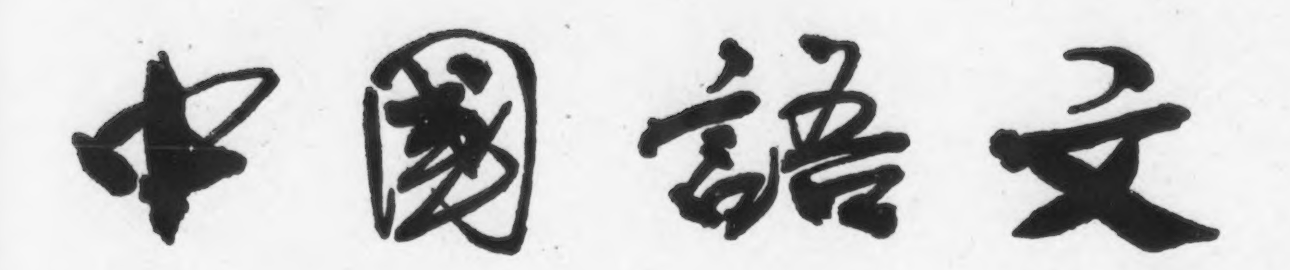


总第61期

7

1957

中 國 語 文

1957年7月号(总第61期)目录

文字演进的一般規律

周有光

一　引言

文字是一种文化工具。它記录語言，傳达語言，扩大語言在时間上和空間上的交际作用。它一方面跟汽車、輪船、飞机等交通工具相像，是人們創造出来的，同时人們又不断改进它，因此它是不断演变的，不是一成不变的。但另一方面，它跟交通工具又不完全相像：交通工具比較容易改变；新的交通工具發明以后，沒有理由株守旧的。当你具备一切条件可以买一輛新型汽車的时候，你决不会坚持买旧型的。文字不是这样容易改变，它是在比較長的历史时期和比較广的人群社会当中經过"約定俗成"而形成的符号系統。为了發揮交际作用，文字要求保持"約定俗成"。如果文字也像汽車那样一年換一个新型，結果將是誰也不認識文字。所以文字不仅有演变性，它还有稳定性。

可是演变性是文字从較低水平往較高水平發展的动力。沒有演变就沒有發展，沒有进步。文字的演进有兩个方面：一方面是文字制度的演进，也就是文字組織原則的演进，另一方面是文字符号的演进，也就是符号体式的演进。比較古今各种文字的异同，可以归納出文字演进的一般規律。同时，每一种文字还有它特殊的演进規律。文字的面貌往往是迥然不同的，人們很容易被这迥然不同的面貌所矇蔽，認为其中不可能有什么共同的东西。文字学和比較文字学的主要任务就是在不同的文字当中探索它們的共同因素，从而了解它們之間的一般的演进規律。

文字演进規律的研究，不仅是文字学和比較文字学的基础，也是文字改革的理論根据。不了解这些規律，就無法分辨怎样的变化是进步怎样的变化是退步；从而文字改革也就失去了方向，甚至会失去它的全部意义。

这篇短文是就文字制度和文字符号兩个方面的一般演进規律，試圖作十分簡單的重点探討；錯誤的地方敬請讀者們多多指正。

二　文字制度的演进

用文字表达語言，有三种基本的表达方法，就是表形、表意和表音。以汉字为例：画出一个太陽的圖形(簡單輪廓)，人們一看就知道是太陽，这是表形。表形符号是意义自明的；它也代表一定的語音，可是它首先引起的是事物的形象。太陽的圖形从圓的变成方的，看上去已經不像太陽，可是規定这个符号代表太陽，这是表意。这样的符号从它的来源来說是表形符号，可是从它的实际作用来說，已經失去了意义自明的表形作用，成为表意的假定符号。这个表意符号，在独用时候也代表一定的語音；可是当它扩大作用而跟表音符号結合成为一个新的有意义并有讀音的复合符号(例如"时"、"晴"当中的部首"日")时候，它就成为表示一种意义范疇的純粹表意符号，失去了代表一定語音的能力。日內瓦的"日"，日耳曼的"日"，跟太陽完全脫离关系，只是用来作为代表声音的符号，这是表音。表音符号在离开前后語音独立而不成为一个詞兒的时候，只代表一定的語音，不代表任何意义。

三种表达方法并不就等于文字發展的三个阶段。文字發展史的分期应当以客观存在的文字体系的整个狀况为根据，不应当以其中的部分狀况为根据。文字發展史的三个阶段是：第一阶段，从"文字画"和"圖画字"开始，一直到表音符号萌芽，表达方法是表形兼表意，不是單一的表形。第二阶段，在运用表意符号的同时，表音符号日益發展起来，跟表意符号結合着运用，一直到拼音文字誕生，表达方法是表意兼表音，不是單一的表意。第三阶段，是拼音文字阶段，从音节文字到音位文字，表达方法以表音为基础。这三个阶段的文字是三种發展水平不同的文

字制度。

原始的"文字画"严格説还不能算是文字，可是已經能够綜合运用表形和表意兩种表达方法。例如画一只小船，船上画九条短綫，表示九个人乘船。小船是表形符号，九条短綫是表意符号。又如画一只貂和一只熊，他們的心臟之間画一条綫連系着，表示貂民族和熊民族是結着同盟的。貂和熊是象征性的表形符号，心臟之間的綫条是表意符号。原始文字大都有表示方向和数目的符号，这就必然是表意的。結合表形和表意的文字可以称为"形意文字"（picto-ideograph）。

形意文字对于記录和傳达語言，作用是微小的。沒有一种形意文字曾經有过广泛的应用，或者在文化史上占到重要地位。文字成为有效的文化工具，是在更进一步發展到表意兼表音的制度以后的事。

綜合运用表意兼表音兩种表达方法的文字，可以称为"意音文字"（ideo-phonograph）。汉字就是意音文字之一种。在甲骨文里，象形字就有一部分已經不很象形；一到隶書，所有的象形字除非追溯来源就無法再認出原来事物的形狀。甲骨文当中除象形、指示和会意字以外，已經有不少假借字和形声字。假借字是脫离原义的音符。形声字是音符（声旁）和表示意义范疇的类符（形旁，部首）的結合。在汉字的發展过程中，表意符号（包括指示、会意和不象形的象形字）的比重相对縮小，表意兼表音的形声字成为全部文字的主体。汉字字典里形声字的比重老早就达到90%以上。从甲骨文到現代汉字，文字的組織原則是相同的，也就是説，我們的文字在有記录的三千多年中間始終是意音制度的文字。古今的不同只是在形声字的数量和符号体式的变化上。

音符和类符結合运用，并不是汉字所独有的結構，而是历史上好几种看来面貌迥然不同的古文字的共同原則。这些古文字都是意音制度的文字。其中最有名的是美索不达米的釘头字（楔形字）和埃及的聖書字（过去譯作象形文字，不妥）。釘头字在早期苏末时代就已經是相当發达的意音文字。它有許多不同的音节符号，其中有"同字异音"，也有"同音异字"（这跟汉字相像）；它的类符当中有近似汉字的部首（例如礻 ⺌ 鳥 魚 等）。从苏末时代經过巴比倫时代到亞述时代，釘头字的通用符号总数不断减少，但是文字制度始終保持意音結構。聖書字的音符在早期的碑銘体里就已經發展成为可以代表輔音音位的符号；可是音符的主要运用方法是跟类符結合成为音意文字。它的类符也有几个近似汉字的部首（例如日、月、山、水等）。从碑銘体变为僧侶体，后来又变为人民体，埃及文字的外形前后有很大的差别，可是音意制度始終如一。上述兩种文字的組織原理跟汉字是相同的；它們的音符大都由意符轉变而成，除了音符和类符合成的結構以外，还保存着少数独立的意符。一般的説法，把意音制度分析成三种符号：意符、音符和类符（类符也是意符之一种，只是用法不同）。

最近苏联一位考古家解讀了無人認識的中美洲的麦耶文字（参看《苏联》画报 1956 年 1 月号及《苏联文学》1955 年 8 月号）。过去不少考古家企圖解讀麦耶文字，他們沒有从意音制度的共同特征入手探索，結果就难成功。这位聪明的苏联考古家認为麦耶文字跟其他一些有名的古文字有共同的結構，包含意符、音符和类符三种符号，换言之，首先假定它是意音制度的文字。結果，他解讀成功了。現在意音文字的家庭又添了一位过去被遺忘的成員。意音文字是早期人类文化的主要記录者，这在美洲也得到了証明。

把意音文字簡單地看成表意文字，或者低估它在文字史上的地位，把它当作从表意到表音的一种过渡形式，这是不符合历史实际的。意音文字占据文字發展史的一个重要阶段。它的产生是文字制度的第一次躍进。有了意音制度的文字才眞正开始了有文字記录的历史。一些

文化發展較早的民族以各自所創造的意音文字在極長的时代中写下了人类历史較早的一章。

意音文字已經能够按照詞兒無遺漏地記录复杂的語言，可是它还不能够按照語言的声音結構用分析和拼合的方法系統地运用表音符号。表音符号脫离意音文字的母胎而独立成为一种文字制度，这件事情以今天的知識水平来看，好像是輕而易举的，可是在三千多年前，这是一件偉大的發明。这一發明把文字往前推进一大步，造成文字制度的第二次躍进。

从音节字母进为音位字母，从只表輔音进为兼表元音，这是拼音文字制度本身的發展步驟。純粹的音节文字是很少的。日本假名是音节字母，可是至今在正規文字里并不單独应用。最早的音位字母大致是地中海东岸的古代塞姆人在釘头字和聖書字等鄰国文字的基础上創造出来的。他們的字母只表輔音，不表元音，这一点跟埃及聖書字当中的音符相像。完全用輔音字母書写的文字在誦讀时候必然帶上元音，实际还具有音节文字的性質。希腊人借用塞姆人的輔音字母，改变其中几个作为元音字母（一說，希腊的元音字母也是外来的），于是音位字母制度达到了完备的地步。从意音文字到拼音文字，从音节字母到音位字母，符号数目越来越少，而表达有声語言的效能却越来越大。

文字制度跟語言的类型是沒有关系的。同一种文字制度可以書写出各种完全不同的語言。多音节語也罢，單音节語也罢，膠着語也罢，屈折語也罢，具有其他特点的語言也罢，历史証明，都可以用意音制度或拼音制度的文字書写。当然，同一种文字制度在書写不同的語言的时候，要按其特点作不同的适应。

意音文字有好几种各自独立的来源。好几个文化發展較早的民族各自創造了文字，并且各自把它發展到意音制度的水平。拼音文字大致只有一个来源。过去和現在各民族的拼音文字大致都以古代塞姆人的創造为共同的源头，其中多数民族借入拼音制度的原理和拼音字母，只有極少数民族借入原理而自造字母圖形。拼音字母比意音符号有更大的适应性，所以国际傳播也就更加广闊。

文化的發展，文字运用的頻繁和扩大，这是文字發展一般的、基本的条件。抽象詞和語法詞的書写困难，加上語言（主要是語音）因时代而变化，原有的文字和当时的語言之間發生矛盾，这是文字發展的有力刺激。文化（包括宗教）的国际傳播把文字帶給不同語言的不同民族，意音制度大致就是在这样的条件下产生和發展的。借用的文字和本民族語言之間的矛盾，这是促成文字制度躍进的更重要的原因。最早的字母不产生在釘头字故乡美索不达米，也不产生在聖書字故乡埃及，而产生在这兩种文字故乡之間的走廊地帶地中海东岸，也就是受到这些文字傳播影响的北方塞姆人中間，这說明文字的国际傳播对于文字制度的演进有極大关系。汉字流傳到日本产生音节字母（假名），流傳到朝鮮产生音位字母（諺文）。这些对于汉字的补充設計，是在受到了印度和蒙古等拼音文字的影响然后产生的，它們的目的也是解决借用的汉字和本民族語言之間的矛盾。現代生产技术突飞猛进，文字的运用跟机械化密切联系了起来；文字不仅是逐漸广大的知識分子必須掌握的工具，同时也是任何一个人在生产劳动上和日常生活上所不能缺少的知識。在这个新的时代，有不少种文字成为落在时代要求后面的历史遺物。这个新發展的矛盾，催促着許多民族进行文字改革。

三　文字符号的演进

文字制度的演变要經过很長的年代才可以看到一次显著的收获。文字符号的演变是比較經常發生着的，在不太長的时期中間就可以看到若干發展。前者是文字性質的变化，后者是文字外形的变化。有时，符号的外形变得面貌全非，而制度本身基本上沒有改变。例如印度尼西

亞文字最早采用印度字母，后来改为阿拉伯字母，最后又改为拉丁字母，符号体系和拼音方法屡次革新，而文字制度都是拼音文字。有时，文字制度已經發生躍进的变化，而符号保留着古色古香的外形。例如古代波斯釘头字基本上已經是拼音制度，由于字母采用釘头字形式，看来倒像一种远古的意音文字。

文字符号的变化可以分兩方面来研究，一方面是符号構形（字式）的变化，另一方面是符号体态（字体）的变化。

在構形的演进历史上，最基本的事情是符号的規范化。作用相同而構形不同的符号要去异存同。删除歧字，統一异体，这是任何一种文字特别在發展初期都要經过的演变。以汉字为例，秦朝統一汉字，廢除六国的异体字；后来历代都实际上做过淘汰异体字的工作。又例如日本的假名起初有不少异体，經过整理才定形統一。此外，原始文字往往圖形大小不一，排列沒有規则；齐一大小，規定序列，也是規范化的普通工作。

簡化是構形發展的主要方向。写刻頻繁，傳習扩大，旣要多，又要快，就非簡化不可。秦朝"官獄职务繁，初有隶書，以趣約易"。解放后广大群众有学文化、記笔記的需要，于是"解放字"流行。釘头字从早期字体到亞述时代的古典字体，簡化的程度可以跟大篆到解放后的簡化方案比拟。埃及聖書字經过僧侣体和人民体兩度簡化，簡化的程度超过了三千年間汉字的变化。字母大致是意音文字当中的音符經过删除异体和簡化構形而产生。字母在母胎里就大大簡化了，有些字母已經簡無可簡。字母出生以后的三千年間虽然也还进行簡化（例如塞姆字母日簡为希腊字母 H，又簡为拉丁字母小写 h 等），可是这已經不是主要的問題了。

文字符号有时也發生跟簡化相反的繁化現象，不过这是極少的例外；这主要是美化作用，在看来太朴素的符号上面加一些裝飾綫条，例如印章文字之类。人們一般認为汉字簡化和繁化兩种相反的运动同时并存。就汉字的單个符号（独体的"文"）来看，并不存在繁化的趋向；就汉字的复合符号（合体的"字"）来看，由于"形声化"的結果，原来独体假借字（音符）加上部首（类符）成为合体形声字，于是就有繁化的現象。汉字不論独体或合体，都要挤在一个方格子里書写，習慣把單体和合体等量齐观当作一个單位（字）；所以觉得簡化和繁化同时并存。其实形声化是文字制度的發展，簡化是符号構形的發展，二者并不屬于同一范疇。不能因为汉字有形声化現象，就認为文字符号的一般演进規律在簡化运动以外还有对等意义的繁化运动。

同化是簡化現象的一种。例如汉字的部首由同化而种类減少，簡体字往往把不同的笔划概括为同样的"点"（学，兴等）、"又"（仅，欢等）。

汉字还有一种特殊的同化現象，就是双音节詞兩个汉字的"类化"。例如"鳳皇"变成"鳳凰"（鳳从鳥，凡声；皇不应加凡），"火伴"变成"伙伴"，"昏姻"变成"婚姻"，"巴蕉"变成"芭蕉"等。这不应看作是形声化的錯誤。这是要求同一詞兒的兩个汉字有共同的面貌，在一連串汉字当中容易看出是一个詞兒單位（跟詞兒連写性質相近）。

字母的構形演变也常常發生同化。其中突出的例子是阿拉伯字母。它把原来各不相同的字母同化到混淆莫辨的程度，結果非另加点子就無从区别。簡化或同化發生混淆，这就是演变走入了歧途。汉字簡化应当以此为戒。

跟同化好像是相反，实际是相成的，还有"分化"（异化）。为了适应詞彙或語音的發展，为了文字的精密化，符号分化是有必要的。汉字当中不少古代相同而后来分化的字，其目的是精密化。字母也往往用分化方法来增加新字母，例如斯拉夫字母从 B 分化出 Б，拉丁字母从 V 分化出 U，又分化出 W。

如果構形是符号的骨骼，那么体态是符号的皮肉。二者关系密切，可以分开研究，但是不

可割裂为二。

符号体态的演变，主要是笔划形式的綫条化、整齐化、匀称化和風格化。

書写是平面（石、木、竹、骨、泥板、紙草、棕櫚叶、羊皮、紙張等）和尖端（小刀、平头小工具、尖头針、毛笔、羽管等）的摩擦，所以笔划的發展离不开綫条化。綫条分直綫和曲綫（弧綫或流綫）兩种，有的文字主要用直綫，有的主要用曲綫，多数兼用直綫和曲綫。

笔划的整齐化就是把許多不同的笔划归幷成为少数几种笔划。例如汉字笔划曾經从难于归类的情况演进为極少几种笔划。楷書的一个点子代表篆書許多种不同的笔划。“七条笔陣”，“永字八法”，都是笔划整齐化的一次总結。

匀称化是比整齐化更进一步的發展。例如“严”“产”这些簡体字有人認为不好看，这就是匀称化上还有些問題。又如古代塞姆字母的笔划原来已經是簡單而整齐的了，后来又經过希腊字母和拉丁字母兩度历史琢磨，笔划成为几何圖形化，提高了匀称化的水平。如果模仿“永字八法”的分析法，拉丁字母（大写印刷体）可以分为四种直綫（一｜／＼）和四种曲綫（○（ ）◡），也是“八法”。

此地談到的風格化指的是由于書写工具或社会習慣而造成的符号風格，不是个人的書法風格。硬笔写出的綫条粗細一律，可是这不妨碍不同文字有不同風格；軟笔可以写出肥瘦不同的綫条，笔姿的变化更可以多种多样。釘头字的笔划最为特别，它也是一种直綫，由于用“笔刀”在軟的泥板上“压刻”（不是划刻），所得的綫条一头粗、一头細，成为釘头形；后来不在泥板上压刻也保守这种釘头的風格。

符号的体态还有圓化和方化的不同。例如緬甸文早期曾經方化，近代变成突出地圓化，被称为“圈兒体”。汉字也經过圓化和方化。小篆基本上是圓化的，隶書以来就变成方化，木刻板使方化进一步發展，成为“方塊字”。方塊字这个称号也不能由汉字独占。方化的希伯来文也被称为“方塊字”。

印刷（雕刻）要求閱讀明晰，手写要求行笔方便，二者要求不同，因此有印刷体和手写体（或称正体和草体）的分別。有的文字还不止兩体。正草的分別有时只是体态（字体）不同，有时連構形（字式）也不同。有的字母（例如拉丁字母等）还有大写和小写的分化，这可以仅仅是分別大小（如 s, v 等），也可以是構形起了变化（如 B b, L l 等）。

影响符号演变的主要原因是文字使用的頻繁和扩大，以及書写工具的改变。前者对符号構形特別有关，后者对符号体态特別有关。此外，文字序列的改变有时也影响到符号的变化。例如有的文字从直排改为横排的时候，不是像汉字这样保留各个符号原来直立形式，而是整行臥倒，以致各个字形也都臥倒下来（例如魚直立起来，而人却横臥下去）。横排的字母，历史上从右起改为左起的时候，許多字母也曾經翻过身（例如ㄨ变 K, ㄱ变 F 等）。

比較各种文字不同的符号体系，可以看出它們在閱讀的明确性上、書写的簡便性上以及其他的技术要求上，显然有高下的差別。符号外形的研究有不可忽視的实用价値。不过，文字發展的关鍵仍旧是文字制度的演进。

四 結語

从人类的文字發展史，我們可以看到每一种文字迟早都要或明或隐地經过如下的發展过程。最初，它生長、發展、形成适合社会需要的符号系統。这时期它变化比較多，比較快，演变性强而稳定性弱。其次，它达到了成熟的程度，成为历史久而流傳广的文字，發揮了积累文化和發揚文化的作用。这时期它的变化緩慢下来，甚至不容易看出有什么値得注意的变化，它的稳

怎样进行虚詞規范

刘 凱 鳴

虛詞是汉語詞滙的一个組成部分。进行汉語規范化的一个方面——詞滙規范化，当然包括虛詞規范化在內。因此，《中国語文》1956年9月号赵恩柱同志提出"虛詞也应該規范化"的問題，很有意义。在原則上我同意他的意見。但是，对于哪些虛詞进行規范、怎样規范，我有不同的看法。現在提出来同大家商榷。

首先必須把实詞同义詞的規范化和虛詞同义詞的規范化区别开来。例如"玉蜀黍"这一組同义的名詞，它們之間有普通話的詞跟方言詞的差別，有由于文章体裁的要求而产生的差別(如科学記載用"玉蜀黍"，記录口語的用"棒子"、"包谷"等)。进行規范时应以普通話为标准，結合客观需要(如科学記載)决定取舍。选用一个的主張是应該重新考虑的。表示同一語法作用的虛詞，沒有上述实詞同义詞的差別，如赵恩柱同志所列举的"如果"这一組，就很难看出它們誰是普通話詞，誰是方言詞来；就是分別文体的作用在这里也很模糊("若"是文言虛詞，在这里用来写現代文)。可見用对实詞进行規范化的做法来对待虛詞是不行的。

赵恩柱同志認为用好些个不同的詞兒来表示同一語法作用非常不經济。我認为这正是我們汉語詞滙丰富的表現(注意：这些个詞兒应該是不象"包藏"之类难于理解的)，为作者自由选擇虛詞开辟了广闊天地，何况有些同义的虛詞还有感情色彩、語意輕重的分別呢！例如：…"倘肯多花一文，便可以买一碟鹽煮笋，或者茴香豆，做下酒食物了，如果出到十几文，那就能买一样葷菜，…"(魯迅：孔乙己)这里用"倘、如果"有避免重复的作用；前头用"倘"，不用兩字的"如果"等等，讀起来也上口得多。再如"虽然、尽管"作用一样，但是"尽管"在对它所連接的那件事情，除了"承認它"，"撇开它"之外，还帶有强烈的下抑的意味，因此，有些地方"尽管"就不好換成"虽然"。例如："尽管你很笨，只要你忠实于你的集体，你就能变群众的智慧为自己的智慧，…"(吳运鐸：把一切献給党)

再說赵恩柱同志提出的兩个原則。第一个原則："作用完全相同的詞兒，原則上只选用一个。选用的标准是出現的次数最多、流行面最广的。比如有兩个詞兒，一个在口語中用得最多，一个在書面語言中用得最多，如果沒有分別文体的作用，我以为仍然可以只选用口語中用得最多的那一个。"这个原則很理想，要付諸实行，困难就来了。比如"但是、可是、然而、却"等，的确"但是"在書面語言中出現的次数多，"可是"在口語中出現的次数多，那末就得选用"可是"，試問在語言中(不管口头、書面)，表轉折的地方都用上"可是"，那会多么呆板、干燥！这是根据自定的原則勉强推想結果，結果好坏不管，只求到底似乎是"规范化"了。而且讓赵恩柱同志对他自己列举的"如果"一組八个虛詞进行規范化，也会感到棘手的。因为有些在口語中也很难判定哪个用得多、流行得广，如"要是、假使、假若"。第二个原則："有些詞兒如果有別的用法，如'不过'，就不要选用，撤銷它的兼职。"这原則我覺得定得太主观了些。使用語言是千百万人的一种習慣势力，虽然定下明确的規范，只要大家照办，習慣可以改变，但是大家常用而又不会發生誤会的詞，是不能用人为的办法撤銷它的兼职的。就以"不过"为例，它是連詞，如："不过，可憐的小弗郎士，也并不是你一个人的过錯，…"(初中文学課本第一册121頁)；它是副詞，如："長城久成廢物，弱水也似乎不过是理想上的东西"(魯迅：华盖集，45頁)；它又是形容詞，如："这样做，最好不过了。"如果不选用它，那末，到底撤銷哪些兼职呢？撤銷当連詞、副詞的兼职，在副詞职位上就很难找上繼任的；虽然在連詞上，可用"但、可是"代替(参看初中《汉語》第一、二册合編76頁)，而語气的强弱却給改变了。如："我們主張無产阶級的人性，人民大众的人性，而地主阶級資产阶級則主張地主阶級資产阶級的人性，不过他們口头上不这样說，却說成为唯一的人性。"(毛澤东选集，871—872頁，北京第二版

那末，对哪些进行規范化呢？我認为：1)生造的虛詞，如"但却"之类；2)已經死去的虛詞，如"至若"、"且夫"之类；3)应該配合起来用而配合錯了的，如"不但"同"即使"配搭(中国語文，語文短評第54条)之类。至于怎样規范化，我認为应該順应語言發展的形势，讓現有的同义的虛詞，由人們自由选用；对上述三类情况，在刊物上展开批評(如《中国語文》、《語文知識》都有批評錯用詞語的專欄)，关心汉語規范的人們也齐心投入这一工作，使不合規范的虛詞和用法能逐漸絕迹。

定性掩盖了它的复杂性。后来，在文字和語言、文字和生产技术、以及文字和其他社会条件之間，新的矛盾又發展而扩大了。原有的文字漸漸不能适合时代需要，甚至阻碍着文化更进一步的發展。于是文字的演变性又重新活躍起来，不仅可能發生文字符号的变化，还可能發生文字制度的变化；終于文字發生了新陈代謝。这样的演变过程，少則要几百年，多則要几千年。

在文字学上，我們有最悠久的历史傳統。可是在文字学的傳統当中，我們把汉字跟其他文字作比較研究这件事情还重視不够。仅仅就汉字的演变来研究文字的發展規律，就不可能得到拼音文字是比意音文字更优越的文字制度这样的結論。拼音文字的优越性和文字改革的必要性，只有在人类文化發展史当中进行文字制度的比較研究，然后才能够科学地認識。在文字学上，今天最有現实意义的工作就是比較人类五千五百余年間的各种文字，研究它們一般的和特殊的演进規律，分辨它們的优劣和利弊，从而运用这种知識来改革文字和發展文化。

汉語的句子

俞　敏

一　过去的学者怎么給句子下定义

什么叫一个句子？这是語法学家最难回答的問題，老早就有人回答过。可是那些答案都免不了犯兩种毛病：1)含义太寬，模糊。2)含义太窄，例外太多。

要追問这种現象怎么产生的倒也有意思：誰也不敢用归納法，把天下所有語言里的所有的句子全搜集了来，再找出一个完全的定义来。这么作根本是超出人的能力的。于是乎語法学家就常走另外兩条路。第一条是从别的科学或是别人的著作(本族的、外族的語法書)里借。这种法子的毛病是容易歪曲事实，容易武断。第二条是选出一定数量的句子来，从这里头归納定义。这种法子的毛病是科学家掌握的材料越多，就越感覚那些現象是复杂万端，叫他吓住了，这个也不敢說，那个也不敢說。临完了，只可弄几句四平八稳的空話来凑数，說了跟沒說一样。

現在咱們可以把过去最通行的定义拿一兩种来看看。

有一种定义說，"一个句子得有主語、系辞、謂(述)語三个部分。"这是从旧日的邏輯学里借来的。照邏輯的定义講，判断的对象是主語，断語是謂語，中間用系辞連接起来，合成一个命題："花是紅的"。要是語言材料里的句子不合这个格式，就該先把他改成这个格式，比方"他走了"，虽然不合这个格式，但是可以改成"他(主)是(系)走了的(謂)"。

誰也不否認，有些句子可以这么改，改了以后还不失原意。可是有些句子幷不能这么改。底下咱們作几句样子看看：

改以前	改了以后
你快去吧	你是快去的
你說什么	你是說什么的
可热死我了	可热死的是我
	我是可热死了的
	天是可热死我了的

大家可以看出来，右边的句子，要不是走了原意的話，就变成不通的句子了。

邏輯里每一个命題都等于語言里一个判断句。在研究判断句的时候，借用邏輯的定义还勉强可以。可是語言里的句子远不止判断一类。所以借来的定义就不能到处适用。

还有一种定义是說"一个句子有主語謂語兩个部分"。这个說法也是由来已久了。它的好处是把句子分成兩部分，比較跟多数的語言事实相合。可是，它也有短处：一方面不信任邏輯学里現成的定义，一方面又沿用它的名詞兒。大家都知道，在下定义的时候，定义本身里包括的每一个名詞兒都該是含义非常确定的才可以。現在旣然不信任邏輯学，"主語"、"謂語"当然也不能用邏輯里的含义，那么这倆东西就成了本身含义不确定的东西了。

有些語言学家發憤用功，要从語言材料里归納出"主語"和"謂語"的定义来。到現在已經有人得出了几种結論了。我發愁的倒还不是这些結論可靠不可靠；我發愁的是这些位学者怎么能躲开方法上的严重缺点：循环論証。

語言材料里只有一大批現成的句子。这上头幷沒有記号，标明了哪一截兒是主語，哪一截兒是謂語。这怎么能归納呢？势必得在归納以前，先作一道辨認的功夫。可是語法学家又怎么能辨認出来某一个句子里的哪一截兒是主語，哪一截兒是謂語呢？他势必得先有一种个人的看法："主語是什么什么，謂語是什么什么"，才敢去辨認語言材料的句子去。可是旣然先有了成見再去辨認，那辨認出来的东西还有个不跟他的成見相合的嗎？这是什么归納法？干脆就是循环論証嘿！所以，照我看，在講語法的时候随便用"主語""謂語"这兩个名詞兒就是严重地違反科学方法。这兩个名詞兒也眞給語法学家帶来了不少麻煩。有好些学者除了講語法里有"主語""謂語"以外，还努力找"邏輯的主語""邏輯的謂語"。找的結果最奇怪的大概得数一位德国学者。照他說，在schreiben这个字里，-en是邏輯的主語，schreib-是邏輯的謂語。这些劳动其实都可以省下。

用这种循环論証的方法求出来的定义里，有一条最流行的是"主語是作事的人，謂語是他作的事"。换个說法，"主語和謂語的关系是作事的人和作的事(actor-action)关系"。这个說法本就勉强。比方說"我是天津人"，这个句子里的"是天津人"是"我"作的事就很难讓人同意，因为"是天津人"这件事原不是那个"我"作的了主的。不幸的是有不少人眞信这个定义，說"主語必定是动作的主体""主語是施事者"等等話，而且用这些話作大前提再去推論别的。大前提本身就是用不科学的方法得出来的成見或是偏見，那底下的推論就可

想而知了。所以这样的辯論是一万年也得不出結論来的。

二 汉語里有句子嗎?

在問"汉語的句子是什么"这个問題以先，还有一个問題更应該先問問:"汉語有沒有句子呢?"这乍一看好像很荒唐。其实在科学里什么事情都是可能的。世上也眞有些語言沒有詞和句子的分別，像某些紅印度話就是。一个人只要成見不太深，这类問題还是問問好，省得爭了半天，爭的是实际上不存在的东西。

随便拿一节汉語的語言材料来，咱們就可以發現里头有些地方是声音和意思的分界、停頓的地方，比方:

> 你这就回去嗎怎么不多坐会兒呢見了你們大哥替我問好兒就說我想他至哪說下禮拜二我在家里等他等到三点三点他还不来我就出去了。

哪怕不懂一点兒汉語語法的人也能知道在"嗎"、"呢"、"哪"、"了"后头是分界的地方。再細心观察，还可以看出来在"哥"、"兒"、"点"、"来"后头也是。这是怎么知道的呢? 怎么敢肯定"見了你們大哥"后头的停頓或是分界不可以在"大"或是"替"后头呢?这倒簡單;分界綫放錯了，得出来的"見了你們大"，"見了你們大哥替"都不成話。照这样子，主要的靠"嗎"、"呢"、"了"这些語言材料上原来帶着的記号，其次靠意思通不通这兩个标准，咱們可以把一段話里的再小的單位的分界找出来。每兩个分界綫当中夾着的單位就可以叫一个"句子"。

这么說，汉語是有句子的。

这种句子并不一定就和英国人的sentence或是德国人的Satz完全相当，也并不一定就不一样。这得看这些东西本身表現出来的情形怎么样了。

三 一个句子里头还可以再分成几部分嗎?

一个句子还可以再分析。比方說:"这孩子眞淘气"，这句話就可以再分析成代詞"这"、名詞"孩子"、形容詞"眞"、形容詞"淘气"四个。这种做法是把句子直接分析成詞。很可能，汉語的句子只有这一种分析法。那么一来，講造句法的人就辛苦得多了。

可是过去的語言学家还有另外一种分析法，就是把一个句子分析成几个部分，比方上头那个句子就可以分析成"这孩子(主語)眞淘气(謂語)"兩个部分。

这里头提到的分法是不是正确，定的名称是不是合适，当然应該討論。不过更应該优先討論的是:汉語的句子能不能再分成几个部分。要是能的話，那么句子里就除了詞以外，还有另一种單位叫"句子部分"。

现在咱們拿一个最簡單的句子来看:

> 你 进来吧

在上头这个句子里有三个詞"你"、"进来"、"吧"。这三个东西显然可以分成兩截兒:"你"、"进来吧"。咱們說可以分，是因为

1) 在第一截兒后面，可以有一个較比長的停頓除了停頓以外，还可以加上"呀"一那一类語气詞，比方"你呀，进来吧!"

2) 在感情强烈的时候，兩截兒的次序可以顚倒，比方"进来吧，你。"(可是"进来"和"吧"不能顚倒。要是原句是"你哥哥，回来了"的話，"你"和"哥哥"也不能顚倒。这么說，一个部分的內部是不容許顚倒的。)

由这兒可以看出来，汉語的句子的确能分成"部分"。这种部分可以由一个以上的詞担当(进来吧)，可是也可以由一个詞担当(你)，一个部分并不見得比一个詞長。也可以說:"部分"和詞的区别并不是量的区別，"部分"也不是句子和詞当間兒的一种中間性單位，像"尺"是"丈"和"寸"的中間性單位一样。

四 一个句子能有几个部分?

现在咱們可以追問追問，在汉語的一个句子里到底能有几个部分。拿一个長一点兒的句子来:

> 昨日晌午呀，德胜門外头哇，一个老头兒啊，釣上来了一条十斤重的魚。

这里有三次加語气詞的停頓，那么說，一共有四个部分了。咱們管"昨日晌午呀"叫甲部，"德胜門外头哇"叫乙部，"一个老头兒啊"叫丙部，"釣上来了一条十斤重的魚"叫丁部。

要是多找些句子(像"前日晚上啊，天安門哪，人哪，挤極了"之类的)来观察，咱們就發現这些东西各有各的特点。

丁部經常出現在句子末尾上，他的后头可以加上一切語气詞，这里头的"嗎"、"吧"是不能加到其余的三部分上去的。

丙部后头經常加"嚜"、"呢"、"啊"和它的变音这三个語气詞，比方:

> 我嚜，还什么都沒学会哪!
> 我呢，还什么都沒学会哪!
> 我呀，还什么都沒学会哪!

乙部常用"在"这个詞开头，除了有兩句話連着对比的时候以外，就只能用"啊"这个語气詞。甲部絕大多数不用"在"开头，除了有兩句話連着对比的时候以外，也只能用"啊"这个語气詞。比方。

> 昨日个呀，雨可眞大!
> 前門外呀，人可多了去了!

甲乙兩部分前头要是原沒有用"在"开头，加上个"在"也不影响意义，这是这兩个东西的共同特点。

这四部分的用处是什么呢? 这四部分的地位是不

是完全平等的呢？現在咱們可以查查。咱們拿一个句子来，試着竖下减他的部分，看那后果是什么。比方用上头那个句子减下一个部分去，就得着：

1. 德胜門外头哇，一个老头兒啊，釣上来了一条十斤重的魚。

2. 昨日晌午呀，一个老头兒啊，釣上来了一条十斤重的魚。

3. 昨日晌午呀，德胜門外头哇，釣上来了一条十斤重的魚。

4. 昨日晌午呀，德胜門外头哇，一个老头兒啊。

大家可以看出来，1、2是很好的句子，别看不是很詳細的新聞；3是一个还可以通用的句子；可是4就完全不像話了。这么說，丁部絕对不能减，减了就能把全句的意思損害了。咱們說，丁部是全句的"核心"部分，是反映客观現象（釣了一条魚）的时候最不可少的部分。別的部分只不过是为丁部服务的，要是环境和上下文許可，可以省下去。

甲乙丙三部怎么給丁部服务呢？甲、乙很清楚：一个表示丁部反映的那个現象發生的时間，可以叫"时間坐标"，一个表示"空間"，可以叫"空間坐标"。有这兩个东西就可以把宇宙里一切現象記录下来而不怕有重复的現象互相混乱。

可是同时同地發生的事也不少，所以再加上个丙部，用一个跟这个現象关系最密切的人或东西作"綫索"，好叫听話的人知道这現象在这个人或东西身上發生，别誤会到别处去。这就是丙部的用处。

合起来，用"时間坐标"、"空間坐标"、"綫索"来帮助"核心部分"把客观現象反映得最精确。

要反映一个客观現象，有四个要点应該照应：1)时間，2)空間，3)質，4)量。汉語的句子是用甲部表时間，用乙部表空間，用数量詞放到丙丁兩部里表量，用丙丁兩部和他的附加語补足語表質。这么說，汉語的句子結構是最有理性、最清楚、最可爱的东西。

在实际的語言材料里，甲乙兩部往往是靠上下文和环境来表明的，所以用得比較少。这就給人一种錯覚，以为一个句子只有丙丁兩部，也就是說，"主語＋謂語"。这当然反映一部分事实，只不过不能反映全体事实罢了。誰要拿这个格式来要求一切句子，就是"强不齐以为齐"了。仔細統計起来，汉語的句子里只有一个丁部的，分量几乎占一少半（这是北京师范大学的研究生用《龙鬚溝》剧本的一幕作出来的）。所以咱們管他叫最不可少的"核心"。

这种句子結構是一元的。

在日耳曼系的語言里，一些个可以叫一元結構的句子像古一点兒的英語的 Me thinks，德語的 Mich friert 正在受淘汰，逐漸把句型用二元結構統一了。在不必要說出丙部，或是根本說不出来丙部的时候，他們也需要用一个形式的丙部，比方，It rains, Es regnet。国内念英語的語法学家多，所以也把二元結構搬到汉語里来用，說"只有一主語一謂語才是句子"。

五　古汉語的句子分部

古汉語里的句子原来也有这四部。只是排列的次序是1)时間，2)綫索，3)核心，4)空間，把空間坐标放到最末尾上，和現在不一样。比方：

春	公	矢魚	于棠
夏四月	郑伯	克段	于鄢
昔者	吾舅	死	焉（＝"于是"也就是說，老虎爪子下头）
今	吾子	又死	焉

这些句子都是完全合格式的。最有趣的是，"焉"这个詞本来不是語气詞，本来也不限在句子末尾上出現，可是就因为古汉語这种排列法，就有不少人誤会了，把"焉"看成和"乎"、"也"、"矣"一类的东西了。

六　閩南方言的句子分部

現代汉語的方言里，句子分部的痕迹最显著的是閩南方言。在研究句子結構的时候，閩南方言的重要性超出一切方言之上。

閩南話里每一个重音节都有兩个調子。一个是用到別的重音节前头的，咱們叫进行調。还有一个是用到輕音节和停頓前头的，咱們叫休止調。閩南話的調子就可以照底下的表描写：

調名	陰平	陽平	上声	陰去	陽去	陰入	陽入
例字	花	人	好	去	病	八	日
进行調	˧˨ 32	˧ 33	˥ 55	˥˩ 51 或 ˥ 55	˨˩ 21	˦˨ 42	˨ 22
休止調	˥ 55	˨˥ 25	˥˩ 51	˨˩ 21	˧ 33	˧˨ 32	˦ 44

在閩南話的語言材料里，每見着一个休止調，就必然有一个句末或是句中的停頓。所以說，閩南話里一句話还可以再分成部，是由語言材料本身表現出来的，用不着語法学家多作主張。咱們用 / 代表休止調，标一句閩南話試試：

thautua/ti kœlɔtiŋ/tsit tiŋ khata?tshia/tolo?khi a/

thautua/	ti	kœlɔtiŋ/	tsit	tiŋ	khata?tshia/
头著仔	在	街头頂	只	頂	骹踏車
方才		街上	一	輛	自行車

tolo?khi	a/	a/＝˨˩	tiŋ/＝˥˩	tshia/＝˥
倒落去	也	a 輕音		
摔倒	了			

大家可以看出来，在这四个 / 的地方用了四个休止調，也就是說，表示說話的人心里認为这个句子可以分成这么四截兒。这四截兒是什么呢？一眼就看出来了，thautua 是甲部，ti kœlɔtiŋ 是乙部，tsit tiŋ khata?tshia 是丙部，tolo?khi a 是丁部。咱們可以下个結論：閩南話的句子分部是和現代汉語、古汉語的分法完

全吻合的，而且和透明的玻璃那么清楚。要是一个語法学家沒有先入为主的成見，他就能同意：与其用哲学的空話或是別的民族語言的句型作出發点来研究汉語的句子結構，还不如从这种汉語的材料本身表現出来的綫索着手好。

閩南話的句中停頓的条例还有不少細节，不过在本文里不能接触了。

七 丙部的价値

在底下这兩个句子里，丙部用同一个詞：

在昨天的張各庄战斗里，李又白打死了三个鬼子。

在昨天的張各庄战斗里，李又白打死了。

但是"李又白"和"打死…"这个現象的关系并不一样。用別的語法的名詞兒說，上头的句子里的"李又白"是施事者，下头的句子里的"李又白"是受事者。汉人的認識里当然会分辨这兩种情形，可是汉人的句法里可只給他同一种格式。这說明在汉語的句子結構里，丙部只是用来給人一个綫索，告訴人丁部反映的現象是出現在誰身上的，至于他是不是施事者倒并不在这里表示(可以用別的詞彙手段表示…)出来。至于別的語言，像英語、德語…的相当于丙部的东西就不同了；除了地位像汉語的丙部的地位以外，往往还有一个变格詞尾来說明他是施事者。这一点是汉語和那些語言最不同的地方。有些人常会忽略这一点，所以才有"主語是施事者"那种主張。

从古汉語起，汉語的丙部就一直只起綫索作用，这是从金文的"××蔑曆"起到《汉書，东方朔傳》的"臣賜帛"为止这些句子表現出来的。正因为丙部并不一定只許代表施事者一样兒或是受事者一样兒，所以后头的核心部分里的某些詞（特別是动詞）常有郭璞說的"施受同辞"現象。

八 甲乙兩部的性能

早先的学者不知道或是不承認句子里有甲乙兩部，所以常引起好些無謂的辯論。比方：

台上/坐着主席团。

公园門口兒/摆着兩只大石头獅子。

这样的句子，本来都是包括乙丁兩部的句子。要是管丙部叫主語的話，"台上"、"公园門口兒"也不該是主語。可是有些学者說"一个句子只有主謂兩部分，'坐着'…是謂語，那么'台上…'一定是主語。"反对的人說："主語一定是施事者，'台上'…怎么配作主語？"大家可以看出来，那帶着重点的話本来只是兩句沒有事实根据的偏見。用兩条偏見作大前提来辯論，那就一万年也得不出結論来了。

甲部和乙部虽說是表示时間和空間的，但是并不一定得用專門表示时間和空間的詞。比方：

十三岁/参加村子里的土改斗爭。

买票/請排队。

这兩个句子里的"十三岁"是普通的数量詞，"买票"是一个动补詞組，只不过起时間坐标的作用罢了。

古汉語里也有这样的情形：

於我乎/夏屋渠渠。

今也/每食無余。

"於我乎"和"今也"同样是甲部，可是"於我乎"并不是專用的表示时間的詞。

这些用成甲部或是乙部的詞，在別的地方当然也可以用成丙部什么的，比方：

十三岁/是入初中的年龄。

买票/可不是容易的事。

所謂时間坐标、空間坐标是指着某些詞在句子里起的作用說的，并不包括單有些專用的詞。有些書上在講詞的分类的时候，在名詞底下單有时間詞方位詞兩小类。那些主張的是非咱們不提。咱們要弄清楚的是：和这里說的甲乙兩部完全風馬牛不相及，請大家別誤会。

九 結論

把句子分成四部分的办法是不借外力，不受成見影响，單就汉語語言事实归納出来的办法。在今天，还不过是剛提出来，自然不能說这就是最后定論了。我很願意同道的前輩和朋友們多多指教，尤其願意有人把我漏下去沒能观察到的古語、方言和現代汉語的語言現象指給我看。要是閩南籍的同志們有兴趣的話，更可以把这个宝藏多挖一下子（我單有論閩南話句中停頓的文章，另作后圖）。至于名詞兒就更好办：只要承認这四部分的作用是这个样子的，就用用"主語"，"謂語"也可以，只不过声明一句，这是暫且借用的就是了。

在四分法的基础上給句子下定义，应該說："句子是語言里反映客观現象的單位。就結構說，必須有一个核心部分，可以有时間坐标、空間坐标、綫索三样东西里的一兩样或是全部。"

这个定义只能在汉藏語系里适用。希望大家不拿它去勉强范圍印欧語言去，正像不拿印欧語系的定义来范圍咱們的語言一样。

更 正

本刊1957年5月号16面右欄18行"清楚了"应为"清楚丫了"；17面右21行"門开ㄫㄚ好ㄚ了"应为"門关ㄫㄚ好ㄚ了"，"开ㄫㄚ門了(ㄫㄜ)"应为"关ㄫㄚ門了(ㄫㄜ)；44面左欄6行"字母是b"应为"字母是d"，7行"字母是d"应为"字母是q"；6月号32面27行"用得功来"应为"用功得来"，34面脚注④应注于35面4行倒第六字前，37面倒7行"屑"应为"肩"。

語 法 范 疇（下）

——語言学講話之四——

彭楚南

6 性别范疇

性別范疇是类别范疇的一种特殊形式。从类别范疇的角度看，性别范疇并沒有像西欧語言学家們对它所作的解釋的那样神秘莫測。

（A）名詞的性別范疇　动物有雌雄之分，这是語法里陰陽性区分的基础。但是有一些語言，語法里的性別跟天然的性别有几点不一致的地方：

（1）父亲、兄弟是陽性、母亲、姊妹是陰性，这是可以理解的。但是沒有天然性別的詞，如俄語的 стол（椅子）是陽性，книга（書）是陰性，却是难于想像的（照理应該是中性）。

（2）有些詞的天然性別跟語法性别不一致，比方德語 das Weib（妇女）不是陰性而是中性。

（3）詞的語法性別一般是看形态决定，有时由于形态跟天然性別有矛盾，却又由天然性別（詞义）决定，比方拉丁語 poeta（詩人）（詞尾 -a 陰性，語法性别陽性）。

（4）俄語陰性名詞 ложка（匙子）、книга 在德語是 der Löffel［陽性］和 das Buch［中性］；性别在不同的語言里（虽然同系）也不一定相同。

总的說来，語法的性別在动物名詞方面尽量向天然性別看齐（比方法語 pape［教皇］在中古是陰性，現在变成了陽性），但是在非动物名詞方面則更多依靠形态或历史。

陰陽性对立的名詞举例：

	陽性	陰性	
滿洲語	ama（父亲）	eme（母亲）	元音屈折
	haha（男人）	hehe（女人）	
意大利語	figlo（兒子）	figla（女兒）	后部屈折
英語	dog（公狗）	bitch（母狗）	补充法
绷龙語（Palaung）	a:bo:（男人）	i:bo:i（女人）	屈折及后加

大部分名詞沒有这种对立，它們各个只属于一种性。这一特点可以把名詞跟形容詞区別开来。

在实用上，陽性名詞往往充当了共性名詞，既代表陽性，也代表陰性，比方英語 dog，西班牙語 hermanos（兄弟姊妹們）。在形式不划一的情况下（比方英語的性別），容易造成語法性別区分的模糊。

（B）形容詞的性別的特点是它有各种形式的对立，比方俄語每一个形容詞都有陰陽中三性。

（C）代詞的性別以第三人称为最普通，因为第三人称往往不在場，而且有必要提到好几个“他”，所以区分的需要比第一、二人称都来得大。有时还需要区分出中性。比方英語名詞的性別已經不显著，但是由于代詞有性別的区別，名詞也就無形中多了性別的意义，比方 ship（船）总是用 she（她）代替，ship 無疑地要看成是陰性。汉語仅仅在文字上区分出代詞第三人称的三个性，因此名詞也就被迫在文字上区分出三个性：父亲（陽性），姑娘（陰性），狗（中性）。

汉藏語系巴勒蒂語（Balti）的“他”在語言里区分三性：kho（他），mo（她），do（它，又表共性），khundaŋ（他們，她們），doŋ（它們，又表共性）。

有些語言在第一、二人称也区分性別（少見）：

		陽	陰	中
賽保高語①	（我）	ŋai	nazo	—
阿拉伯語	（你）	ʔanta	ʔanti	—
霍屯督語（Hottentot）	（我們）	sagye	sase	sada

（D）动詞的性別，跟动詞的数目一样，表示动作者的性别：

		陽	陰	中
俄語	是（过去时）	был	была	было

（E）冠詞的性別（参看4节D冠詞的数目）。

对于語法性別和天然性別的那种分歧应該如何解釋呢？語法性別是类别范疇的一种抽象化的形式，类别范疇是以客观事物的分类为基础，因此語法性別归根到底也是客观事物的反映。

在类别范疇里，除了許多不同的类别外，往往有一种陽性的类别和一种陰性的类别。在有类別范疇的語言里，这兩类名詞是很少跟天然性别有分歧的。在南印度达罗毗荼語系的語言里，陰性、陽性和中性的名詞跟天然的性別完全沒有分歧。由于这兩类有明显的天然性別作为基础，它們經历了历史的考驗，在語言的許多变化面前殘留下来，而其他各种类别逐渐合并或消失。在合并过程中，类别的轉移往往受到形态的左右，尤其是沒有天然性别的名詞。比方拉丁語的中性名詞

① Saibalgal，澳洲語言，在澳洲北部約克角。

(牧尾-um)到了西班牙語(牧尾-o)跟陽性名詞（牧尾由拉丁語的-us 也变成-o)在形式上沒有区别，拉丁語的陽性和中性在西班牙語里合并成为陽性，只剩下陰陽兩个性，因此沒有天然性別的名詞就变成了陽性名詞(比方 argento—銀子)。

語法性別在名詞、形容詞和动詞里的一致关系也是类別范疇的殘余，这在班圖諸語言的一致关系上可以明显地看出来。

7 人称范疇 說話人是第一人称，听話人是第二人称，而这兩个人称以外的称为第三人称。这种关系范疇称为人称范疇。人称范疇首先是人称代詞所固有的。

(A) 代詞的人称范疇 用有規律的語音变化形成的情况有：

	一	二	三	
滿洲語(單数)	bi	si	i	前部屈折
(复数)	be	suve	če	
約如巴語(單数)	(mo˧)	o˧	o˥	声調

更常見的情况是"我、你、他"之間沒有什么語音的联系。

除了第一、二、三人称的对立外，还有第一、三人称跟第二人称对立的范疇以及一、二、三人称共通的反身人称：

广州方言	1	3	1,3	2	1,2,3
單数	我 ŋɔ	佢 k'oey	人哋 jɐntei	你 nei	kaki (自己)
复数	我哋 ŋɔtei	佢哋		你哋	

"人哋"最初可能是第三人称复数，但是由于意义的扩大，現在旣可以表示"他、他們"，也可以表示"我、我們"，但是排除"你、你們、咱們"。因此它代表第一、三人称，跟第二人称对立。"哋"在广州方言只用在这四个詞中。

(B) 名詞的人称范疇 名詞的人称接尾部往往表示領屬关系。

	我的	你的	他的	
芬蘭語(書)	kirja-ni	kirja-si	kirja-nsa	后加
彝語(父亲aba)	ŋaba	naba	k'aba, k'ɪba	前加

这些附加成分所以被認为是人称范疇的形态，主要是因为它跟語言里的代詞有不同的形式：芬蘭語 minä (我)，sinä(你)，hän(他)；彝語 ŋa(我) n̩(你)，k'ɪ (他)。

名詞和形容詞加人称接尾部后可以作謂語，比方爱斯基摩語(亚洲)：

juk (人)　　aŋuk (大)
juuŋa (我是人)　　aŋuŋa (我大)
juutɨn (你是人)　　aŋutɨn (你大)
juk (他是人)　　aŋuk (他大)

(C) 动詞的人称范疇 指出动詞的动作者是說話人、听話人还是兩者都不是。动詞的人称范疇跟时制、体、語气、語态等范疇往往溶合在一起。

		一	二	三	
意大利語	唱(單数)	canto	canti	canta	元音屈折
秀安語	說(單数)	epa	eha	eya	輔音屈折
傈語	能(复数)	tɕiai	nətɕian	tɕia	前加后加

动詞和名詞的人称附加成分有时是一样的。

		我	你	他
瓦伊語	([的]父亲)	mfa	ifa	afa
(Vai, 非洲)	(說)	ndo<mro	iro	aro

有时动詞不但表示出主語的人称，也可以表示出宾語的人称：

	(宾語)	我們	你們	他們
約如巴語		-wa	-yin	-wən

有时甚至可以同时表示出主語和宾語的人称：格魯吉亞語 м-катав-с (他画我)，м—表示宾語第一人称，—c 表示主語第三人称。爱斯基摩語(亚洲)的主語宾語溶合在一起，不能作分析："杀"(詞根 toko)不定式敘述語气：

我杀你	tokotamkin	我杀他	tokotaka
你杀我	tokotaxpiŋa	你杀他	tokotan
他杀我	tokotāŋa	他杀他	tokota
他杀你	tokotātɨn	他杀他們	tokoti

8 方位范疇 时間、空間和数量等都是人类認識客观世界的重要范疇。空間在語法里表現为各种各样的方位范疇。

(A) 远近的区分 在指示方位时，一般語言只区分"这里"和"那里"，有些語言区分成三四級：

	这(近)	这(远)	那(近)	那(远)
爱努語	ta an	nei a	nei an	to an
日本語		此(kore)	其(sore)	彼(are)
拉丁語		hic	iste	ille
苏州方言		ləli	ləloŋ	ləto

在爱斯基摩語里，指示代詞还有方向的区別：manna (这一个)，anna (北边那一个)，qanna (南边那一个)，panna (东边那一个)，kanna (下边那一个)，sanna (海上那一个)…。这种方向感使人想起北京人的"往东、往西"。値得注意的是爱斯基摩語的"东西南北"等意义是作为語法意义包含在詞兒中間的，因为 anna 并沒有哪一部分表示"北"的意思。北美洲雅那語 (Yana) 动詞也有方位范疇：yahausi (东边火燒)，ya- 是詞根(燒)，-hau- 表示在东边，但不能独立，-si 是动詞詞尾，表示第三人称現在时。

扪达語系散塔里語的指示代詞有"最近、近、远"

的区分，又再区分"有生物、無生物"，又再区分"單、双、复数"，又再区分"可看見的、可听見的"，指示代詞总共有兩三百个之多，可以表达最細微的意义色彩。最后一种区分举例如下："这个" hänä (可看見的) hätä (可听見的)。北美洲福克斯語 (Fox) īnīya (那个—过去、不能看見的)既有不能看見的意义，也有时的意义(过去时)。

(B) 方位范疇的另一大类是表示运动的方位，跟表示靜止的方位对立：

		靜止	运动
彝語	(何处)	χa˧lo˧	χa˧o˧
俄語	(何处)	где (г<к)	куда
	(这里)	здесь (з<с)	сюда

靜止的表示"在何处""在这里"，运动的表示"往何处""往这里"。

动詞可以表示出运动的方向：

摩如語 ɛŋgá (飞向…)， ɔŋgá (由…飞开)
爱努語 *h*emaka (由外面向中心开) *h*omaka (由中心向外面开)(比方花)

作为方位范疇的極端例子，可以举出阿留申語(Aleut)的"他"：wan (从我这里算起的第一个他)，iŋan (从我这里算起的第二个他)，ikun (第三个他)，akan (更远的他)，qagan (倒数第二个他)，qakan (最远一个最靠近門的他)，qikun (坐在我前面的他)，qakun (在我正对面的他)，ikan (在上面的他)，axan (在正上面的他)，unknan (在下面的他)，unan (在更下面的他)，sakan (在最下面的他)，awan (走着最靠近我的他)，akun (站得最远的他)，ukan (在屋里的他)，sadan (在屋外的他)，agan (在这一边的他)，udan (躺着的他)。

9 格位范疇

格位范疇不是一种單純的語法范疇，它包括了方位范疇和关系范疇。方位范疇是空間关系的抽象化，而关系范疇是詞在句子中位置(甚至还包括"体"的意义)的抽象化。格位范疇首先是名詞所固有的范疇。

格位范疇是最复杂的語法范疇之一。在不同的語言里可以有不同的格位，把所有語言的不同的格位名称加起来，可以有一百几十个。最普通的是主格、屬格、对格和与格。主格表示动作者，在句中是主語。屬格表示修飾关系和領有关系。对格表示动作的直接受动者，在句中是宾語。与格表示动作的間接受动者，是間接宾語。这只是一般的情况，事实上，每种語言的格位系統都不一样，同是主格也有不同的意义，其他各格的意义更不相同。比方俄語屬格除表示領屬外，还表示有生物的直接受事。

既然主語宾語首先是由格位决定的，那么对于格位的深入了解将会有助于主語宾語問題的解决。

(A) 名詞的格位范疇　为了方便起見，我們把各种語言的格位尽量放在一起来談，只要我們記住它們在不同的語言里可能有不完全相同的意义。

(1) 主格(nominative, именительный)。

(2) 屬格(genitive, родительный)。

(3) 与格(dative, дательный)。

(4) 对格(accusative, винительный)。

(5) 造格(instrumental, творительный)，一般表示所用的工具。

(6) 前置格(prepositional, предложный)，表示使用各种前置詞来表达的各种方位和关系。它的意义并不是一致的。上面六格可以举俄語为例。

(7) 呼格(vocative, звательный)，表示称呼。比方梵語 putraḥ (兒子)，呼格 putra!

(8) 夺格(ablative, отложительный)，表示离开、原因和比較。比方梵語 putrāt (由兒子)。

(9) 作为格(essive)，表示作为什么。比方芬蘭語 Hän on talossa isäntä*nä* (他在屋子里是[作为]主人)。

(10) 部分格(partitive)，表示部分、一些。比方芬蘭語 Anna minulle leipä*ä* (給我一些面包)。

(11) 成为格(translative)，表示成为什么。比方芬蘭語 Hän tuli lääkäri*ksi* (他成了医生)。

(12) 暫在格(adessive)，表示暫时处在。比方芬蘭語 Olin koulu*lla* (我曾在学校里)，"我"不一定是"学生"。

(13) 缺乏格(abessive)，表示缺少什么。比方芬蘭語 Leivä*ttä* ei käy eläminen (沒有面包不能生活)，leipä (面包)的 p~v 是音变。

(14) 伴随格(comitative)，表示伴随着什么。比方芬蘭語 Mies tuli vaimo*ine*nsa (男人帶他的妻子来了)，-nsa (他的)。

(15) 方式格(instructive)，表示方式方法。比方芬蘭語 Poika seisoi paljain pä*in* (男孩光着头站着)，pää (头)。

(16) 直到格(terminative)，表示直到什么为止。比方爱沙尼亞語 Hommikust õh*tuni* (从早上到晚上)，öö~õh- (晚上)。

(17) 相关格(sociative)，表示行为的共同性和相关性。比方匈牙利語 Az elvtárs*sal* délután hat órakor összeülünk (六点鐘晚飯后跟同志商量)。

(18) 原因目的格(causalis-finalis)，表示原因、目的。比方匈牙利語 Akik nem sajnálják az életüket se odaadni egy eszmé*ért* (为了理想的人們甚至可以拋弃自己的性命)，eszme (理想)。

(19) 时間格(temporalis)，表示时間。比方匈牙利

語 nyolcóra*kor* (在八点鐘), nyolc (八), óra (小时)。

(20) 主动格(ergative),在不及物动詞前,表示行为主动者,在及物动詞前表示受事。由于后一特点,它不同于主格。可以举高加索諸語言为例。

(21) 比較格(сравнительный), 表示什么跟另一事物的比較。比方巴次比語, cĕ вашŏ хьĕ вашю-*х* гIазйвх ва (我的兄弟比你的兄弟好), вашо(兄弟)。

除了上述各格外,还有一系列的方位格,可以举拉克語为例。拉克語的方位格有兩重性,一方面可以按"在、到、向、通过,由"的意义分为五类,每类又可以再按"里、上、后、下、附近、旁边"的意义分为六类。这样可以得出30个方位格。現在把 къатта (屋子)一詞的方位变格表列出(見文末,另有屬格、与格等十个格从略)。

从上述的51个格位中可以看到,格位范疇是非常多样化的。这里当然沒有可能把所有的格位列举出来。还可以有一种格位,是某兩种格位的混合体,它具有某兩种格位的功能。比方造-与格。其实夺格也就是好几种格位的混合体,它具有别种語言的几种格位的功能。总之,上面所說的格位与其說是按功能分类,不如說是按名称分类,其中有同名异实、异名同实(但是不完全相同)的交叉現象。

格位范疇和准格位范疇的研究对于分析句子結構有很大的用处。

(B) 形容詞的格位范疇一般是跟着名詞走。有些語言名詞有格位而形容詞沒有。

(C) 代詞的格位范疇一般也跟名詞一样。在格位范疇走向消失的語言里,代詞的格位往往成为殘余形式保存下来,就是說,代詞的格位比名詞的要稳固得多。比方英語代詞保存三格,而名詞只存兩格。在汉藏語言里,名詞往往沒有格位,而代詞还有,比方:

		主格	屬格	宾格
載瓦語	(我)	ŋɔ˩˥	ŋa˦	ŋɔ˩le˥
	(你)	naŋ˩˥	naŋ˦	naŋ˩le˥
吳語海鹽通园方言	(我)	ɦoʔno	—	u

(D) 动詞的格位范疇 动詞中动名詞(gerund)可以有格位的范疇,比方拉丁語 laudō (我贊美), laudandum (贊美——动名詞对格),它的屬格,与格,夺格是 laudandī, laudandō, laudandō。

(E) 副詞的方位范疇,接近于格位范疇:

涅涅茨語	这里	
向格	тюко*н*	向这里
在格	тюко*хона*	在这里
由格	тюко*ход*	由这里
沿格	тюко*вна*	沿这里

10 定指范疇

(A) 名詞的定指或不定指范疇在英語用冠詞表示,但是同一意义在某些語言里由名詞本身表示,比方由后加成分表示。

		不定指	定指
英語冠詞		a	the
罗馬尼亞語	(母亲)	mamă	mam*a*
阿尔巴尼亞語	(人民)	pópuj	popú*jt*

严格說起来,这些表示定指不定指意义的后加成分跟英語等等的冠詞是一样的,所不同的只有前加和后加,跟名詞結合得紧不紧的問題。

威宁石門坎苗語的名詞也有这种定指范疇,不过跟上面的略有不同:

肯定		不肯定	
a^{1}ma^{6}	可以看东西的眼睛	*a*^{1}*mu*^{1}a^{1}ma^{6}	眼睛什么的(指眼睛和它附近的东西,如眉毛,眼皮,鼻梁,太陽穴等)
a^{5}ndʑau^{2}	能說話能吃飯的嘴巴	*a*^{1}*ndʑu*^{1}a^{5}ndʑau^{2}	嘴巴什么的(指嘴和它附近的东西,如牙齿,下巴,嘴唇等)

語音手段是: 第一音节(声調是 ^{1})+第二音节的声母+u^{1}+根。

(B) 量詞的定指或不定指范疇。威宁石門坎苗語有这种区别:

	不定指	定指	
普通的	dai^{2}	tai^{5}	声調及声母
小的	da^{2}	ta^{5}	声調及声母

这个量詞指的是动物,抽象名詞和長形实心的东西。

(C) 撒尼彝語的代詞也有定指不定指的区分:

χata	何时(不定指)
χatʻɪkə	何时(定指)

(D) 威宁石門坎苗語形容詞有类似的定指范疇:

肯定		不肯定	
tl̥oey^{1}	白	tl̥u^{1}tl̥oey^{1}	有点兒白
ntsa^{1}	綠	ntsu^{1}ntsa^{1}	有点兒綠
lie^{1}	紅	lu^{1}lie^{1}	有点兒紅

語音手段是: 根的声母+u^{1}+根。

(E) 动詞的定指范疇在印欧語言里是常見的,这就是通常所說的不定式动詞和人称动詞的区别。不定式动詞一般沒有人称和时間,指的是不确定什么人什么时候的动作。这种动詞往往用作主語,宾語,功能接近名詞。比方英語:

	不定式	人称动詞
普通体	to go (去)	I go (我去)
完成体	to have gone (去了)	I have gone (我去了)
进行体	to be going (去)	I am going (我去)

11 比較范疇

狀态形容詞有程度可言,所以可以有比較。一般有三級: 原級、比較級和最高級。原級是原形形容詞,比較級是

一个跟其他比較的結果；最高級是被比較的和比較的放在一起共同比較的結果。最高級不一定比比較級高一点，比方A比B和C大，A、B、C中A最大。A可以是比較大（对B、C而言），也可以是最大（ABC一起比較），而兩个A是一样大的。A比B大并不意味着A大。比方A比B年紀大，A有五岁，B才三岁。但是A年紀并不大。这几点是容易發生誤会的。

		原級	比較級	最高級
芬蘭語	（大）	iso	iso*mpi*	iso*in*
吉倆克語	（坏）	akkint	akki*lynt*	akki*lant*
英語	（大）	big	bigg*er*	bigg*est*
	（好）	good	bett*er*	be*st*
拉丁語	（好）	bonus	*melior*	*optimus*

有些語言的某几个常用的形容詞有不規則的变化，而这些不規則的变化恰好集中在相同的几个詞上面：拉丁語的“好、多、少”，英語的“好，多，少”，俄語的“好，多，少”，芬蘭語的“好，多，長”等等。

有些詞在詞彙意义中包含了比較的意义，比方英語 I prefer A to B=I like A more than B（我喜欢A多于B），outlast=last longer than（比……更持久）。

比較并不限于三級。在智利的西班牙語里，利用構詞手段可以有多到十二級的比較。从“大”到“小”的順序是：requetegrandazo, regrandazo, grandazo, regrande, grande, grandecito, chiconcito, chicón, chico, chiquito, chiquitito, chiquichicho。

有些形容詞是不能比較的，比方英語 other［其他的］，several［許多的］，half［一半的］，daily［每天的］，own［自己的］。

此外，有些狀态副詞也可以有像形容詞一样的比較范疇。

12　时制范疇　詞所代表的概念对于說話时間的关系就是时制。一般分为現在、过去、將来三个时制。

（A）　动詞的时制：虽然現在时跟过去、未来兩个时制并列，但是現在时不能單純理解为跟說話时間一致的时制，因为严格說来，“現在”只有一刹那的时間，而很多过程或狀态既包含現在的时間，也包含过去和未来，比方英語 Man is mortal［人是有死的］。因此現在时应該了解为“动作或过程等跟說話时間可以拉上关系的”一种时制。比方“今年”（包括年底的十二月）用現在时动詞，而“明天”（实际上比年底要早得多）却要用將来时动詞，就是很好的說明。三种时制的划分正确些說应該是兩次二分法的結果，可以列出圖表如下（虚綫表示說話瞬間）：



时制｛跟說話时間有关的——現在时
　　　跟說話时間無关的｛过去的——过去时
　　　　　　　　　　　　未来的——將来时

		現在	过去	將来	
古藏語	（充滿）	bkaŋ	ɦgeŋs	dgaŋ	多种手段
阿蘭塔語（Aranta澳洲）	（去）	laka	lama	litʷina	內部屈折

三种簡單时制还可以再加区分：近过去时，远过去时，近將来时，远將来时，等等。英語逐漸發展一种近將来时：he is going to write［他就要写］，請比較 he will write［他將要写］。非洲贊德(Zande)語：

mia*ni*mangi	我將做	（近將来）
miamangi	我將做	（远將来）
miamang*a*	我將做	（不定將来）

有时兩种时制可以合并而跟别的时制对立，比方阿留申(Aleut)語的动詞时制可以列表如下：

現在过去		不定將来	
远过去	近过去	近將来	远將来

动詞时制范疇往往跟别的范疇（体、語气、語态等）結合在一起，因此人們容易在这上面糾纏不清。一般說来，它比体的范疇要少見而簡單。人們往往把不同的体誤解为时制。

（B）　代詞的时制：

		現在	过去	完成
豪薩語(Hausa，非洲)	（我）	inā	na	nā

代詞有时制的区别，是可以理解的。英語 I'll 的 'll 就是附屬在代詞上的时制形态，如果 will 和 shall 进一步虚化，英語代詞甚至名詞就会获得时制范疇。

（C）　形容詞的时制　有些語言的形容詞接近动詞，也具有时制范疇：

		現在	过去
日本語	（硬的）	kata*i*	kata*katta*
	（靜的）	sizuka*da*	sizuka*datta*

（D）　名詞的时制　在“前妻、妻子、未婚妻”三个詞里，从“妻子”的角度看，“前妻”是以前的妻子，“妻子”是現在的妻子，而“未婚妻”是將来的妻子。这里虽然有时間的先后，但是意义是由詞彙手段表达出来的。有一些語言，名詞的这种先后的意义由語法手段表达出来，就成为名詞的时制范疇：

		过去	現在	將来
胡帕語（Hupa，美洲）	（妻子）	xōuṭ*neen*	xōuṭ	xōuṭ*te*
爱斯基摩語	（烟）	puy*uthluk*	puyok	puyo*qkak*

其中"将来的烟"有"火藥"的意义，这里表現出爱斯基摩人的想像力和抽象能力。

13 体的范疇

体(вид, aspect)是时制范疇以外时間关系最普遍的范疇的总称，它不是單一的。也可以說，时制是体的一种特殊形式。凡是时制以外的一切关于时間的范疇，总称为体的范疇。动詞的强弱也被不恰当地包括进去。体首先是动詞所固有的。有些語言，比方汉語，形容詞也有体。在各种語言里，体比时制常見得多。体的种类是非常丰富的，現在只举一些說說。

（A） 經常体和暫时体(durative-instantaneous)表示动作或狀态是經常的还是暫时的。比方西班牙語 ser(是——經常的是)，estar(是——暫时的是)，come(他[經常]吃)，esta comiendo(他[这一次]吃)。这种区别在俄語、芬蘭語等用格位区别出来：俄語 он был купец(他[經常]是商人)，он был купцо*м*(他[暫时]是商人)。現代爱尔蘭語的"是"有三种：is [is] 是"經常的是"，bíonn [bi:ʌn] 是"偶尔的是"，tá [thə:] 是"暫时的是"。

（B） 完成体和未完成体(perfect-imperfect)表示动作或狀态在指定的时間(現在、过去或将来等)是已經完結还是沒有完結。

英語(我写)		未完成体	完成体
普通体	現在时	I write	I have written
	过去时	I wrote	I had written
	将来时	I shall write	I shall have written
进行体	現在时	I am writing	I have been writing
	过去时	I was writing	I had been writing
	将来时	I shall be writing	I shall have been writing

（C） 非进行体和进行体(progressive)例子已見上面。应該强調說明，一种体下面又可以再有一种体的区分。

（D） 一回体和多回体(однократный-многократный)表示动作是一次的还是多次的，或表示动作本身的复数，也就是說，名詞的数目范疇轉移到动詞来表現。

	一回体	多回体
俄語 (写)	писать	пис*ыв*ать
(吃)	есть	ед*ат*ь
摩如語	oga 切	*t*oga 切成碎片，多次切
洛哥語(Logo 非洲)	aji 归还	*le*ji 归还
	(宾語为單数)	(宾語为复数)

（E） 随便体 表示动作的随便性質。

	普遍体		随便体	
僮語	pai˧	去	pai˧pɯ˥	随便去去
	bjak˥	罵	bjak˥bɯ˥	随便罵罵
	pju:ŋ˥	放	pju:ŋ˥pɯ˥	随便放放
威宁苗語	ntsha⁵	洗	ntshu¹ntsha⁵	随便洗洗
	nau²	吃	nu¹nau²	随便吃吃
	na⁸	看	nu¹na⁸	随便看看

僮語的語音手段是：根＋根的声母＋ɯ˥。

苗語的語音手段是：根的声母＋u¹＋根。

（F） 迅速体 表示动作的迅速發生。

	普遍体		迅速体	
僮語(省声調)	suk	洗	suksa:k	迅速洗
	ləŋ	蹭	ləŋla:ŋ	迅速蹭
	mai	热	maimi	迅速热
	sa:i	还	sa:isi	迅速还

語音手段是重迭，但元音有屈折：a, a: 变 i(重复时不延長)，其他元音变 a:。

（G） 加强体(intensive)表示动作的强度。

	普遍体		加强体	
摩如語	ɔtɛ	逗留	*k*ɔtɛ	等候
散塔里語	dal	打	da*da*l	打(很凶)
			da*k'*dal	打(更凶)

（H） 結果体(resultative)。

	普遍体	結果体
古汉語	听，視	聞，見(听而不聞，視而不見)
現代汉語	听	听見
	看	看見
	聞(＝嗅)	聞見
爱努語	*i*nu 听	nu 听見
	*i*ngara 看	nukara 看見
	*i*chimchimi 摸	chimchimi 摸着
英語	look 看	see 看見

結果体在汉語不能用在命令句。

（I） 反复体和非反复体 俄語未完成体的一部分动詞可以再作这种区分：非反复体动詞表示在一个方向上，有一定目标、不断地、在一定时間內进行的运动、行为，一般譯作定态动詞。反复体动詞表示不是在一个方向上，不是一举卽行完畢的、不是在一个时間發生的，沒有一定目标或虽有一定目标但是經常反复多次發生的运动、行为，一般譯作不定态动詞。

	反复(不定态)	非反复(定态)
跑	бéгать	бежáть
載运	возúть	везтú
(乘車)走	éздить	éхать
(步行)走	ходúть	идтú

从最后兩个例子可以看到很特殊的"体"，一个是指利用工具的动作，一个是沒有工具的动作，不过这种动詞很少。

此外，还有瞬間体、重复体(iterative, frequentative)、开始体(ingressive, inchoative)、繼續体、結束体(terminative)等等。

14 語态范疇 动作在主語說来是主动还是被动，是自动还是使动，这些关系称为語态(voice, залог)。語态首先是动詞所固有的。

（A） 主动(active)和被动(passive)。

	主动		被动		
碧江傈僳語	lu˧	动	lu˥	被动	声調
卡瓦語	gah	散	kah	被散	輔音
拉丁語	amō	我爱	a*mor*	我被爱	屈折
古汉語	伐	（長言）	伐	（短言）	

主动动詞表示主語是施动者，被动动詞表示主語是受事。

（B） 主动和使动(causative)。

	主动		使动		
載瓦語	tsɔ˩	吃	tsɔ̱˩	餵	紧喉
藏語	tɕ'ɛ˥˧	断	tɕɛ˥˧	使断	送气
	ɕa˧	裂开	ɕa˥˧	使裂开	声調
吉俩克語	lúmunt	折断	lumúnt	使折断	重音
英語	f*a*ll	倒	fell	使倒	元音
古汉語	‘飲，‘語		飲’，語’		上～去
	‘离，‘禁		离’，禁’		平～去
	毀’，去’		‘毀，‘去		去～上

有些語言可以有双重使动：

主动		使动		再使动	
爱努語					
ahun	进去	ahun*ge*	送进去	ahunge*re*	使送进去
ibe	吃	ibe*re*	餵	ibere*re*	使餵
兴都斯坦語					
khānā	吃	khi*lā*nā	餵	khi*lwā*nā	使餵
dēkhnā	看	d*i*khānā	指示	d*i*kh*lwā*nā	使指示

（C） 相互語态(reciprocal)表示兩个以上的施动者又都是受事。比方，散塔里語 dal (打)，dap*a*l (相打)。

（D） 及物(transitive)和不及物(intransitive)語态表示动詞帶不帶宾語。

15 語气范疇 語气(mood, наклонение)是指說話人对于所表达的概念的态度。

（A） **动詞的語气** 最普通的是叙述語气，它只叙述过程和表示狀态，在語气上可以說是中性的。跟叙述語气对立的有：疑問語气、假定語气、命令語气、願望語气、祈求語气、希望語气、劝告語气、疑惑語气、預期語气、可能語气、虛拟語气、否定語气、应該語气、答应語气、打算語气、防止語气、讓步語气、允許語气、加强語气……等等。

在某些語言（比方烏拉尔語系、阿尔泰語系的語言，朝鮮語、日本語）里，可以有許多不同的語气。朝鮮語就有一系列表示从希望、請求到命令的語气。

現在只举少数几个例子：彝語 ma˧χo˧ [合理]，ma˧χo˧χo˧ [合理嗎——疑問語气]。拉丁語 dīcēbam [我說——叙述語气、过去、未完成]，dīcerem [假如我說——假定語气、过去、未完成]。立陶宛語 situ [我坐]，ir *jā*sit[我应該坐——应該語气]。藏語[sa•] [吃]，[so^{3}] [吃吧——命令語气]。

总的說来，一种語言的某一語气往往可以在另一种語言里用一个副詞或其他虛詞表示出来。为了方便，我們可以用这一副詞或虛詞作为語气的名称(可能語气、应該語气)。

（B） **代詞的語气** 肯定和疑問語气在汉語用声調，在印欧諸語言用輔音交替表示：

	肯定	疑問
汉語	na^{4}（那）	na^{3}（哪）
印欧基础語	*t-	*kw-

指示代詞可以有加强語气：

散塔里語：	普通語气	加强語气
这个(生物)	ni	nịk'ī
这个(無生物)	nia	nā̃k'ā

（C） 形容詞的語气范疇可以举日本語为例：

	原形	可能語气
硬的	kata*i*	kata*karau*
美丽的	utukusi*i*	utukusi*karau*
靜的	sizuka*na*	sizuka*darau*
	否定語气	假定語气
硬的	kata*ku*nai	katak*e*r*eba*
美丽的	utukusi*ku*nai	utukusik*ereba*
靜的	sizuka*de*nai	sizukana*reba*

16 动靜范疇 动詞既包括过程，也包括狀态。过程和狀态在性質上是有区別的，因此有些語言用形式把这种区別巩固下来：

	动态动詞		靜态动詞	
希伯来語	qāṭal	杀	qāṭōn	小(不及物)
	kāzaβ	撒謊	ḥāφēṣ	喜欢(及物)

动态动詞有元音 a，靜态动詞有元音 e 或 o (末一音节)。希伯来語是用元音屈折来表达語法意义的。

汉語江淮官話泰兴方言动詞分动靜，靜态动詞可以用后加成分变成动态动詞，但动态动詞沒有相对的靜态：

	靜态	动态
坐(靜态动詞)	坐 a 下	坐下去
走(动态动詞)	—	走 a

17 有关語法范疇的一些問題 上面介紹的远沒有把所有可能的語法范疇列举出来。限于篇幅，每一种語法范疇也不能充分加以討論。这里只能就有关語法范疇的几个重要問題談一談。

(1) 历史發展問題 語法范疇是历史范疇，它是历史地变化的。語法范疇既可以从有到無，也可以从

無到有。这一过程可以从类别范疇来观察。汉語的类别范疇的形成过程处在历史时期，容許我們直接观察。它的形成基础是邏輯范疇，这是毫無疑問的。只有当語法范疇离开形成的时期太远，以致找不出它的根源的时候(比方印歐語的性别)，人們才誤以为語法范疇跟邏輯范疇一点关系也沒有。在汉語的类别詞中，我們还看到个别的詞处在詞彙意义虛化过程的不同阶段上：度量詞虛化程度还比不上計算詞，而計算詞中的"个"虛化程度最大。这表現在"个"已經跟数詞"兩、三"溶合成 lia, sa 等。汉語的类别詞整个来說在虛化程度上又比不上东干語。与虛化过程同时發生的是合并过程，比方"匹"和"疋"由于語音关系，在口語中使得"馬"和"布"成为一类。合并的結果，类别的数目减少——这是一般的趋势。我們在班圖語里可以看到汉藏語言的类别詞的远景，虽然前者的类别詞貫串到所有的实詞而后者沒有，但是这不是問題的主要方面。在班圖語里，我們也看到印歐語言的性别范疇的前身，如果再加上高加索諸語言的类别范疇，这一点就会更加了如指掌了。性别范疇是在消失阶段的类别范疇。有些語言的性别范疇消失的过程是可以清楚地看出来的(比方英語)。

同样的道理，我們也可以在不同的語言里看到各种范疇的發生、成長、衰老和消亡的一系列的过程。这种观察和闡明的任务落在各种語言的研究者身上。这种对比研究对于闡明任何語言的語言現象都是有巨大的益处的。

(2) 普遍性問題 各种語法范疇之間存在着許多差异。比方，有些范疇是比較普遍的，是許多詞类所共有的：数目(名詞、形容詞、代詞、动詞、冠詞、量詞等)，也有一些是比較專門的，只在一兩种詞类中才是常見的：比較范疇(形容詞和副詞)。同在一种詞类里，一种范疇并不一定貫穿着該詞类中全部的詞，因为它受到邏輯的限制或民族心理的限制，比方沒有数量可言的抽象事物就不必有單数复数的分别; other 等形容詞不能有比較級；"死"在說普通話的汉人的心目中到目前为止还不允許有进行体的用法(沒有"死着"，比較英語的 dying，广州話的"死紧")；显然，俄語"死"也沒有發展出"多回体"的必要。語法学者有时以某种范疇不能普遍到同一詞类中的每一个詞为理由来否定該范疇的存在，在科学上是不能成立的。就算沒有邏輯的或其他的限制，一种范疇在它的产生或消失过程中，总是要經过数量上只普遍到部分的那一阶段，而这一阶段可能正是語言研究者所碰到的。而且，一个詞是否眞的沒有某一語法范疇呢，在这方面也还值得多做調查工作。

(3) 層迭性問題 上面曾經說过，方位范疇是格位范疇的特殊形式，时制范疇是体的范疇的特殊形式……。这就是說格位、体……并不是純粹的范疇，它們实在是許多性質相似的范疇的总称。比方拉克語的許多方位格，一方面是"在、到、向、通过、由"的五个"运动方式范疇"，另一方面是"里、上、后、下、附近、旁边"的六个"地点范疇"，合起来是 5×6=30 个格位。我們也完全可以說，拉克語在这里有五个运动方式范疇，每个运动方式范疇又有六个地点范疇。因此，体、格位、时制等范疇的区分，在某种程度上是勉强的。它們有重新加以考虑的必要。

利用这一原理到复杂的动詞体系上，可以把問題的条理弄得更清楚。大家听說拉丁語、俄語、梵語什么的，它們的每个动詞有一兩百种变化，总是談虎色变。其实細分起来，列成系統的表，也就并不可怕了。

动詞是拥有最多的語法范疇的詞类。語法范疇的一大特点是層迭性，比方一个动詞可以按时制分为現在、过去，將来三个形式，每个形式又可以按完成体或未完成体分为兩个形式(共有 3×2=6)，其中每个形式又可以按进行体或非进行体分为兩个形式(共有 3×2×2=12)，…这样分下去，可以达到一个惊人的数字。

在理論上，一种語言，它的一个动詞如果有六种范疇，按照一般的情况，就可能有：3(时制)×2(完成未完成)×2(进行非进行)×2(經常体和暫时体)×3(人称)×2(数目)×3(性别)×4(語气)×2(語态)=3,456个变化的形式！而实际上，如果語法形式都是很有規則的話(像膠着語那样一个手段表示一个語法意义)，那么我們只要掌握 3+2+2+2+3+2+3+4+2=23个語法形式就可以完全控制这3,456个可能的变化了。屈折語所以比較难学，并不在于它的格位或体、时制的多少，而在于它的不規則性和形态單位的多意义性。拉克語的四十个格位，学習起来要比德語的四个格位容易。

(4) 語法范疇的来源問題 我們根据什么来斷定語法范疇的存在与否呢？换句話說，語法意义是从哪里来的呢？我們怎样知道一个詞的某一部分是詞彙意义的担当者而另一部分是語法意义的担当者呢？同是一个 книга，在俄語分析为 книг(書) -а(陰性、主格、复数)，在保加利亞語分析为 книг(書) -а(陰性、复数)，在馬利語(марийский 苏联少数民族語言)則是 книга-(書、單数、主格)，这当然不能光从 книга 的語音上去找原因，而是要在 книга 的整个詞形变化体系和它的派生詞对比之中找根据。保加利亞的 -а 比起俄語的 -а 少了一个"主格"意义，是因为保加利亞語名詞沒有格位。馬利語的 -а 归入詞根中，是因为它在詞形变化中或在派生詞中始終不变。由此可以得出結論：語法意义的增减不决定于音素的增减，而决定于对立

意义的增减。книг-а 在俄語比保加利亞語多了 книг-у 等变格形式，-а 也就增加了“主格”的語法意义。詞彙意义和語法意义的界限不决定于音节、元音或輔音，而是决定于詞形变化或派生詞中各个音素的配置。книга 在俄語和在馬利語有不同的意义界限就是这个原因。这里应該談談一种特殊的語音手段——补充法。补充法以整个詞或詞根的屈折表达語法意义的对立，那么这种語法意义就被包括在整个詞或詞根中。比方俄語 взь-ать（拿——完成体）～бр-ать（拿——未完成体），完成体和未完成体的意义只能包括在 взь-（拿——完成体）和 бр-（拿——未完成体）中。而由于 взь- 和 бр- 沒有相同的音素，不能再將“拿”和“完成体”“未完成体”的三种意义区分出来。就是說，詞彙意义“拿”和語法意义“未完成体”共同寓于不可分割的詞根 бр- 中。对于俄語 человек（人）和 люди（人們）也可以同样說：люд-и 应該分析为 люд-（人、复数）-и（主格、陽性）而不是 люд-（人）-и（主格、陽性、复数）。这样，詞彙意义和語法意义共同占有一个詞根的現象就得到了証明。

（5）准語法范疇的問題　过去許多語法学家把語法范疇限制在屈折形态的表达上，認为拉丁語有格位范疇而法語沒有，这是不妥当的。在形式上，拉丁語的格位范疇是綜合的，而法語的格位范疇是分析的，但是在功能上它們同是一样的格位范疇。我們上面已經用准語法范疇的名称来表明語音手段的差別。

准語法范疇跟非語法范疇的差別在于輔助詞的虛化程度。比方“用手”跟英語 with hand 意义差不多，但是汉語的“用”还沒有足够列入准語法范疇的虛化程度。如果一个輔助詞已經虛化，那末不管它是不是詞尾，我們也沒有理由否認它所表达的語法意义和准語法范疇。比方汉語的“了”“着”“們”“的”。至于它們是語法范疇还是准語法范疇，那是構詞学和連写所要研究的。

在語法意义的研究中，重要的不是如何区分語法范疇和准語法范疇。語法意义的研究有兩个重点：（1）划分語法范疇和非語法范疇的界限，也就是划分語法意义和詞彙意义的界限；（2）尋找語法意义的具体內容。从語音手段去尋找語法意义，并不是一下子可以成功的。比方“的”字在名詞修飾語中的功能就是一个例子。許多描写語法書在某些手段表示什么語法意义的問題上留下了空白点。至于一些音素跟实詞連写不連写，是詞尾还是后置詞，这对語法意义的存在与否沒有关系。在談到詞和詞組的界限时，这个問題才成为問題。

拉克語的方位格

	I 里面 -лув(у)-	II 上面 -луй-	III 后面 -лух(у)-	IV 下面 -лул(у)-	V 附近 -лучIа-	VI 旁边 -луцI(у)-
1 在	къатлув(у) 在屋子里 在里格 inessive	къатлуй 在屋子上 在上格 superessive	къатлух 在屋子后面 在后格	къатлулу 在屋子下面 在下格	къатлучIа 在屋子附近 在近格	къатлуцI 在屋子旁边 在旁格
2 到 -н	къатлувун 到屋子里 到里格 illative	къатлуйн 到屋子上 到上格 sublative	къатлухун 到屋子后面 到后格	къатлулун 到屋子下面 到下格	къатлучIан 到屋子附近 到近格	къатлуцIун 到屋子旁边 到旁格
3 向 -нмай	къатлувунмай 向屋子里 向里格 allative	къатлуйнмай 向屋子上 向上格	къатлухунмай 向屋子后面 向后格	къатлулунмай 向屋子下面 向下格	къатлучIанмай 向屋子附近 向近格	къатлуцIунмай 向屋子旁边 向旁格
4 通过 -х	къатлувух 通过屋子里 通过里格	къатлуйх 通过屋子上 通过上格	къатлухух 通过屋子后面 通过后格	къатлулух 通过屋子下面 通过下格	къатлучIах 通过屋子附近 通过近格	къатлуцIух 通过屋子旁边 通过旁格
5 由 -а(ту)	къатлува(ту) 由屋子里 由里格 elative	къатлуйа(ту) 由屋子上 由上格 delative	къатлуха(ту) 由屋子后面 由后格	къатлула(ту) 由屋子下面 由下格	къатлучIа(ту) 由屋子附近 由近格	къатлуцIа(ту) 由屋子旁边 由旁格

民族与民族語

林祝敔

讀了謝尔久琴柯的《汉語标准語规范化的重要性和一些原則》[1]（特別是第一部分）后，对于民族与民族語之間的关系，笔者有些不同的看法，特为文簡單地談一談。

謝尔久琴柯說：

> 既然中国沒有充分地、完整地經历資产阶級一資本主义發展的"經典的"形式，那么它發展为民族的过程也就是独特的，它形成为資产阶級民族的过程显然是未完成的。中国直到"五四运动"为止，民族語的全民形式（包括口头和書面兩方面）的發展过程，对于汉民族組成員共同的、对整个民族統一的民族語的發展过程，其所以未完成的原因也正在于此。[2]

这一段話是重要的，因为民族与民族語之間的关系，在这一段話里得到具体的說明。

民族与民族語之間，是否存在着这样必然的关系呢？这样簡單的关系呢？看来未必如此。理由是民族与民族語各有自己的發展过程，使二者之間的关系簡單化，就不符合历史的实际。

如果汉民族的發展过程是独特的，那么汉民族語的發展过程也应該是独特的。謝尔久琴柯肯定了前一个，但对于后一个却忽視了。

作为民族要素之一的語言，誠如謝尔久琴柯所說，"是逐漸創造出来的…在資本主义以前的时期就已在积累。"[3] 我們对于这些"創造"和"积累"，应該給以恰当的历史評价，謝尔久琴柯却不这样，他这样說：

> 但是这些要素当时还是处在萌芽狀态中，至多也不过是將来在某些有利条件下可以帮助民族的形成的一种潛在因素。[4]

这样消極的論点是値得商榷的。

这是誰都知道的，即以所謂"現代的"民族而論，如英吉利和法蘭西，他們的語言早在資本主义以前就"創造"和"积累"了。但我們是否可以說：維多利亞以前的英語，或路易·拿破侖以前的法語，是在"萌芽狀态"中呢？是一种"潛在因素"呢？如果說是可以的，那么莎士比亞的英語將是不成熟的（因为在萌芽狀态），而莫里哀的法語也是不成形的（因为是潛在因素）。这样說是不符合实际的。

同样，以"独特的"民族而論，如汉族，語言也早有所創造和积累。《人民日报》这样說：

> 我們的語言經历过多少千年的演变，一般地說来，是丰富的，精練的。[5]

把司馬迁、杜甫、施耐庵等大作家的語言，看作在"萌芽狀态"，是"潛在因素"，是極不公正的。照謝尔久琴柯的意見，全民通用的汉語（無論是口头的或書面的）到五四还沒有完成，这一說法是不符合汉語發展的实际的。

罗常培、吕叔湘就有了公正而实际的看法：

> 汉語很早就有書面語言，这种書面語言必然是在口語的基础上产生的。較早的文献或多或少地显示出地域和时代的特点，但是秦以后就不再有显著的分歧…共同口語开始形成，难于指明确定的时代，但是不会晚于十四世紀。[6]

---

① 譯文刊《現代汉語规范問題学术会議文件匯編》（簡称《匯編》），全文23—47頁。

② 見《匯編》26頁。

③④見《匯編》23頁。

⑤ 社論《正确地使用祖国的語言，为語言的純潔和健康而斗爭！》

⑥ 《現代汉語规范問題》，見《匯編》9—10頁。

謝尔久琴柯說：

民族語言的产生和發展是与民族的产生和發展不可分割地联系着的。民族語言的形成过程是随着資本主义的出現而發生的…。①

这兩句話，前一句是可以同意的，后一句却可以怀疑。为什么前一句可以同意？理由很簡單：民族語言是民族要素之一，沒有一个民族是啞吧民族，也沒有一个民族操着几种不同的民族語言。后一句为什么可以怀疑呢？因为民族語与民族的發展，在一致之中又有矛盾。更有进者，語言与其他的民族因素也有矛盾——也就是說，諸民族因素的發展是不平衡的。这里，理由就不簡單了。

且不管可爭論之处多么大，就說民族有四个要素吧，那就是共同的語言、共同的地域、共同的經济生活、共同的心理狀态。一个因素是不起决定作用的；这样說也可以，四者缺一就不成其为民族。这是民族与諸要素之間的一致关系。那么矛盾在什么地方呢？契柯巴瓦說：

应該注意，共同的語言可以在民族形成以前很早就存在着。②

契柯巴瓦在这里加了一个注作为实例：

例如，据第十世紀的一种文献記載，当时格魯吉亞語被認为是格魯吉亞人民的各部落的共同語言，虽然当时还沒有格魯吉亞民族。③

其实，这样的情况是極普遍的，前文所說的維多利亞以前的英語、路易·拿破侖以前的法語、五四运动以前的汉語，都可以为証。

語言以外的其他三因素有沒有这种"早熟"现象，此地不去深究；只就語言而論，它的"早熟"就說明了兩点：一、民族語的形成可能而且常常与民族的形成不一致；二、民族語的發展与其他三因素的發展是不一致的，不平衡的。

語言为什么有自己的發展过程？从語言的本質来看，就可以得到回答。"語言是人类交际極重要的工具"（列宁），它与人类同时起源，随着社会的和交际的需要而日趋完美統一、巩固，所以应当比民族的形成更早。假使忽視了語言發展的独特性，强把它与民族的發展簡單地結合起来，其結果將是很可怕的：

一、把語言只看作是社会的产物，不把它看作是历史-社会的产物；

二、很可能給語言重新帶上"阶級性"及"阶段性"的帽子，抹煞了它素有的全民性；

三、强求民族語与民族的一致关系，很容易走上庸俗社会学的道路。

这三个結果，給語言学帶来的损失是巨大的。例如，由于忽視了語言的历史性，对于古代語言就要流于虛無主义；由于忽視了語言素有的全民性，对于"非現代"民族所使用的語言，会予以过低的評价；由于忽視語言在發展过程中的独特性，就不可能深入研究較复杂的語言現象，从而使語言学衰落下去。第一和第二是容易了解的，第三个得加以一些簡單的論証。

民族語有不少特征，統一性（更严格地說，高度的統一性）应是其中之一。如果說民族語随資本主义而出現，那么資本主义时代的民族語应該是極統一的。事实上怎样呢？罗馬尼亞的語言学家格拉烏尔这样說：

在資产阶級的統治下不可能有完全的統一，因为資产阶級用来分离劳动群众的措施之一就正是要增剧各地区間的紛爭…在資本主义制度下，另一个对于語言統一的更严重的阻力就是农村群众的文化落后，这有利于土語的保存，甚至增强了各地域間的語言的差异。④

这一段分析告訴我們：民族語与民族的發展可能走相反的方向，只求表面的一致关系，民族語

---

① 見《匯編》24頁。

②③契柯巴瓦《語言学概論》汉譯本95頁。

④ 《关于單一的民族語言》，見《匯編》115—116頁。

这一逆發展就会从語言学的視綫中遁逃了去，或得不到正确的解釋。

民族語的另一特征，应該是它具有書面形式(即成为文学語言或标准語)。如果說民族語随資本主义而出現，那么它的書面形式也应該在这时期出現；然而，事实上，如契柯巴瓦所說：

文学語言常常是在民族产生以前很久就形成了。①

汉語的文学語言的形式在《詩經》时代已形成，希腊語的文学語言的形式在荷馬时代已形成，这怎么能与民族的形成一致起来呢？

与文学語言發生密切关系的規范化，是不是也与民族一起兴起？看来也不是。以俄語为例，鄂山蔭說：

不仅是从普希金开始，甚至在他以前就有許多人講过或是写过有关俄語文学語言規范，甚至有关俄語規范化的問題。②

論及汉語，《人民日报》就这样說：

我国历史上的文化和思想界的領导人物一貫地重視語言的选擇和使用。③

罗常培說得更清楚：

对于汉語規范化，我們必須有正确的理解。首先，必須認識这不是一个突然产生的問題，而是汉語的历史發展的結果；同时，汉語的規范化也决不是要求在平地上建造楼台，而只是要求在已有的基础上提高一步。④

这兩个理解意味着什么？第一个就是說規范化是汉語自身發展的結果，与汉族的發展并無必然的关系；第二个等于說汉語在过去不是沒有規范化，只是規范化得还不够，尙待更多的努力。

总之，把民族語与民族机械地結合在一起，会出現許多不妥当的論点，反而使民族語的概念模糊起来，这里还可以举些例来談談。

首先，以謝尔久琴柯自己为例。他在文章的第三部分有这样一段話：

在部族形成为民族以前的时期，别的民族的語言常常被当作書面标准語而使用着。在西欧曾是这样的，在所謂中世紀时代，古典的拉丁語就作为科学的、宗教的以及外交关系的語言而長期运用着。⑤

請注意“中世紀时代”五个字，拉丁語在中世紀就取得了民族的語言的称号了。

再可以举契柯巴瓦为例。先是这样說：

語言是集体的財富。利用具体語言的集体可能是氏族、部落、部族、民族。相应地我們就有：氏族語言、部落語言、部族語言、民族語言。

不久，就在同一节里，又說：

部落語言和部族語言不是經常容易划分的，正如部族語言和民族語言有时难于划分一样。⑥

語言是历史-社会的产物，在語音、詞匯、語法等方面，确是难于划出哪些属于氏族的，那些属于部落或部族的。

那么，民族語究竟怎样形成的？馬克思和恩格斯在《德意志意識形态》中說：

在任何一种發展的現代語言中，自發地产生的語言提高到民族語言，一来像在各罗馬語言和日尔曼語言中那样，是由于語言从已有材料中的历史發展，二來像在英語中那样，是由于民族的混合，三来是由于各种方言之集中到統一的民族語言中，而这种集中是由經济和政治的集中所决定的。⑦

馬克思、恩格斯的論点是充滿科学性的，我們不可以再專門揪住“民族語一定与民族同时出現”

---

① 《語言学概論》汉譯本106頁。

② 《关于文学語言規范化的几个問題》，見《匯編》98頁。

③ 社論《正确地使用祖国的語言，为語言的純潔和健康而斗爭！》

④ 《略論汉語規范化》，見《匯編》274—275頁。

⑤ 見《匯編》32頁。

⑥ 《語言学概論》汉譯本第27节，92、94頁。

⑦ 轉引自布达哥夫《語言学概論》，汉譯本308—309頁。

的片面化的理論了。

民族語有哪些个特征？在这一篇短文里是沒有方法說尽的，且录下几个条文：

1. 民族語都是文学語言；

2. 民族語是共同的語言；

3. 民族語是經过一定規范化的語言；

4. 民族語建筑在口头語言的基础上，一旦脫离了这个基础，它就不生根，或竟死灭；

5. 民族語幷不排斥口头語言以外的語言，甚至所謂"官場的文牘語言"；

6. 民族語在一定历史条件下可以越出它自己的范圍，而方式可能是斗爭的，或者和平的；

7. 以上这些特征，对于某些民族語，可能是不齐备的，或不充分的。

最后，对民族語与民族的关系作如下归納，权充結論：

1. 民族語是民族的構成要素之一；

2. 民族語比民族更早形成，或同时形成；

3. 民族語有它自己独特的發展过程，而民族的發展过程可能是"独特的"或"經典的"；

4. 正因为这种独特性，民族語縱使在民族形成前也是一种积極的因素，一个弥足珍貴的文化宝庫；

5. 因为民族語往往比民族早熟，所以很难划分它的阶段性，但为表現它的历史意义起見，可加上"古代的"、"中古的"、"現代的"等限制；

6. 这样，"民族語"这一术語中的"民族"字样，比社会科学范疇中的"民族"，有更广的及多少不相同的含义。

說人称代詞前用加語

許 德 楠

有些汉語語法学家在談到关于代詞前边一般不可以加修飾語这件事，都曾經表示过肯定的态度。

王力先生說：中国的代詞，除了'者'字之外，前面都不能有修飾品。'故吾''故我'之类是仅有的例外，而且这种'吾''我'也近似于名詞。至于像魯迅《狂人日記》里說的：'有了四千年喫人履历的我' 乃是中国原来語法所沒有的。这种新語法恐怕是日化，不是欧化"。(《中国語法理論》下册 327 頁)

呂叔湘先生說："近人的文章里头有在三身代詞前头加上加語的…"。

然后他举了茅盾、郁达夫、冰心的三个例子，接着就說："这几位作者也許有意無意的在玩点兒'欧化'。"(《汉語語法論文集》184—185 頁)

虽然，他接着又举了旧詞曲里八个相反的(三身代詞前面有加語的)例子，也举了梁啓超"不惜以今日之我与昨日之我宣战"等散文上的一兩个例子。

可是，最近呂先生又說："代詞前面不能加数量詞，一般也不能加形容詞。"(《汉語的詞类問題》141 頁)

欧化当然是欧化，問題在于：这欧化(或者日化)是不是在我們汉語語法的彈性限度以內的呢？王力先生提到的"故我""故吾"和呂叔湘先生举出的那一些例子（無論是詞曲还是散文），就那么沒有力量嗎？就不能認为是在汉語史上已經閃爍出来的有这种变化的可能性嗎？

此外，現在在語法研究者中已有相当影响的《汉語》課本也不能不承認：人称代詞的語法特点是：…一般不受別的詞类的修飾。(只偶在書面上偶然有"生活在新社会里的我、受到表揚的他"这一类的說法。)(《汉語》第三册 95 頁)

可見，無論如何，代詞（上面談的实际上主要是人称代詞）至少是在書面語上被別类修飾了。(虽然是"偶然出現"，但是，認眞統計起来，怕也不少)

我看，还是龙果夫說的比較客观。下面他这一番話，除了因为他到底不是汉人，对汉語的口头語、書面語等还沒有区別得很好，在个別地方也說得还不够全面之外，当作客观論事的榜样，是值得引述的：

汉語代詞的句法基本特点和俄語代詞一样，不能有由名詞(指关系形容詞)、数詞或性質形容詞(如系單音节时)所表示的定語。例如不能說"中国他"，"五个他"，或"好他"…。

但是在現代白話中(不包括方言)完全可能有由述語詞所表示的定語，这就構成了人称代詞的一个典型的特点，例如："素来不大喝酒的他，这次皺了眉头，一杯一杯的往嘴里灌…(茅盾：《子夜》)"。(A. A. 龙果夫《現代汉語語法研究》，俄文版，215 頁。)

关于国际共同語的形成問題

武彦选

从人类社会發展的历史上来看，語言是随着国家的統一，而走向集中，反过来說，当国家分裂的时候，語言也就随着走向分化。現在我們就从这个認識出發，来观察一下現代各民族語言的未来前途。我們可以肯定地相信現代各民族的語言必將随着社会的發展，亦即社会主义在全世界范圍內的胜利乃至共产主义的最終实現而集中成为国际共同語。但是，国际共同語在長时期的形成过程中將采取什么方式、道路以及在形成过程中会遇到什么样的困难和怎样克服那些困难，是需要从理論上加以分析、探討的。

一

斯大林在«馬克思主义与語言学問題»一書中，討論过兩个語言集中的公式(融合和溶合)。第一个公式是說:

> 社会主义在全世界范圍內胜利以前的时代，在这个时代中剝削阶級是世界上統治的力量，对民族和殖民地的压迫仍然很利害，民族的孤立和互不信任被国家的区别所巩固着，民族平等还不存在，語言的融合是在爭取一种語言底統治地位的斗爭中进行着；各个民族和各个語言底和平与友誼的合作条件还未具备，摆在日程上面的問題，不是各种語言的合作和互相丰富，而是一些語言底被同化和另一些語言底胜利。(52—53頁)①

接着斯大林指出:“比方說，兩种語言的融合，結果不是新語言的形成，而是其中一种語言底胜利和另一种語言底失敗”(53頁)。第二个公式是說:

> 即社会主义在世界范圍內胜利以后的时代，在这个时代中世界帝国主义將不复存在，剝削阶級將被推翻，对民族和殖民地的压迫將被消灭，民族的孤立和互不信任將被民族的互相信任和接近所代替，民族权利將被实現，压制和同化語言的政策將被取消，各民族間的合作將被建立，而各民族底語言將有在合作方式下互相丰富起来的可能。(53頁)

接着，斯大林指出:“不用說，在这些条件下根本就談不到一些語言底被压制和失敗与另一些語言的胜利。…而是好几百种民族語言——这些語言由于各个民族在經济、政治和文化方面的長期合作便首先分出最丰富的單一的区域性語言，然后区域性的語言才溶合为一个共同的国际語言，这种語言当然既不会是德語，也不会是俄語，更不会是英語，而是吸取了各民族語言和各区域語言底精华的新語言。”(53-54頁)

由此可見，在不同的社会条件下，語言集中的方式和結果都是不相同的。簡單地說，社会主义在世界范圍內胜利前，在阶級压迫存在的条件下，語言的集中只能通过融合的方式即通过对立的斗爭，結果“通常都是其中某一种語言成为胜利者，保存自己的文法構造和基本詞彙，并繼續按其內部發展的規律發展着，另一种語言就逐漸失去自己的本質而逐漸衰亡。”(28頁)也就是說，不能产生什么新的第三种語言。在胜利以后，在各民族相互信任長期合作的条件下，語言的集中將通过另一种方式即溶合的方式，語言之間就沒有对立的斗爭，而是相互合作，自然也就沒有胜利者和失敗者之分，結果就能产生某种新語言。

如果把这兩种公式放在实际的語言發展的長流中来檢驗一下，就可以發現，第一种公式基本上是正确的，它已被很多語言集中的事实所証实。至于第二个公式，高名凱教授說:

> 斯大林这段話含有很多正确的理論，它指明要实現国际共同語唯有通过自願的方式，不能施用强迫手段。它指明將来不是一下子就过渡到共同的統一的国际語言，而是可能在起初建立一些区域性語言，它們和民族語言將是共同存在的。它指明在全世界帝国主义尙未被推翻以前，还不能提出区域性語言，以至共同国际語的問題。它指明只有在全世界無产阶級專政的第二个阶段上，当世界統一社会主义經济漸次形成而代替世界資本主义的时候，才会开始形成区域性的語言。②

高先生接着引斯大林在«民族問題与列宁主义»一書中說的話:“因为只有在这个阶段上，各民族才会感觉到除自己民族語言而外还需要有各民族彼此間共同的統一語言。”

我同意高先生这样地理解和評論斯大林的第二个公式。但是我觉得高先生仅仅指出这个公式中所包含的很多正确的理論还不够，我認为这里边还有很多需要明确的地方，例如，什么是溶合？这种溶合方式是什么？什么是新語言？这种新語言的特点是什么，是否能产生等問題。

首先需要澄清的是，斯大林在語言融合公式中所提出的不能产生新的第三种語言和語言溶合公式中所

---

① 以下仅注頁碼的，都是引自«馬克思主义与語言学問題»中譯本。

② 見«普通語言学»上册，130頁。按这段話是指上文我們引的第二个公式，着重点是我加的。

提出的能够产生的某种新語言，这兩种新語言所指的內容是否相同，即是不是指的一个东西？我們的理解是指的一个东西，因为可以从前后文比較出来。

胜利了的語言的特点是保存了自己的語法和基本詞彙，并按着自己的內部規律繼續發展。失敗了的語言就恰恰相反，所謂“新的第三种語言”，其特点是：“…不像这兩种語言中任何一种，并在本質上与任何一种都有区別…”（27頁）至于所謂“某种新語言”的特点是：“这种語言当然既不会是德語，也不会是俄語，更不会是英語，而是吸取了各民族語言和各区域語言底精华的新語言。”（54頁）

我們認为这样来理解这种新語言，并沒有曲解斯大林的意思。因此，我們可以把新語言的特征集中为：在各民族語言的基础上，通过合作的方式溶合起来；在語法和基本詞彙上，它和原来任何一种語言都有本質的差別，并且吸收了各民族語言的精华。

二

現在我們再从“溶合”和“融合”的含义来探討这个問題。据《俄华大辞典》上的解釋是：

“скрещивание”含有交配、杂交、交叉、融合等意义，还含有矛盾冲突的意思。

“сольются”含有溶合、合并、匯合、熔合等意义，主要是用在溶液与溶液的合并方面。

可見斯大林所以用这兩个不同的詞，完全是表明由于社会条件不同，語言的集中方式也不同的緣故。从 сольються 一詞的意义看，未来的国际共同語完全是多种区域性語言溶合而成，好像几百种液体放在一起溶合一样，而不是在一种活的語言的基础上吸收其他語言精华逐漸形成。

我們認为这种与原来任何一种語言都有本質差別的新語言是不可能产生的。这种由多种語言溶合而成，而不是在一种民族語言的基础上不断地吸收其他民族語言精华而逐漸形成單一的区域性語言，再由一种区域性的語言不断地吸收其他区域性語言的精华而逐漸形成的国际共同語，也是不可能的。

因为任何一种語言都是由語音、語法、詞彙所組成的不可分割的整体，而語音有語音的系統，語法有語法的結構，詞彙也有自己的內部構造。它們組成的这个整体，不但严密，而且完整。各种語言的相互差別又很大，例如，印歐語言的名詞和形容詞的性数格、动詞的变位，汉語都沒有；而汉語的詞序、声調、量詞和助詞，印歐語言也沒有。假若我們把各民族語言的內部結構打碎，把它們放在一起，讓它溶合在一种为原来任何一种民族語言都有本質差別的新的第三种語言里，比方說，汉語藏語的句法，俄語的詞法，英語法語的語音，或者把各种語言的句法与句法、詞法与詞法、語音与語音、詞彙与詞彙，都放在一起讓它們溶合，想想看，这种溶合是可能的嗎？这种新的語言的产生显然是不可能的。除了在一种語言的基础上，吸收其他語言的成分，逐漸形成以外，其他任何溶合的方式都是不可思議的。

至于談到語音、語法的不可滲透性，我們可以先拿汉語来說明。首先談語音。“五四”以来，汉語吸收了大量的英語、日語、俄語等外国語言的詞彙，但是，在語音上我們沒有吸收一个音位，这是一个明显的事实。即在其他的外国語言中，也很少有因語言的互相影响或融合而改变音位系統的。再看我們目前的推广普通話工作，所謂“以北京語音为标准音”，那就是在北京話完整的音位系統的基础上来推广普通話的。我們为什么不能为了照顧方言，改动北京話的音位系統，适当地吸收一些方言的語音呢？因为，我們知道，如果这样做，就会造成很大的混乱，全国將沒有一个人会說这样的“普通話”，这不但照顧不了方言，反而会大大影响推广普通話的工作，推迟我們汉民族共同語的最后形成。由此可見，未来的国际共同語的語音系統，也不可能是由多种語言的語音溶合或凑合起来的，它只能在一种語言的語音系統基础上逐漸發展而成。

其次在語法方面，汉語从“五四”以来就受西洋語法的影响而發生很大的变化，最明显的是句子結構复杂化，因此句子大大的加長了。現在报章杂志上三四十个字一句是平常的現象，这在古代汉語中是很少見的；但是，若深入地分析一下，就可以看出，这种变化是在汉語語法原有的基础上發展起来的，完全是按着汉語語法內部規律發展的結果。就拿“五四”以来大量吸收的复合詞来說，它們所以能被吸收，完全是由于符合汉語詞彙向多音詞發展的要求，在汉語基本詞彙的基础上，服从汉語的構詞法。像西洋語言动詞的变化，無論如何也不能加在汉語动詞的身上。再如，汉語的人称代詞“他”产生了兩种新的形式：牠（它）、她，这是五四时期有人看見西洋語言中的人称代詞都有性別，于是就在汉語中提倡用“他”表示陽性，“她”表示陰性，“它（牠）”表示中性，相当英語的 he、she、it；并且，在語音上也希望把它們分別开：“她”念“伊”，“它”（牠）念“拖”。結果如何呢？在書面語中被接受了，在口語中失敗了，这种現象如何解釋呢？我們認为，書面語言所以能被接受，并且得到进一步的發展——英語人称代詞多数不分性別而汉語多数也分——是因为它符合我們用汉字写書面語的發展要求。在口語中所以失敗了，是它不符合汉語語法規律的要求。这个事实告訴我們，一种語言吸收其他語言成分来丰富自己能有怎样程度，它啓示我們語法是具有不可滲透性的；語言的內部發展規律是不以人的意志为轉移的。想来，未来的

国际共同語的語法体系也不会在多种語法体系的基础上溶合或凑合而成，而只能在一种語法体系的基础上，不断吸收其他語言的語法成分来丰富、發展和完善自己的語法体系。

至于詞彙方面，固然还很难説，但是要説基本詞彙的“溶合”，也是很难想像的。

既然是在一种語言的基础上形成，那就意味着它是按着該种語言的內部規律的进一步發展。不过由于社会条件的不同，阶級压迫的消灭，各民族的平等合作，吸收其他語言的成分，比在阶級压迫的条件下，自然要丰富得多了。因此与原来的面貌比較起来，是有了很大的差別，但这种差別并不能够看作是本質上的差別，因为它的語法基础和基本詞彙还保存下来，否則它也就不是按着自己原有的內部規律發展，因而这种語言也就不能称为新的第三种語言。

斯大林第二个公式为什么会有毛病呢？它的錯誤原因在哪里？我們認为这是因为他过分地强調了和夸大了社会条件对語言發展的作用，相对地，也就是对語言發展的內部規律估計不足，因而得出不完全正确的公式。

語言屬于社会現象之列，是社会的产物，并依从于社会的發展，社会条件的改变是可以影响到語言的發展的。不承認这一点，就不是唯物論者。但是社会条件对語言發展来說，畢竟是外部条件，“外因是变化的条件，內因是变化的根据，外因通过內因而起作用。”①不承認这一点，就不是辯証唯物論者。联系到語言的实际發展上也正是这样。社会条件的改变只能影响語言的發展而不能改变它的社会本質，也不能改变它的內部發展規律。

我們也不否認由于社会条件的不同，語言之間的相互矛盾和斗争也有所差別。在阶級压迫的条件下，語言之間的斗争是很激烈的，它們之間的矛盾是帶有对抗性的，因此，語言的稳固性也就特別大，語言的相互吸收也就相反的减少。反过来說，在阶級消灭、各民族相互信任、長期合作的条件下，語言之間的斗争比在阶級压迫的条件下是大大地削弱了，它們之間的矛盾也就失去了对抗性；但矛盾并沒有消失，語言的稳固性还是存在的，它并不因为沒有了阶級压迫，民族之間平等了，相互信任了而就消失了。因为語言的稳固性并不是因为阶級压迫和民族之間的不平等不信任而造成的。語言的稳固性是語言內部的語法構造和基本詞彙所規定的，阶級压迫、民族压迫虽然消灭了，民族之間虽然平等了、信任了、合作了，但各民族語言內部的語法結構、基本詞彙、語音系統还是存在的；因此由各民族語言的語法構造、基本詞彙、語音系統所規定的各民族語言的稳固性还是存在的，語言之間的矛盾当然还是存在的。假若認为阶級消灭了，民族平等了，相互信任了，民族界限消失了，各民族語言的稳固性也就消失了，各民族語言之間的矛盾也就沒有了，那是脫离实际的想法。

前边說第一个公式基本上是正确的原因也就在这里。因为該公式的表述中好像語言的融合所以不能产生第三种語言的原因，完全是由于阶級压迫的存在，好像在沒有阶級压迫的条件下，語言的集中就沒有矛盾，就可以产生第三种語言似的。其实这并不是如此。無可否認，語言集中所以有胜利者和失敗者之分，社会条件起了相当大的作用，但語言的稳固性是否也起一定的作用呢？我們認为也是起一定的作用的，否則那就是承認語言的集中和發展完全是由外部的社会条件所决定的，語言本身并不發生任何作用。很明显，这是違反辯証法的。

可是，关于这一点，斯大林并不是沒有看到，他說：

> 土耳其的同化主义者，曾在几百年中努力伤害、破坏和消灭巴尔幹各族人民的語言。在这个时期中巴尔幹各族人民語言的詞彙發生了重大的变化，接收了不少土耳其的詞和語，有过“匯合”也有过“分离”，可是巴尔幹各族人民的語言还是坚持下来和活下来了。为什么呢？因为这些語言的文法構造和基本詞彙在基本上保存下来了。(24 頁)

只是在語言融合的公式表述中，他过分地强調了和夸大了社会作用而忘掉了語言本身的作用，因此在沒有阶級压迫等条件下，語言的集中便自然是溶合了。

关于这一点，在阶級压迫的条件下的語言融合，胜利者的語言并不都是統治者所使用的語言，也可以作一个有力的旁証。

有人会提出这样的怀疑。外部条件不能影响或改变語言內部規律的說法是值得商榷的。因为一切事物都在發展，在不同的条件，不同的时間、不同的地点下，情况是各有不同的；何况外部条件与內部根据也可以互相轉化。無数偶然因素的积累，可以轉化为必然；因此，对于国际共同語形成的情况，似不宜根据今天的情况来推測。是的，这种怀疑是有理由的，是辯証唯物主义的。不仅承認一切事物的發展都是由于內部矛盾的对立面的斗争与統一，还承認在一定条件下，外部条件也可以起决定性的作用；但是，这只是一般性的原理，套在任何一个問題上都可以。为了弄清問題，解除怀疑，不妨把国际共同語形成过程中的社会条件做一个全面的估計。斯大林提出的条件，在上文已經提到了。除了他所提的条件之外，还有各民族的科学、文化、技术將来的蓬勃發展，各民族之間的来往要求也必將更加迫切，各族人民也必將逐漸具有很高的共产主义思想覚悟和道德品質，因为馬克思列宁主义已成为

① 毛澤东：《矛盾論》，1953年，人民出版社，5 頁。

全世界人民的指导思想。这些社会条件都是有利于国际共同語的發展的。我們完全可以斷定，未来时代的人民不会再有狹隘的民族感情，也不会再有吃亏占便宜的思想或極端的平均主义思想。不錯，外部条件与內部根据是可以轉化的，那末，是否民族的互相合作，可以轉化为民族語言內部的相互合作呢？这显然是不可能的。如果要說語言有合作的話，那末，这种合作只能是按着各自的內部規律發展的要求，相互吸收，取長补短。其实，某种民族語言所以能發展为区域性語言，某种区域語言所以能發展成为国际共同語，是語言自然而然的發展結果，也是該語言地区的政治、經济、文化長期發展的結果。这和任何民族利益都是不相矛盾的。所以，不能一概而論，应該具体地分析，也就是实事求是地分析。至于是否能根据今天的或过去的語言發展情况来推測未来国际共同語的形成，我們認为是可以的。問題是在于这种推測是否合情合理。斯大林同志难道不是用现代和过去的材料，推論未来的国际共同語一定要产生嗎？我們認为斯大林的第二个公式有毛病，并不抹杀他对語言学的偉大貢献，人們現在、將来都不会忘記，是斯大林給普通語言学奠定了科学的体系。他的其他的原理和观点，在無数事实中都显示了正确性。我們不但現在需要，就是在將来，也需要在斯大林的語言学原理的指导下进行語言研究工作。

三

从社会發展的历史中，可以看到語言的变化是迟緩的。未来的国际共同語虽然应社会条件的要求而需要早日形成，但是語言的本質屬性决定它的發展是很慢的。在各族人民来往和文化交流中，所碰到的最大困难，就是語言的隔閡。如何克服这个困难呢？我認为至少有兩个方法：掌握多种外国語和利用輔助性的人造語。

苏联很多加盟共和国的学校，把俄語当作必修的課程，这并不是大民族主义的表現，而是生活的要求。假若俄罗斯以外各族的兒童不学会俄語，在他們未来生活中，將会碰到很多的困难。所以，在其他加盟共和国的学校中开俄語課，是完全符合他們本民族利益的。何况將来的社会主义世界，各民族都幸福地生活在平等互助的社会主义大家庭中；那时，各国文化教育事業获得空前的發展，人民物質文化水平也將大大提高，大家都有了受教育的机会，学校中外国語的教育和普及，不但不会减少，反而会增多。这样看来，掌握多种語言的阶段，是完全有可能的，也是要必經的。

欧洲文艺复兴以后，拉丁語失掉了在学术界中的統治地位，代之而起的是各民族的語言文字。因此，各国漸漸失掉了联系。于是就有人想創造一种世界語来适应各国文化交流的要求。柴門霍夫的世界語（Esperanto）就是各种方案中最好的一种。这种語言是建立在自然語言的基础上的，詞彙大部分来自希腊拉丁語，語法規則也很簡單。这种語言对欧洲人来說，学習起来很容易，所以作为一种輔助性語言，还是可以利用的。

最近有人發表文章，認为世界語在七十年的發展中，已經成为活生生的語言，并且是世界上最优美的語言，甚至比一切自然語言还要优越，从而断言它可以代替自然語言而成为国际共通語。其实并非如此。这种看法的基础都是一些假定，这些假定是缺乏現实性和科学性的。例如說国际共通語必須具备这样的条件：

> 对各民族来說，它必須是中立的，这就是說，它不歧視任何民族語言而对它們一視同仁；它必須是人造的，却又必須在現代人类生活的基础上創造而不能主观地在腦子里空想出来；最后，它必須是一种优美的富有表現力的而又容易学会的語言。①

很明显，这些条件都是从帝国主义存在的条件下，从吃亏占便宜的思想出發来規定的，把目前的条件和未来国际語形成过程中的条件混同起来，自然是不对的。其次，認为世界語容易学会，这也不見得。因为它对亞洲、非洲或其他地区的人民来說，就不見得容易。况且这种語言行于書面时多，眞正能够熟練于口头的似乎还不多。总之，我們認为，"活的語言旣不行，死的語言又不适合，那末，能行的只有人造語了"的說法是站不住的。

关于斯大林对語言融合的公式，去年苏联虽然有人提出过怀疑②，但沒有專門論著。現在我还找不到参考資料，所以本文难免有什么毛病，希望同志們指正。

---

① 赵覚誠：《国际共通語和世界語》，見《中国語文》1957年4月号。

② 参見苏联《語言学問題》1956年第4期社論。

作者来信补正

月号	面	欄	行	誤	正
5	15	右	倒11	ʑy˨˩suŋ˩	ʑy˥suŋ˥
5	15	右	倒6	si˥	si˩
5	32		倒5	大連师范…鞍山	大連师專…旅大
5	43	左	23	一些双音詞	一些双音实詞
5	43	右	19	b、v、d、g、q、x	b、x、d、l、q、r
5	43	右	21—22	b、v、d、g、q、x、l、f	b、x、d、l、q、r、g、f
5	43	右	22—23	b、v、d、g、q、x、l、f、w	b、x、d、l、q、r、g、f
5	43	右	23—24	b、v、d、g、q、x、h、l、f、w	b、x、d、l、q、r、g、f、z、б
5	44	左	1	dæb	daeb
5	封四	右	1	ga˩	ka˩
2	32 33	左 左	倒7、 26	鈔本唐人韵書	旧抄本韵書

謝尔久琴柯教授答本刊記者問

編者按：中国科学院語言学顧問、中央民族学院語言学顧問謝尔久琴柯教授最近即將回国，本刊为此特派記者訪問，提出几个关于中国語言学界的問題。下面就是本刊記者和謝尔久琴柯教授的談話：

問：您認为中国語言学界近年来的主要成績是什么？

答：近年来中国語言学界所进行的工作范圍太广了，方面也太多了，我很难用不多的話来描述一下。由于你們想知道我对整个語言学界的工作的意見，这个困难就更大了。我在中国期間主要是和科学院的兩个研究所（語言研究所、少数民族語言研究所）及中央民族学院接触。这三个單位的工作我知道得比較清楚。因此，在回答你們的問題时，我主要是根据这几个單位的材料。下面就来談一談汉語方面和少数民族語言方面的科学研究工作。

目前汉語学家正在完成着的那些研究工作是和文字改革和汉族全民标准語詞彙、語音、語法規范的精确化密切联系着的。汉語学家語言学方面的工作目前首先是解决巨大的国家任务。这一点是很重要的，很好的。

汉語拼音方案已經制定草案，并且不止一次地进行过討論。目前，几乎全国各个住有汉族的地区都在进行方言土語的調査研究，發掘它們那些与普通話不同的特点，考虑和拟定各方言区內推广普通話的方法。中国科学院語言研究所編写了專門的汉語方言調査大綱，并且目前在給与全国整个的方言工作以良好的影响。語言研究所和北京大学及其他大学一起在共同努力准确地和全面地描写汉族全民标准語的語音、語法和構詞規律。已經組織了好几期普通話語音研究班。近年来，汉語史的研究也加强了。

最近几年来，在研究中国各少数民族語言方面进行了非常巨大的工作。为很多少数民族語言創立了現代的文字。1955—1957年期間对突厥語族、蒙古語族、藏語支、僮傣語族、孟高棉語族、苗瑤語族和彝語支各語言进行了田野調査。目前已为佧佤、拉祜、哈尼、納西、彝（諾苏）、傣、景頗、載瓦、苗、黎、僮、布依、吉尔吉斯和达呼尔制定了拼音文字。准备徹底改革蒙族、維吾尔、哈薩克、錫伯、烏孜別克、塔塔尔的文字。最近將为土族和东乡（他們屬于蒙古語族）及侗、水家和毛难（他們屬于僮傣語族）制定出文字方案。汉語方言調査和中国少数民族語言調査所得的材料有很大的价値，这些材料不仅可以丰富中国語言学的具体領域，而且还包含有很多証据可以用来根据过去很少知道和根本不知道的那些語言事实，重新闡明普通語言学的一些基本問題。

1955—1957年期間召开了三个全国性的会議：1）汉字改革会議，2）現代汉語規范問題学术会議，3）民族語文科学討論会。此外还就各別語族和各別具体的語言举行了十个科学討論会：1）蒙古語族語文科学討論会，2）新疆維吾尔自治区民族語文科学討論会，3）苗族語文科学討論会，4）僮族語文科学討論会，5）布依族語文科学討論会，6）云南省民族語文科学討論会，7）彝族（諾苏）語文科学討論会，8）海南黎族語文科学討論会，9）达呼尔語文科学討論会，10）新疆哈薩克族語文科学討論会。

1957年下半年还要召开侗水語支的語言会議和土族东乡語言会議。

所有这些会議都証明中国語言科学工作的無比旺盛，同时也証明中国共产党那些有关民族和語言平等的民族政策的基本原則已得到貫徹。

問：您認为中国語言学界的工作中存在哪些問題和缺点，应該如何改进？

答：我認为中国語言学界的工作中的缺点之一，首先就是对普通語言学的問題注意不够。大家都知道，欧洲的一些普通語言学教程基本上是根据印欧語的材料編写的，因此不能使中国的学生、教師和科学工作者滿意。目前急切需要根据中国各語言的材料对普通語言学的問題进行研究。中国語言学界的普通語言学工作不仅对中国各高等学校和各研究單位有重要意义，而且对丰富世界語言学也有極其重要的意义。

語言研究單位（各研究所、各教研室等等）的工作計划中集体完成的工作已經有了一些。最好能再多組織一些科学的集体来为高等学校和教師編写普通語言学、汉語科学語法、汉語方言学、汉語史、詞彙学和修辞学等課本。中国語言学界团結一致来完成这类的科学工作似乎是極端重要的和合理的。

为了进行这些工作，似乎应該常常召开一些有关个別的語言科学問題和語言研究方法的專門会議；应該常常举行語言学討論会。当然，任何科学会議和討

論会都应該好好准备，目的明确。主要报告的提綱应事先准备好印出來。

我認为，現代汉語規范問題学术会議和民族語文科学討論会可以作为語言研究所召开的那些准备得好的会議的范例。去年中国語文社在青島召开的語法問題討論会沒有給与中国語法問題的研究什么显著的影响。那个会議的目的不明确，准备得倉促，效果不大。

各語言研究單位和教研室对于語言教学的問題注意得很少。各方言区汉族学校、各少数民族学校和各高等学校中的汉語教学問題現在几乎还沒有进行研究。一旦学校里采用汉語拼音文字时，教学法的問題就会更显得特別尖銳。新的文字系統自然要求新的教学方法。应該采用新的方法(語音分析綜合法)进行識字教育、語法和正字法的教学，标准音的教学及有关發展口头和書面語言的教学。

在教授少数民族学習汉語时，应該經常照顧到他們的本族語言，并在教学中依靠学生的本族語言。

各高等学校的汉語教学时常与那些目前使全国都在激动的語言問題脫节。各高等学校的汉語教材中时常对有关汉語拼音文字的制定和标准語規范化、語言艺术巨匠語言特点的研究、学校語言問題的研究等問題沒有加以闡明。結果，学生們时常不願学汉語專業，而願学文学專業。使学生注意現实的語言問題絕不是要貶低汉語史課程的意义，相反地，这無疑地会改变学生对語言專業的情緒和改进高等学校中整个的汉語教学工作。

在某种程度上改变一下高等学校汉語教学的大綱和方法，把語言政策方面的問題和作家的語言創作加进汉語教程的大綱中，我想，这似乎能使高等学校的汉語課程生动活潑些，会使学生們覚悟到語言科学和汉民族文化發展上各項現实任务之間有密切关系。

深入地、全面地研究汉語和中国各少数民族語言的現狀和历史發展，积極参加解决实际的語言問題(創立和改革文字，編纂詞典，确立标准語的正字法、語法、語音和其他規范等等)——这就是目前摆在中国語言学家面前，尤其是摆在中国科学院兩个語言研究單位面前的一些基本任务。关于这些任务，我在給中国科学院兩个語言研究單位的領导上的兩个專門报告(有关汉語工作的报告書和有关中国各少数民族語言工作的报告書)中作了比較詳細的說明。

問：請您談一談应該如何改进青年語文工作者的培养工作？

答：中国科学院語言研究單位、各大学、师范学院和民族学院随着全国語言任务的日益增長，自然要特別注意培养出合格的語文幹部。在一切有水平高的語言学家的研究所和大学中应有研究生制度。在經过相当的考試后，可以接受那些已經在某一語言專業获得完全的高等教育并在科学研究或科学教育工作中已經显示出兴趣的人作研究生。

每一个研究生应按照学术委員会(研究所的、大学的或某一个系的)批准的个人計划工作，并应有水平高的导师指导。每一个研究生除去完成一些課堂討論的报告和通过一些專門科目的考試之外，在畢業时还应該提交学术論文进行答辯。答辯之后，他可以得到学位，譬如說，碩士学位。

据我所知，在某些高等学校和科学院的研究所里，現在对研究生的培养缺少必要的学术檢查和指导。研究生沒有由学术委員会批准的个人进修計划。这种情况应該徹底改变。

問：您对《中国語文》有什么意見，这个刊物今后应該怎么办才会更好？

答：《中国語文》杂志最近一年多来在語言选題方面更多样化了，在学术方面更有威望了。这个杂志也經常發表討論的材料、中国和国外語言学工作的通訊、書刊評介。所有这些都使得杂志更生动和更引人注意。

但是我觉得，必須把下列的專欄作为杂志中經常的欄目：1)普通語言学和中国語言学史，2)汉語，3)中国各少数民族語言，4)外国語言学，5)通訊，6)書刊評介。这一定能賦与杂志更大的学术威信。杂志上所發表的論文应該涉及到語言的各个方面：語音、語法、詞彙、詞源，等等。現在似乎語音方面的材料占优势。似乎应該多报道一些語言調查队和語言会議的工作。

除了《中国語文》杂志以外，如果能再出版一个《中国各民族語文》杂志，那会更好。

問：除上面我們提的几个問題之外，您还想談些什么呢？

答：我在中国工作差不多三年了。在这个时期內，我在工作中認識了很多中国有名的語言学家，并和他們成了朋友。同时也对天才的中国青年科学工作者有了深刻的認識。在工作中，我經常受到中国学者們的支持，随时随地感到他們对我关心和照顧。我非常感謝他們。我一定經常保持着对中国人民的亲切的感情，并且永远会兴奋地回忆起我在中国的工作和中国科学界中我的亲爱的朋友們。

我相信，近年来中国語言事業的这种迅速發展会一年比一年地加强。

中国語言学能够而且也应該在世界語言学中占一个首要地位。

借此机会，向我的亲爱的中国朋友們和工作上的同志們——中国的語言学家們——致以热烈的敬礼和最好的願望。祝中国的青年科学工作者在他們的科学發展和工作上获得巨大的成績。

华北华东华中十省方言普查工作現况*

吳宗济

自从1956年3月高等教育部和教育部向各省、自治区、直轄市的教育厅、局和各地綜合大学、各高等师范学校發出了关于汉語方言普查的联合指示以后，各地教育厅、局和各高等院、校都已先后动起来了。教育部和中国科学院語言研究所合办的普通話語音研究班配合了普查工作，从第一期到第三期都开設了方言調查的課程，帮助各省培养普查幹部。

各省的普查工作由于地区环境的差异、人力的限制，由于教育厅、局和高等院、校領导对这个工作的認識程度有所不同，因而步調不很一致。有些地区开展順利；有些地区开展后遇到困难，縮手不前；有些地区甚至还在观望。直到1956年底，依照指示成立方言調查指导組的省分还寥寥無几。語言研究所为帮助推动这一工作，于1956年11月和今年1月派代表参加了河北、山东兩省教育厅的方言普查会議，又于今年3月到6月派員出發到江苏、浙江、安徽、江西、湖南、湖北、河南、山西等八省向教育厅、局和高等院、校調查了方言普查工作开展情况，并适当地帮助解决一些問題。上述的十省都已先后根据环境和人力，在工作中克服了若干困难，創造了不少經驗，經过彼此联系、交流經驗后，更將要在厅、局和院、校緊密配合下，順利地展开工作，爭取在1957年底以前基本上完成調查和整理的任务。至于学話手冊，除了江苏省能在今年年底写出外，一般都將在1958年完成。現在为了便于各省市彼此交流經驗，特据个人初步了解，大略介紹一下情况，并提出几个問題，以供研究。內容可能不够翔实，希望能在將来全面总結时再补充訂正。

一 各省方言普查概况

(1)河北省 河北省方言調查指导組于1956年10月29日成立。本省方言調查工作由北京大学、北京师范大学、北京师范学院、南开大学、天津师范学院、中国人民大学等院校分別担任。① 另設北京、天津兩顧問組，分聘各院校語言学專家担任顧問。要求于1957年底以前全部完成調查工作。

(2)山东省 山东省方言調查工作会議于1957年1月11日举行。在本省推广普通話工作委員会領导下，由省教育厅、山东大学、山东师范学院、曲阜师范学院等單位共同組織方言調查指导組，領导方言調查工作。山东大学并开办方言普查幹部訓練班。該組規定了1957年1月、6月、12月召开三次会議，并于3月下旬、10月上旬各院校向指导組彙报二次。經費由各校在教学行政費內或科学研究費項下开支，調查开会等差旅費在各該工作單位报銷，指导組会議費用則由教育厅支付。教育厅并集中調派五位普通話語音研究班畢業学員到院校去协助工作，專职培养学生作調查工作。一般調查都在今年年底前完成，并在今年完成一部分手冊編写工作。

(3)江苏省 本省方言調查工作会議于1956年11月由省推广普通話工作委員会召开，并邀請上海市推广普通話工作委員会共同領导組織汉語方言調查指导組。包括的院校有南京大学、南京师范学院(南京)、苏北师范專科学校(揚州)、复旦大学、华东师范大学、上海第一师范学院(上海)。为了保証完成任务，教育厅調派了三位首届普通話語音研究班畢業学員到大專学校担任方言調查幹部；并明白規定經費，通知全省各市、县教育行政部門对普查工作人員給予一切协助。1957年暑假前要基本上完成記音和整理工作，六月間召开会議后就編写学話手冊，爭取在今年年底全部完成。

江苏省教育厅还編印了《方言調查工作簡报》，刊登各院校調查方言計划，反映工作情况，介紹工作經驗。

(4)浙江省 本省只有浙江师范学院能担任調查工作，1957年3月教育厅即同該院共同組成指导組。教育厅長任組長，师院方言調查負責教授任副組長，另聘师院語言学教师为委員。师院中文系开設有“方言調查”課程，动員学生参加学習；省、市教育厅、局并抽調热心方言調查的中学教师若干人旁听。这項課程分为二班，每周

---

* 本文所述十省只限于中国科学院語言研究所派員参加过会議的兩省和联系过的八省。其他各省也有不少已經开展工作而且成績做得不錯的，因为沒有調查，暫不叙述。

① 各省方言調查指导組的組長都是由教育厅厅長或副厅長担任，副組長是由各院、校負責人担任。組員或委員由各院、校的語文教师及系主任担任。

各有六小时(兩小时講課，四小时实習)，除擇要講述有关方言、方音的知識，特别注重实际調查整理方法。教育厅还派了一位普通話語音研究班畢業学員协助教学。預計今年11月記完各点，从11月到1958年3月完成学話手冊的編写。

(5)安徽省 本省方言調查指导組由教育厅、安徽师范学院(蕪湖)、合肥师范專科学校共同組成，1957年4月1日成立。兩校各成立方言調查工作組，由專人負責調查工作和培养学生工作。教育厅派赴普通話語音研究班学習的畢業学員，也担任一部分調查工作。記音和整理材料工作于今年12月底以前可以完成，1958年开始編写学話手冊；并于暑期組織調查队下点調查。

(6)江西省 本省方言調查指导組由教育厅、江西师范学院、南昌师范專科学校共同組成，1957年5月成立。师院师專都开設方言調查的选課，培养学生調查記音；教师也酌量担任若干点。因为兩校人力單薄，所以教育厅集中調用了前后在普通話語音研究班畢業的学員，每人担任几点，另外再在暑期中开办短期訓練班，培养中学教师記完其余各点。估計全部記音整理工作可在今年內完成。

(7)湖南省 本省發动普查工作較早，因为只有一个师范学院，全省91点的調查便由該院全部担任下来。开始时，本打算調訓中学教师几十人分赴各專区，亲到当地进行調查；但是，因为訓練期間太短，应征的也不多，成績不大。現在改从培养学生做起，估計学生在暑假中可以每人完成一点，另外在暑假后一学期中完成一点。全部工作可望在年內完成。現在学話手冊已出版三种。

(8)湖北省 本省是由武汉大学、华中师范学院、湖北师范專科学校、武汉师范專科学校四个單位担任全省的調查点；但由于学生参加的很少，不易完成。教育厅將在暑假举办訓練班，由三校共同負責教課，調各县中、小学教师或幹部四十人参加学習，帮助完成全省的調查点。估計記音整理工作可在今年內完成。

(9)河南省 本省普查工作原定由河南师范学院和郑州师范專科学校共同担任；但因师專人力缺乏，他們所負責的調查点改由教育厅的普通話推广办公室举办普通話語音訓練班来負責調查，調訓中学教师，自記方音，已經完成。师范学院部分的調查点，除由中文系开設选課訓練学生外，另在暑假中办訓練班加速完成。

(10)山西省 本省只有一个山西师范学院，在校中开設方言調查業余課程，征求学生自愿参加。因参加人数不多，时間也有限制，成績不大。現在爭取在暑假中办短期訓練班，調中文系学生中方音較純的参加学習，自記方音。不够的点数再由教育厅調訓中学教师完成。

二　各地方言普查工作的經驗介紹

(1)各院、校开設的方言調查課程 各省、市高等院、校的中文系在接受普查分配任务以后，多数开設方言調查选課，培养学生的普查知識。主要課程是語音学、国际音标用法、方言調查实習等。上課时数有的每周2小时，有的6小时。各因环境不同，有些排在課余，有些列入正課时間。如浙江师院就把方言調查課放在星期二、三、四的六、七节，星期五的一、二节，規定每周教課2小时，实習4小时，使学生有充分的实習机会。另外，一般院、校有“語言学概論”和“現代汉語”課程的，也都加强这兩課的語音部分，布置实習，跟方言調查結合起来。

一般訓練学生都是教他們記自己家乡的方音。据南京师院的反映，訓練出一个能記音能整理的人才，所需的时間，記别处的方音需要100小时，要是記自己的方音只須20—30小时就够了。这是一个加速完成普查工作的办法。

抽选参加学習的学生对象，一般都是先調查全系学生的方言环境，每一調查点需要一兩个人。教育部有这样的規定：“調查点”以市、县人民委員会所在地的方言为調查对象。有的人方言很純，但是所代表的方言点距县、市人民委員会所在地較远。一般是能再找合适的对象更好，找不到就暫时拿他做对象，在記音时尽量設法注出本乡話跟城里話的异同。

参加的学生一般都是着重二、三年級，以自愿为原則。一年級的学生也可以参加，不过基础比較差些。如有自告奋勇而基础較好并合乎調查点条件的，也尽量吸收。有的学校为求补足空白調查点，連非中文系的学生也都吸收。

一般的学習时間都是一学期到兩学期。学生初步掌握了記音技术以后，就开始記音实習。有些是先以几人为一組，共同記一个方言，互相对照，熟練了再記自己方言。有些就直接由各人自記方言，教师帮同审定声、韵和調值。各省、市派到北京普通話語音研究班学習結業的学員，回原校后或任助教，或任講师；在教課中都起了骨幹作用。如已有老教授教課，他們就帮同輔导，或分担課程。也有把全部教学輔导工作完全交給他們的。

当然，訓練的結果不可能百分之百地合乎理想，学生的辨音能力和学習强度都有关系，难免有个别学生經过

訓練后还不能够工作。因此，在抽选学生时，一般地多是估計較寬，每点多收一兩个人，免得到后来發生空白点时补不上。

方言調查課程是和各校中文系的科学研究小組密切配合的，学生工作的成績都作为研究成績。有些綜合大学四年級生还可以用写好一本学話手册的成績代替畢業論文。办法是多种多样的，只要学校領导和中文系負責人重視这个工作，就不愁想不出办法。例如很多学校都專設方言調查室，为参加工作的师生布置好环境和时間，使工作順利开展。如果不重視，就会添不少困难。例如，有个别学校开方言調查課像打游击一样，时間、地点都不固定；甚至有的只等星期天教师才能和学生湊齐时間来一次記音实習，可是星期天教室又不开門，工作地点也找不到。

（2）利用暑假訓練学生 各校平时开設方言調查課程的，多感覚到在时間方面有矛盾。一般学校的作業时間和党团活动差不多都是排得满满的，还要学生挤出时間来学習，学習的量旣成問題，而且零零碎碎的搞，一曝十寒，学習的質也要打折扣。因此，許多学校都在1957年的暑假，集中力量，办一个短期訓練。这样可以專門学好記音技术，即时記音，平均每人在暑期中就可完成一个点。表面上看来，似乎有赶任务的情况，实际不是这样。因为普查只是要摸清一个方言的声、韵、調，写出同音字表和对应規律；如果自記本乡的方音，有三四星期的訓練也就够了。而且暑期教师集中，每人負責輔导十几个学生，也可以保証質量。唯一的缺点是暑期中天气热，耽誤了师生的休息。这一点各省大半都已照顧到，完全在自願参加情况下进行，并做了一些必要的照顧措施。一般說来，一些省分在暑假前还未开展方言普查工作的，在这一暑假就可以完成百分之七、八十，保証了在1957年年底依照規定完成記音任务。

暑期班的教員尽先在学校中調聘語言学教师和助教担任，如果力量还不够而教育厅的普通話推广处、科中有人可調时（例如北京普通話語音研究班畢業学員），就可調来共同工作。还有一些省分在去年派赴北京学習畢業回省的学員（普通話語音研究班第一、二期畢業学員），已回到中学教課或調往别的崗位的，也都設法借調集中，共同工作一个暑假。

参加暑期班的学生，一般都按調查点的需要来征求，每点一兩个人。实在找不到的点，就由教育厅、局帮同設法在当地各中学教师中选調来补足。有的就保留一部分空白点，等下学期开学后在新生中选求。有的就把这少数的空白点交給語文教师、助教，每人担任一二点或三、四点，在以后的業余时間內完成。

（3）开办普通話語音訓練班 有些省的教育厅为了分担一部分調查点，减輕院、校的負担，就另行开办普通話語音訓練班或研究班。抽調各区的中、小学教师或县市教育局幹部学習，要求的条件是：方音純粹，普通話有些基础的。訓練期間一般是6—9星期。教师多半是由教育厅派往北京普通話語音研究班学習回省的学員担任，也有請高等院校支援的。訓練課程是普通話和方言調查并重。大致学習到三、四周后，学員就能自記方音了。

这个班跟院、校的分工是：有些按行政專区分工，院、校調查某几个專区，研究班調查另外的几个專区。有些是按空白点分工，凡是院、校找不到的空白点就都由这个班包下来。这里面也有小小的矛盾。旣名为普通話語音研究班，如果方言調查的課程太重，而学習普通話的鐘点不够多，学員們是会有意見的。而且这区調人那区不調人，这县調人那县不調人，也需要有事先的协商諒解。

推广普通話是一个長期的工作，各省重視这工作的多有办普通話訓練班的。拿这个班做基础，加一些方言調查課程也可以解决普查問題。而且对学員来說，他掌握了自己方言跟北京語音的对应規律，更能够帮助学普通話，更可以教会本县、市的学生，这是一个很有說服力的理論根据。如果从这点向学員宣傳，就不会引起什么矛盾。

（4）下点調查 派出方言調查工作組或个人到各县去調查，这是最理想的办法，因为找發音合作人比較容易。缺点是工作人員派不出这么多，經費太大，而且費时費事。一般省分都不这样做，只是遇到几个比較复杂的方言，或省城中找不到發音人时，才派人去补足这些調查点。派出的工作人員也需要有充分准备，因为如果記音技术不是很可靠，一到县里，遇到难题，想商量都無从商量了。有一个省是先抽調各区的中学教师，短期訓練后就派往本区下点調查。因为訓練时期太短，这些教师在記完自己本乡方音后，再記别县方音就感覚得費劲，而且有的連自己方音都記不准确，因此造成不少廢品。这个方法是要好好研究的。

不过有些省分是有下点調查必要的。上面說过遇到复杂的方言或空白点是一个理由，还有是这一区的方言跟本省其他地区的方言有显著的差异，而在省城能找到的該区發音人方音又不太純粹，就需要下点調查了。一般都是組成一个小工作队，比較可以有个商量。如果只能派一个人，就派比較有經驗的，免得日后返工。

（5）普通話語音研究班畢業学員自行調查 有些院、校派往北京普通話語音研究班学習的人数比較多些的就可以自行調查，只要找好了發音合作人就可以不再訓練学生了。工作速度大致是每人每月完成一个点或半个

点。如果脱产調查就还可以多完成些。許多院、校的助教，是边教学边調查的。这种办法就必須学校領导給予相当的时間保証和工作上的便利。优点是調查的質量較为可靠，缺点是进度太慢，一个人每月完成一点，一年也只有十几点，要有十个八个人脱产一年才能完成一省的普查工作，这是比較难于做到的。

三　各地方言普查工作中的一些問題

（1）对方言普查的重視問題　方言普查的方針是国务院在1956年初就决定的。1956年2月6日国务院"关于推广普通話的指示"第九項規定中国科学院語言研究所要"会同教育部和高等教育部，組織各地师范学院和大学語文系的力量，在1956年和1957年完成全国每一个县的方言初步調查工作。各省教育厅应該在1956年內，根据各省方言的特点，編出指导本省人学習普通話的小册子"。高等教育部和教育部又在1956年3月20日發出"关于汉語方言普查的联合指示"，其中第一項第一句就要求"在1956、1957兩年內把全国各地的汉語方言普查完畢"。并在第九項規定，調查报告手册的編写工作"如不能在1956年完成，至迟須在1957年年底完成"。

以上兩个文件在1956年4月初各省都收到了。有少数省分就遵照积極进行，选派合乎要求的学員来北京学習，并組織院、校力量，按步就班地展开調查。但是很多省分的教育厅对这項工作重視不够，为了完成其他重要工作或突击工作，就把这項普查工作認为是次要的，又因为上面沒有具体的指导，各省也沒有充分的准备，也都感到工作上的困难，因此多数把这件工作延擱下来。

还有些省分今年精簡机構，教育厅于是首先把推广普通話的机構和人員都精簡了。一般省里对普通話推广工作的看法是："去年上半年是高潮，下半年是低潮，今年是無潮"。方言普查本来是为推广普通話服务的，普通話推广工作旣然落了空，方言調查也就無人推动了。

上面所說多半是教育厅行政上的問題，至于有些院、校領导对調查工作的不重視，也起了很多障碍。院、校中根本沒有發动工作的固然不必說。有的虽然發动了，助教講师也有了，学生也选出了，但是院、校行政当局和系里沒有合作（或根本不重視），或是系行政領导和教师沒有合作好，这些都給普查工作帶来一定的困难。有些学校由于領导沒有积極号召，学生發动不起来，或参加人很少，或中途退出。有些学生的課余时間大部参加政治活动，又不能請假。有些系領导不給担任方言調查的教师以足够的时間，教师主課負担很重，就沒有时間再搞普查工作。有些是事务工作配合得不好，甚至極小的开支例如笔墨紙張，系里都不管，一定要出厅里的賬。还有上文所說的有个别的学校沒有方言調查專用的工作室，以致参加工作的师生們到处"打游击"。

（2）对方言普查的認識問題　有些省、市对方言調查的作用認識模糊，認为單独推广普通話，教会了說普通話就行了，何必再来一套对应規律。有的地区甚至以为这个花样是科学院搞出来的，各地普查所得的材料都是給科学院作为"資料"的。①

有些北方的省分——尤其是鄰近北京的地区的人，常有这种想法，以为自己的話跟北京語音差別不大，根本彼此都听得懂，有的認为"咱說的話就是普通話"，又何必学普通話。因此对推广普通話工作不热心，也就不想学普通話，方言調查也受了影响。

有些人認为这个工作是个冷門，是教授們研究的純学术性的玩意兒，和社会主义建設沒有多大关系，而且搞起来兴师动众，劳民伤财。

多数人有了这些想法，卽使有少数人的热心推动，也会遇到很大阻力，于是部分地区眞的形成了高潮、低潮以至無潮的过程了。

（3）分工問題　按照高等教育部和教育部联合指示的規定，調查方言的任务，主要由各地綜合大学和师范学院（和有条件的师范專科学校）来負担。并由各省教育厅、局和院、校共同組成方言調查指导組。各省教育厅負指导組的主要責任。这种分工是很明确的。院、校担任方言調查的实际工作，而教育厅負責划分区域、分配調查点、檢查总結、組織編写学話手册等工作。但是有些省的院、校把調查工作也看做是教育厅的工作，好像是代办性質，不推就不动。而有些教育厅对院、校經常沒有联系，成立指导組后就万事大吉，这就造成了厅、校隔膜，严重影响了工作計划和进度。

有的师范学院跟师范專校也發生过分工的問題。有的有条件的师專根本不担任調查，推說是学生少，教員忙。有的师專就認为自己是配合师院工作，不主动抓起来。但是大多数师專都很重視这工作，如曲阜、苏北、南

---

① 事实上是联合指示曾規定：方言調查的原材料应抄三份送交高等教育部、教育部、中国科学院語言研究所各一份参考研究，編成的書稿出版后也各送一份。这只是存做参考的意思。但是因为照顧到各省的人力和紙張問題，在今年三月初兩部又發出补充通知，改变了办法，方言調查原材料只集中在省市教育厅局，不必抄送了。

昌、合肥等师專，縱然人力不太充裕，也主动地担任不少調查点。

（4）經費問題 方言普查工作旣由院、校担任，一般的調查費用都是由院、校在教学行政費或科学研究費項下开支，开会的費用由教育厅开支。也有由教育厅一次划撥經費的。这在1956年度沒有什么問題。各院、校在1957年才开始調查的，由于經費精簡，或預算已定，就沒有这筆經費而必須由教育厅补助。有些到今年才开始調查的院、校，因为經費無着，而教育厅又不替他們解决，便影响了工作。

（5）人力問題 方言普查工作事屬創举，一下子开展这样多的地区，一时要找这样多的工作人員是不可能的。联合指示曾說明，教育部和科学院合办的普通話語音研究班可給予帮助。各省、市派来的学員畢業回去后，可帮助担任方言調查工作的教师进行短期学習，或暫任指导工作。但是有些省分来京的学員有由中学教师中抽調的，有由教育厅幹部中調来的。他們回省时因普查工作一时尚未开展，于是一部分回到原来的学校教書去了，一部分由教育厅留在普通話推广科、处做推广普通話工作或行政事务。有的幹部甚至調到別处帮忙，以致学非所用，所学的方言調查知識也漸漸荒疏，而院、校中却有缺乏人才之嘆。还有的省分由于今年精簡机構，教育厅無人可簡，就把普通話推广部門給精簡了，仅有的一兩个幹部也調走了，这就連做联系工作的人都沒有了，更談不到支援院、校。最近經过联系以后，各省教育厅多已逐漸扭轉这样的情况，把可能調回的研究班畢業人員尽量調回集中，配合院、校担任輔导工作或調查工作，再加上語音研究班第三期畢業学員（今年六月底畢業）回省之后，百川匯流，估計担任普查工作的人員基本上可以够用。

（6）質量問題 方言普查所得材料的質量，按照联合指示的規定，應該是"以帮助推广普通話为目的，着重調查語音（声、韵、調的系統，音值跟北京語音的对比），同时調查一部分詞彙和語法的特点"。并且說明"这次調查是初步的，詳細深入的調查研究，待以后再做"。这只要記音准确，找出对应規律就可以，但是有的院、校把这个看成很难的工作，細細琢磨，有的集中好几个人以几个月工夫才完成一个試点。

还有一些地区把这个工作看得太容易，以为只要記出方音的声、韵、調就可以跟北京語音比較，于是沒有十分准备，也沒有好好研究記音的标准程度，就貿然着手用注音字母或汉語拼音方案（草案或修正第一式）的字母記音。由于这种字母是極寬的寬式，只适用于北京語音，对当地方音中的若干音素無法代表，于是造成模棱兩可的記法，或甚至造成混乱。还有很多的地方，虽用国际音标記音，但是缺乏声、韵、調値的描写。有些只記声、韵、調，而不列同音字表。这样写出来的材料，使用价值自然是很低的。有些就造成返工，有些竟全部成了廢品。

还有些院、校对开課訓練都已做到，但是由于輔导力量太弱，或規定的学生实習机会太少，以致学習效果不好，或学生記音始終离不开教师，这样自然影响进度和質量。

还有些省分因院、校較多，而且有些不在一地，于是形成各搞一套的做法，質量标准不能統一。有的有了經驗也不及时介紹給友校。有的把几十个調查点的任务都堆在一兩个人身上，而不替他們添加生力軍。有的只担任几个点，但是組織龐大，小題大做，結果你我推諉，反而延擱。这一类的情形，不是畸輕就是畸重，不仅影响了質量，也影响了本省整个普查的进度。

以上所說的这些問題，有些是發生过而現在已經解决的，有些是目前还存在着需要解决的。这里提出来供大家参考。

四 在执行方言普查政策中初步得出的經驗教訓

方言普查工作在各省、市，凡是了解政策的，都一致拥护并热烈支持，証明这个政策是正确的、可行的。根据初步的了解，各地所存在或發生过的一些問題的原因不是單方面的。我們应在已經做过的工作中取得經驗教訓，初步地对工作檢查一番，及时地指出問題的原因所在，这对今后工作推行也許不無裨益。

（1）指示下去，沒有詳細的具体布置，只是有比較原則性的規定 这是一个开天辟地的新工作，一般都缺乏这样的工作經驗，于是一开始时頗有手足無措的情形。

（2）指示以后，沒有及时地派出懂得業务的幹部下去协助發动，并按时檢查 各省教育厅的工作項目繁多，哪件催得紧，就先办哪件。何况这是个毫不熟悉的業务，更不得不暫时擱下。

（3）应用材料和参考資料的供应不能及时 指示中所提到的"調查簡表"1956年秋末才出版，而且有的地方供应不到。"字音整理卡片"到年底才出版，对供應各地办法也沒有統一的規定。各地等着参考的方言調查手冊，由于人手太少来不及編写，以及排印的拖延，現在还在印刷所中。这些也或多或少影响一些工作进度。

以上是几个比較显著的問題，还有些次要的缺点，在这里也就不詳說了。我們应該正視这些經驗教訓，多吸收各方面的意見，加强巩固各省的普查机構，及时地檢查工作并协助解决一些重要問題，讓全国的方言普查工作正确展开，保証質量，胜利完成，为推广普通話鋪平道路！（1957. 6. 22）

切韵音系与方言調查*

楊耐思

近来对于汉語各方言的普查已經在全国广大地区进行。这一工作直接服务于大力推广普通話的运动，同时也为各个个别方言的研究以及汉語諸方言的研究打下一个良好的基础。

但是，这一工作是目前語言科学中一項最艰苦的工作: 前人所作的工作需要加以总結，以吸取其經驗; 新的工作又正是开始时期，許多理論上和方法上的問題需要更多的闡明。特别是以切韵系統与今天諸方言相比較来推求方言語音的演变和諸方言之間的語音对应規律(包括諸方言与普通話的对应規律)，在方法上能否成立，这一論題需要及时解决。由于近来有人否認这种方法，使得一部分人对目前調查方言的方法从理論上有所怀疑，所以本文企圖从这方面提出自己一些粗淺的看法。不过，我們对这方面学習得很少，希望由此引起專家的注意，展开討論帶动提高我們的認識。

探討这个論題，首先要談一談切韵系統的性質。这一直是我国語言学界經常提到的問題。开始是唐末李涪提出"吳音乖舛"的說法。从此以后，由于語言的發展观念尚未形成，所以当人們覺得切韵实际上已經不完全合乎当时的語音系統时，得不到正确的解釋，就一直为这"吳音乖舛"的說法所蒙蔽。到了明清，特别是清代，音韵学在我国有了飞躍的發展，关于汉語語音史的研究在較广闊的范圍內开展起来了。对切韵性質的理解一般都是如切韵序所說"南北是非，古今通塞"的"最小公倍式"①的性質。如江永說: "广韵本之唐，唐又本之隋，其原盖自六朝創之。…韵之相似，如东、冬、鍾; 支、脂、之，当分而不可合，必有其所以然者。"②戴震說: "隋唐二百六韵，据当时之音，撰为定本，(而亦有所兼存古音。)"③段玉裁說: "法言二百六部，綜周秦汉魏，至齐梁所积，而成典型; 源流正变，包括貫通。"④孔广森說: "唐韵二百六部，盖本于隋陆法言等数人之所定，其意大率斟酌消息，使通乎今，不硋乎古。"⑤章炳麟更明白地說到: "广韵所包，兼有古今方国之音，非并时同地得有声势二百六种也。且如东、冬，于古有别，故广韵兩分之，在当时固無异讀，是以李涪刊誤，以为不須区分也。支、脂、之三韵，惟之韵無合口，而支脂开合相間，必分为二者，亦以古韵不同，非必唐音有异也。若东鍾、陽唐、清青之辨，蓋由方国殊音: 甲方作甲音者，乙方則作乙音; 乙方作甲音者，甲方又或作乙音; 本無定分，故殊之以存方語耳! 昧其因革，操繩削以求之，由是侏离不可詷达矣!"⑥

近代学者如罗常培、陆志韋等人都贊成这一論点，并把它闡述得更明确。⑦ 而西洋汉学家如馬伯乐(H. Maspero)⑧ 和高本汉(Karlgren)⑨ 等人却認为切韵所代表的音系为七世紀 (唐代) 長安方音。不但認为它是一个具体方音，而且認为它是長安方音。这种看法忽略了語言是作为人們的交际工具而存在的(正因为語言具有社会的本質，从而也就不可能在一个具体語言里如此細密地来区分音位)，这种看法已經很快不为人們所接受了。近来王力先生又提出切韵是当时文学語言的讀音⑩，这种提法是較新的見解，但仍不能解决切韵这样繁密的語音区分与作为交际工具的性質的矛盾，因为一种單一的文学語言讀音的系統也应該是一种具体語言(方言)所能容納得了的。又最近李于平先生也提出了新的看法，說切韵是一个具体方音的系統。理由主要是因为切韵語音內部的一致性。⑪

* 本文承复旦大学湯珍珠同志提示和指正多处，特此致謝——作者。

① "最小公倍式"是引自罗常培先生語，詳《唐五代西北方音》，1頁。罗先生也主張 "切韵的性質本来是一部兼綜'南北是非，古今通塞'的音彙"。(見同書同頁)

② 見《四声切韵表，凡例》。

③ 見《声韵考》卷三。

④ 見《六書音均表一》。

⑤ 見《詩声类一》。

⑥ 見《国故論衡》上，18頁《音理論》。

⑦ 詳見罗常培《切韵探賾》史語周刊第三集第二十五、六、七期合刊(切韵專号)，1928年出版26頁。陆志韋《古音說略》燕京学报專号之二十，1947年出版，2頁。

⑧ 見 H. Maspero: «Le dialecte de Tch'ang-ngan sous les T'ang» 远东法文学校学报 (BEFEO) 第20卷2期，1920年出版，11—17頁。

⑨ 高本汉沒有明确地这样講过，但是从他的著作中可以得出这样的結論; 直到最近他还写道: "我們所說的'古汉語'(案指中古音)是公元600年前后，《切韵》所紀录的語言。这个語言**主要是**(着重点是本文作者所加) 陝西長安方言，到了唐代，就演变成一种通語。…" 見高著《中古及上古汉語語音学簡編》(Compendium of Phonetics in Ancient and Archaic Chinese) 远东博物館杂志，26期，1954年出版，212頁。

⑩ 王力《汉語史稿》上册，1957年，科学出版社，49頁。

⑪ 見李于平《陆法言的'切韵'》，《中国語文》1957年2月号，30—31頁。

我們对于切韵語音内部的一致性的理解，乃是这种一致性是經过拟測而得来的，給予切韵音系的一致性对于說明語音的演变及諸方言的演变有所便利，并非实实在在的在当时任何一个具体的方言里存在这样的系統。韓愈《諱辯》中已經为我們指出：雉、治、机、基、昔晳同音，也就是当时脂支之微、昔錫合而为一了。从唐詩押韵中經常可以找到这一类的例子。所以我們仍然認为切韵的性質只能大体上是一个具体語音的系統，而其中有某些区分乃是古音的来源与杂采方音的反映！

上面我們已經討論了切韵的性質，現在我們来看切韵所代表的音系与今天汉語的各个方言之間的关系。汉語的各个方言是在一定历史条件下从一个基础語（язык основа）里分化出来的。上古汉語就有了方言的分别。"周秦常以岁八月遣輶軒之使采异代方言，还奏籍之，藏于秘室。"① 后来楊雄（元前53—元18）繼存前人的趣旨和一部分資料"注續"出一部有名的《輶軒使者絕代語釋别国方言》（簡称《方言》）。《方言》所代表的語言大致可以說是当时实际方言的紀实，但这部書是方言的比較詞彙資料，至于当时方音的紛歧却無从考核。我們可以从一路沿流下来的文学語言中看到上古至中古时期的方言在語音方面紛歧是很小的。《詩經》、《楚辞》的用韵很少告訴我們方音大异的消息，汉魏六朝的詩賦韵文用韵比較乱，但所表現的語音紛歧現象与其說是空間上的，不如說是时間上的。三百年的唐詩押韵也找不出多少方音紛异的現象来。当然，这跟汉語文学語言对各方言所起的規范作用和向心作用是分不开的。汉語文学語言的音系可以想見很早就有了，而是超方言語音的，有人以为切韵音系就是当时这种文学語言讀音是有些道理的。我們認为就是文学語言讀音，也不能就是一个具体語言讀音的系統。像前面已經提到，任何一个具体語言的音系，决不可能有如此繁杂的类别（当然指汉語），其中乃夾杂了某些空間的、时間的类别，对我們来說，切韵音系只能看成一个空架子。虽然如此，并不否認这个音系跟各方音的对应关系，何止是类的对应，就是某些方言的特点都大致能包括在切韵音系里。既然我們認定切韵音系代表文学語言讀音，那么方言中也可能有文白相差極远的現象，像今天的厦門話，"話音跟讀音几乎各自成系統"②；是否方言的这种話音不能包括在切韵音系里呢？可是我們所看到的話音跟讀音在音值上虽有着很大的紛歧，而在类别上仍是严格地相对应的。因而話音也能透过讀音包括在切韵音系里。事实上，各个方言的每一个字音大致能从切韵中得到解釋（当然后起的字除外）。明确这一点，我們就可以推断出切韵音系跟現代各方言音系的关系是一种直接相承的联系。从切韵出發，把現代每一种方言的語音跟切韵音系加以比較，無疑地可以找到該方言語音的历史發展狀況，求出它的演变規律。比如我們把广泛意义的北方話与切韵比較，馬上就可以看出今天的北方話里在声母方面失去了全濁声母，这些全濁声母在平声作送气，在去声作不送气。韵母方面是假攝元音分化。咸深攝与山臻攝的韵尾归并（-m:-n），声調方面入声的消失等等現象。这許多現象說明語音的發展。我們参証各时期的文献以及这个区域的某些方言一些存古的特殊現象就可以探討出語音的發展过程和演变規律。如像前人曾經探討过的"'兒'音的演变"③、"入声消失的过程"④、"十三四世紀的声母系統"⑤等等問題那样。以想像，我們沒有切韵音系的史料，这些工作是不能够順利地进行的。近几十年方言的調查研究躍进了一大步，許多成功的作品里⑥都善于把方音跟古音相比較，找出了某些語音历史發展的綫索。前人的工作偏重語音，忽略詞彙跟語法，自然是有缺陷的，但是就語音来講，前人的工作仍是很成功的，而且利用历史的比較談方言的演变的方法更值得我們繼承和發揚。認为历史的比較沒有甚么必要，并且說把切韵音系跟現代方音相比較只不过是一种"观念游戏"，都是非常片面的說法。

問題是在于我們对切韵本身的研究是否达到精确的程度。对切韵的研究也是近三十年来繼續昌明起来的，近三十年来由于切韵敦煌本及故宫本等文献的發見，别国对音特别是譯經方面的資料的研究及語音学的进步，对于切韵的研究愈加精深了，討論到了它的性質問題，討論到了它里面的一些特殊語音問題，比如支、脂、祭等韵中喉牙唇声母重出問題等。当然，这种工作得繼續进行，并且应該着重研究切韵系統中哪些部分是显示古音来源的类别，哪些部分是杂采方音的类别；把这些部分区别开来，就可以探討出中古語音的面貌，最低限度也可以探討出当时普通話語音系統的类别来。

---

① 見应劭《風俗通，序》及参考郭璞《方言注，序》；刘歆与楊雄書及楊雄答刘歆書俱有此語。

② 見罗常培《廈門音系，再版序言》，1956年，科学出版社景印。

③ 参考唐虞《'兒'音的演变》，史語集刊，二本四分。

④ 参考陆志韋《国語入声演变小注》，燕京学报三十四期，白滌洲《北音入声演变考》，女师大学术季刊二卷二期。

⑤ 参考罗常培《中原音韵声类考》（史語集刊，二本四分）等討論北音声母演变的論文。

⑥ 如罗常培《廈門音系》、赵元任《現代吳語的研究》、《鐘祥方言記》、丁声树等《湖北方言調查报告》等。

苏联高等教育部

語言学教学大綱(草案)*

(供国立大学語文系用)

B.兹維庚采夫著　　P.布达哥夫校

説明書

綜合大学語文系教学計划中的普通語言学科目由相互联系的三門課程組成：語言学引論、語言学史和普通語言学。

語言学引論在第一学年开設，講授一学年。采取講授的教学方式，同时輔以实踐課。这一門課程的任务是介紹語言学的主要組成部分、方法、問題、概念和术語。

語言学史在第四学年开設，作为选修課程，講授一学年。教学的方式可以是課堂討論和講授（由教研室决定）。这一門課程的任务是使学生熟悉按时代先后的各个主要語言学派（最重要的語言学家的論点和他們的著作）和对这些学派在形成現代語言学中的作用的評价。为了限制材料，这門課程集中地在历史范圍內研究語言学的兩个基本問題：对象（語言的本性和本質）和方法。

普通語言学在第五学年第一学期开設，講授一学期。采取講授的教学方式。这門課程的任务是使学生熟悉現代苏維埃語言学和国外語言学的基本問題。

这門課程有必要局限在一定的、現代語言学中最重要的問題的范圍以內。

語言学引論

I. 引　論

1　語言学是关于語言的科学。个別語言（或語族）的科学研究和普通語言学。«語言学引論»这門課程的任务。

語言学各科目的構成部分及其相互关系的問題，以及相应概念的內容和性質問題。語言学在科学体系中的地位。

2　語言学及其对發展民族文化的意义(編写規范語法、編纂詞典、拟訂文学語言規范、其中尤其是解决拼写法問題、制訂文字年青的語言［младописьменные языки］的字母表等)。

II. 語言是社会現象

1　語言是人类社会各个阶段上人們交际、交流思想、相互了解的工具。語言是集体(部落、部族、民族)的財富。語言的客观性質和發展規律。

2　語言和思維联系的問題的提出。馬克思主义經典作家論語言和思維相互的辯証关系。語言是“思想底直接現实”(馬克思)。

3　作为一种社会現象的語言的本質。語言的全民性質。

4　語言和人民的历史。

III. 語言学的各部門及其相应的基本概念

1　語言学的各部門：語音学、詞彙学、語义学、詞源学、形态学、句法学、修辞学，它們的內容。語言事实的体系性。語言各部分的相互約制性是語言內部完整性的前提。

2　語音学是关于語音系統和語音变化的学說。

發音器官，它的結構及其各部分的功能。發音。关于發音基础的概念。語音音响学。乐音和噪音。音高、音强、音長、音色。

3　語音的分类。元音和輔音。元音的分类。元音的三个行列：前元音、央元音、后元音。元音按舌头部位高低的分类：低元音、中元音、高元音。

輔音的分类：按構成的部位分类，按声帶是否参加动作分类，按發音的方法(阻塞的性質)分类。塞擦音。長元音和長輔音。二合元音(上升的和下降的)。三合元音。

語音鼻化、唇化、顎化的現象。

4　重音：动力重音、声調重音；固定重音和流动重音。詞和詞形的重音。語調句的重音(Фразовое ударение)，句子的重音。重音的历史演变性。語調及其类別。

言語从語音方面分割为語調句(фраза)、节拍、音节、語音。音节的概念。

5　語音变化：协調音变和自發音变。同化作用、异化作用，全部的和部分的，順向的和逆向的。換位作用，替代作用，交替作用。弱化現象。类化作用引起的語音变化。和諧現象。分析詞源、語义、形态事实时考慮語音变化的必要性。

語音結構的变化。亲屬語言中的語音对应。語音

---

* 莫斯科大学出版，1956年7月。

規律的概念。語音規律的历史性質。

音位的概念。音位的区别标志。俄罗斯科学在音位理論探討中的貢献。

6 正音法的概念。

7 語言和文字。文字的起源。文字發展的阶段：圖画文字、表意文字、音节文字和音素文字。字母表和表音法，主要字母表的产生和發展阶段：阿拉伯的、拉丁的、居立尔的(俄語的)。字母表的民族类型(阿尔明尼亞的、格魯吉亞的)。拚写法和拚写法的原則。音标(транскрипция)是文字的一种特殊类型。音标的任务、类型和原則。

8 詞彙学和語义学。詞是語言的基本單位。

詞彙的不断变化和構成新詞的方式。新詞由于社会制度的改变，由于生产、文化、科学等等的發展而产生。

旧詞的消亡。詞彙的各种范疇。固有的和基本的詞彙。古詞語和新詞語。积極詞彙和消極詞彙。文学語言詞彙和方言詞彙。社会各阶層的詞彙的特点。詞的借用。借用的方式：直接的方式和通过另一种語言的方式。借用詞与借用詞之間由于它們在被借語言的詞彙中所占的地位的不同而引起的区别。国际詞彙的問題。列宁論为文学語言的純潔而斗爭。

9 語义学及其对詞彙学的关系。列宁論詞的概括作用。詞和概念。詞义的概念。

詞义的变化以及这些变化的类型。詞和术語。詞和詞組。自由詞組和熟語詞組。熟語詞組和成語。

10 实义詞和非实义詞。基本意义及其在上下文中的各种变义。詞义的历史發展。詞的多义現象和同音現象。同义詞和一个詞的各种意义色彩。反义詞。詞源和詞的历史。科学詞源学的原則。

11 詞彙学和詞典編纂法。詞典的种类：对譯詞典或平行詞典(三种語言的詞典等等)、詳解詞典、百科詞典、專科詞典、术語詞典、成語詞典、拚写法詞典、方言詞典、历史詞典、詞源詞典、比較詞典。

12 科学語法和傳統的学校語法。語法分历史語法、比較語法、描写語法。形态学和句法学是关于語法構造的学說。語法是人类智慧的分类概括活动获得成就的指标。語法作为一門研究詞和句子的結構的学說(从詞和句子的具体意义中抽象出来研究)的特点。

詞的結構和詞的变化規律是形态学研究的对象。語言的語法手段。詞素的概念。詞干。詞根和詞綴。詞和詞綴的形式。形态学和構詞法。

13 詞綴按其在詞中的位置来分类：前綴、后綴、中綴。詞綴按其职能来分类：構形詞綴(屈折部)、構詞詞綴(構干詞綴)。过渡型詞綴。能产詞綴(活的)和非能产詞綴(死的)。

14 非派生詞干和派生詞干。复合詞。复合詞的基本类型。各种語言在構詞类型方面的特点。

МГУ(莫斯科大学)、профсоюз(工会)、гостехиздат(国家技术出版社)等一类复合簡化詞。詞的形态結構的变化过程(再分配、簡化)。

15 語法范疇的概念。基本語法范疇：格、数、性(語法类别)、人称、时、体、式、态等。語法范疇(語法性别和語法类别、体和时)的历史演变性。一般的和局部的語法范疇。各种語言中語法范疇的特点。

16 詞类。区分詞类的原則和詞按詞类的分类。詞的語法意义和詞彙意义的相互关系。

17 句法学，它的对象和任务。詞組的結構和詞的句法联系的基本形式。

句子及其类型。句子成分。意群(синтагма)的概念。判断和句子。各种語言中構成复合句的方法。

IV. 語言的起源和語言的發展

1 語言的起源。語言起源的主要理論。

馬克思列宁主义的語言起源理論及其根本原理：語言是在太古时代由于劳动过程中交际的需要而在人类集体中产生的。

2 語言是历史范疇。語言發展的規律。語言及其發展規律和社会的历史、人民的历史的联系。語言的發展和作用(функционирование)。

3 語言与語言之間在历史發展中的相互关系。語言的分化和統一的过程；这些变化在不同历史时期的相互关系。分化过程中新語言的产生。語言的融合問題。

4 全民語言及其分支。活語言中的方言分化(地方話、土語)。社会習慣語和同行語；它們与地域方言的基本差别。

5 文学語言，它的产生和發展。文学語言在其發展的各阶段上和民間口头語、方言的相互关系。

6 語言的稳固性是具备結構要素的稳固性的結果。語言各个方面变化速度的差异。

7 各个不同社会結構中的語言。苏联各民族語言的繁荣。

V. 語言的分类

1 語言的形态分类。詞根語、粘着語和屈折語。多式綜合語。分析語和綜合語。

2 語言形态分类的意义。

3 語言形态分类的主要缺点。形态类型的可变性。把不同的形态类型看作發展的低級阶段和高級阶段是沒有科学根据的。

4 語言的譜系分类及其基础。按原始材料确定的語言亲屬关系是历史的概念，而不是生物学的(人

类学的)概念。

5 研究得最多的語系：印欧語系、汉藏語系、閃語語系、突厥語系、烏戈尔-芬蘭語系、高加索語系等。俄罗斯語言作为世界上第一个社会主义国家中民族間交际的全苏語言的作用。

VI. 語言学史簡述

古代欧洲(指希臘罗馬——譯者)和古印度关于語言的科学。十七世紀、十八世紀的語言哲学和材料的收集。历史比較語言学的产生(拉斯克、朴葆、伏斯托可夫、格里姆)及其在十九世紀的發展。俄罗斯学者在語言学發展中的貢献(布斯拉耶夫、波鉄布尼亞、佛尔吐納托夫、保杜恩·德·庫尔泰納、沙赫馬托夫)。

参考書目

主要讀物:

Будагов Р. А.:«語言学概論», 1953。

Булаховский Л. А.:«語言学引論»,第二册,1954。

Звегинцев В. А. 主編的語言学課程小叢書，莫斯科大学 1954—6。

Реформатский А. А.:«語言学引論»,1955。

Чикобава А. С.:«語言学引論»,第一册,1953。

補充讀物:

Богородицкий В. А.:«普通語言学講义»,喀山,1915。

Поржезинский В. К.:«語言学引論»,1916。

Богородицкий В. А.:«語言学和俄語概論»,1939。

Ушаков Д. Н.:«語言科学簡論»,1929。

語言学史

1 三个語言学傳統(古印度語言学、古代欧洲語言学[античное языкознание 指希臘罗馬]、阿拉伯語言学),它們的特点和研究語言的基本方向。古代欧洲語言学的意义。

2 中世紀和文艺复兴时代关于語言的科学。古典語言的語文学研究。

3 十七、十八世紀的語言哲学。全人类适用的哲学語法，語言学視野的扩大和材料的收集。比較詞典和經驗語法(эмпирические грамматики)的創立。罗蒙諾索夫在俄罗斯語言学發展中的貢献。

4 历史比較法的产生。历史比較法产生的历史文化前提。朴葆、拉斯克、伏斯托可夫和格里姆是历史比較語言学的奠基人。对他們的主要著作和語言研究方向的評述。

5 洪堡特是普通語言学的奠基人。他的学說中最重要的原理(語言的本質,語言中的一般和特殊，語言和詞的內部形式等)。洪堡特語言学观点的唯心主义基础。

6 語言学中的自然主义(施来哈尔)。語言的生物学性質，关于語言發展的形式的学說。施来哈尔著作中的印欧母語問題和語言分类問題。

7 語言学中的心理主义,在不同的語言学学派和流派中对心理主义的闡釋。不同的語言学家的著作中所論的个人心理和集体(人民)心理。对語言学中心理主义最大的代表人物——施坦塔尔、波鉄布尼亞和馮特——的語言学观点的評述。

8 青年語法学派,其代表人物的观点的个人心理主义基础及自然主义学派的影响。青年語法学派观点中的历史主义和原子主义(атомизм)。語音規律和类化作用的学說是研究語言史的方法基础和方法論基础。青年語法学派的主要代表人物(雷斯琴、奥斯脫霍夫、勃魯格曼、德尔勃吕克、保罗)。

9 莫斯科語言学学派和喀山語言学学派、它們的主要代表人物(佛尔吐納托夫、頗克洛夫斯基、保杜恩·德·庫尔泰納、克魯舍夫斯基、保哥洛第茨基)。这兩个学派的語言学研究的基本方向及它們之間的主要差别。彼得堡学派是喀山学派的进一步發展(謝尔巴)。

10 从唯心主义立場对青年語法学派的批判：語言学中的美学唯心主义(浮士萊)、"詞和物"(слова и вещи)学派(舒哈尔特)和新語言学(неолингвистика)。

11 德·索胥尔和社会学学派。对索胥尔学說的基本原理(語言是局限于自身的体系、語言的三个方面、同时性和异时性[синхрония и диахрония]、語言的符号性質等)的評述和他的学說的哲学基础。梅耶和万德里耶斯著作中的社会学主义。在梅耶及其学生們的著作中历史比較語言学的进一步發展。

12 描写語言学(дескриптивная лингвистика)和結構主义(布拉格派和哥本哈根派)。語言外部形式的描写和描写語言学中的超語言学(металингвистика)。音位学和詞素学(фонемика и морфемика)。对布拉格派和哥本哈根派(叶尔姆斯列夫)結構主义基本原理的評述。

13 馬克思主义語言学的基本方法論原理和苏維埃語言学史簡述。苏維埃語言学中的革命前俄罗斯各語言学派的傳統。語言的"新学說"(馬尔)及关于"新学說"的討論。苏維埃語言学史的現阶段(从1950年起),其成就及缺点。

参考書目

主要讀物:

Дельбрюк Б.:«語言研究引論»,聖彼得堡,1904。

Десницкая А. В.:«印欧諸語言亲屬关系研究的問題»,1955。

Звегинцев 主編的語言学課程小叢書,莫斯科大学 1955—6。

Томсен В.:«19世紀末以前的語言学史»,1938。

斯大林:«馬克思主义与語言学問題»,1950。

Звегинцев 編:«19、20世紀語言学史文选»,1956。

Чемоданов Н. С.:«俄国的比較語言学»,1956。

补充讀物:

Фрейденберг О. М. 主編:«古代欧洲关于語言和風格的理論»,1936。

Булич С. К.:«俄国語言学史概要»,卷一,1904。

Карский Е. Ф.:«苏联境内俄罗斯語言科学研究的概述»,1926。

Ягич И. В.:«斯拉夫語文学史»,1910。

普通語言学

1 語言的社会本質和語言的特点問題 語言和思維的統一問題。語言的符号性質的理論。

2 語言学方法 馬克思主义哲学是語言学中科学方法的方法論基础。馬克思主义語言学体系中的历史比較法。历史比較法应用的界限和語言学研究方法的改善問題(描写語言学[дескриптивная лингвистика 和 описательное языкознание]、語言地理学、語言的結構研究等)。

3 語言和人民历史的联系問題 人民历史的各种因素对語言結構各要素(語音、詞彙、語法)影响的形式。基層(субстрат)問題。語言之間相互关系(接触контакты)的类型。人民的历史和語言發展的規律。

4 語音学 語音学和音位学。音位的概念及对音位的各种不同見解。

5 語法的一般問題 邏輯范疇和語法范疇的相互关系。形态学和句法学的相互关系。語法意义和詞彙意义的差別。詞彙-語法范疇(詞类問題)。語法意义、語法范疇和語法形式。

6 詞彙学 詞彙按結構范疇(структурные категории)分类的問題。語言詞彙的發展和規范化。詞彙研究的形式:專有名詞学(ономастика)、詞彙地理学、地名学(топонимика)、詞源学。

7 語义学 語义学和詞彙学的关系。詞彙意义的性質及其与概念的关系。历史語义学和同时(泛时)語义学。詞彙意义發展的系統研究和意义范圍的理論(теория смыслового поля)(Trier)。語义現象的民族特性問題。

8 語言学和其它科学 語言学和哲学、心理学、历史学等的联系和相互关系。語言和文化。

参考書目

主要讀物:

Звегинцев В. А. 主編的語言学課程小叢書,莫斯科大学1955—6。

語言学期刊中的論文。

Мейе А.:«历史語言学中的比較法»,1954。

論文集(施貝赫脫、米列尔、丕桑尼著)«普通語言学和印欧語言学»,1956。

补充讀物:

Балли:«普通語言学和法語問題»,1955。

Вандриес Ж.:«語言論»,莫斯科,1937。

Потебня А.:«俄語語法札記»(引言),1888。

Сепир Э.:«語言論»,莫斯科,1934。

Ф. де Соссюр:«普通語言学教程»,莫斯科,1933。

(黃树南譯)

普通話推广工作彙报会議在北京召开

教育部、中国文字改革委員会于1957年6月25日到7月3日,在北京召开了全国普通話推广工作彙报会議。这次会議除新疆省外(因路程太远,交通不便),全国各省市的教育厅、局都派有代表参加。

会議由文改会普通話推广处和教育部普通話教学指导处的負責同志主持。会議主要內容如后:(一)各省市代表分別彙报一年多来的普通話推广工作情况;(二)討論今后工作如何进行;(三)討論方言調查工作;(四)討論教育部將發給各地方的指示的草稿。

教育部副部長韋慤在会議开始时作了"普通話推广工作的情况和問題"的报告,会議結束时对各代表提出的問題和討論內容又作了全面的分析和总結。总結大致談到以下六点:

(1)对普通話推广工作中的成績缺点和困难的估計;

(2)推广普通話的方針:"大力提倡、重点推行、逐步普及"三者之間的关系的理解;

(3)如何在学校中繼續貫徹普通話的推广工作;

(4)如何开展社会宣傳和推广工作;

(5)关于加强領导和健全机構的問題;

(6)关于如何进行方言調查工作的問題。(秋甫)

少数民族文字推行前的編譯工作

馬学良

为了有計划地帮助我国少数民族創制和改革文字，从1956年开始，中国科学院和中央民族学院等有关單位共同組織了七个少数民族語言調查工作队，分別到全国各民族地区，調查研究各民族的語言。由于党和政府的正确領导，当地群众的热情帮助，經創制或改革的已有16个民族的二十个文字方案。各民族有了自己的文字以后，可以加速文化的發展，这对于祖国社会主义建設事業是具有重要意义的。

文字方案的誕生，只是文字建設工作的开端。今后如何編譯各种讀物，就成了推行文字前的首要任务。关于少数民族語文的編譯工作，尤其是給一向沒有文字的民族編譯讀物这种从無到有的工作，不但沒有文献的材料可供参考，也缺乏应有的知識和經驗。有些民族語文工作者在試行編譯工作中虽然辛勤的劳动着，但反工的現象还是相当严重的。因此在推行少数民族文字之前，如何做好編譯工作，有必要及早地提出来討論。下面只就我个人年来从事民族語文教学的經驗，和跟苏联專家学習的点滴体会，写出来供大家参考，并希望从事这方面工作的專家同志們指正。

一 讓少数民族語文科学工作者成長起来

我認为少数民族語文的編譯工作在組織力量方面，首先应当吸收本民族的語文工作者参加，一方面他們能介紹本民族的詳細情况和丰富的語言材料，另一面，从工作中可以逐漸培养本民族的編譯工作者。經驗証明，一个多年学習民族語文的汉族大学生，远不及从小就說母語的本族人的語言丰富和熟練。民族語文的編譯工作，比其他的民族工作更要依靠本民族幹部的通力合作，任何包办代替都只有給編譯工作造成損失。因此，我們对本民族幹部不仅在技术上予以指导，还必須培养他們掌握語言科学的知識，讓他們能逐漸地独立思考，独立工作。也只有本民族的語文工作者成長起来，編譯工作才能順利进行，質量才能提高。目前中央民族学院和各地有关民族学院及語文机構多已开班培养本民族的語文科学工作者，这是很正确和必要的。

二 实地調查，为編譯工作积累材料

給一向沒有文字的民族編譯讀物，要从他們的活語言中取材，这就必須再深入調查，收集流傳民間的口头文学，如神話、傳說、歌謠、謎語等，提供編譯工作上需要的材料。这項調查工作应注意以下几点：

1）**标准音地点的复查**　标准音是一个民族的文字的拼音标准，一个民族的語言中不可免的会有些方言土語上的差別，如果不选定一个地点的語音作为大家共同拼音的标准，那就会各拚各的土音，就会使拼音文字無法定型，影响共同使用的書面語言的統一。所以給一个民族創立文字，必須选出一个地点的語音，作为共同遵守拼音的标准。

标准音的地点确定后，我們必須再进行深入的調查，分析研究該地的語音、語法、詞彙，整理出一分标准音地区的正确語言材料，根据这分材料进行編譯工作，供非标准音地区的人民比較学習。这次对标准音的复查，比第一次普查时收集的材料应当更多更好。

2）**基础方言和土語的調查**　一个民族的語言往往因为各地在語音、詞彙、語法上的差別較大而划分为許多个方言，每个方言区中各地的語音、詞彙上也有些小差別，又分出若干土語。我們給一个民族創立文字，如上所述固然要找出一个点的語音作为拼音的标准，但这个点，有它的局限性，所以必須拿包括标准音地点在內的較大的地区的方言作为基础方言，它可以补充标准音地点的营养不足的現象，如有些詞在广大的基础方言区通用，而在标准音地区就沒有，这就可以把它补充进去；也有的詞或音只在标准音地区一个点使用，而其他地区不通用，那么这种生僻的詞，就可以研究淘汰而代以基础方言区通用較广的詞，这就可以打破标准音地区語言的局限性，如僮語的标准音地点是武鳴，“眼睛”一詞，仅武鳴一地称“ɣa”，別处較普遍的把“眼睛”叫做“ta”，因此就把“ta”引入武鳴話里代替“ɣa”了。这样建立的标准語就便于广大的人民学習，所以标准音如同是大家共同选出的一棵花草，它需要用广大的方言区的泉水土壤来灌溉培养，才能根深蒂固繁荣茂盛。因此我們对基础方言、土語，必須进行广泛的調查，大量地收集有关的語言材料，与标准音地点进行比較研究，才能建立适合广大人民使用的标准語。所以說方言土語的調查研究是丰富标准語的無尽源泉。

方言土語一般地都是与标准音地点有程度不同的差別，尤其是非基础方言区和它的差別更大。为了便利这些地区的人民学習标准音，我們还可以利用編写方言区的人学習标准音的輔助教材（詳下节），所以除了詳确地調查基础方言区的材料外，还必須在非基础方

言区选几个代表点，再进行一次补充調查，应当特別注意这些点和标准音地区的語音上的差別。

3）**社会历史的調查**　語言是屬于社会現象之列的，它是人类日常生活中交流思想的交际工具，它反映着人类在社会生活中的一切活动。"因此要了解某种語言及其發展規律，只有密切联系社会發展的历史、密切联系創造这种語言、使用这种語言的人民的历史去进行研究，才有可能。"① 所以进行一个民族的語言調查，同时必須用直接观察方法和利用各种史料来調查研究这个民族在發展各个阶段上的生活方式，才能帮助我們对这个語言有深入的了解。比如我們要想收集詞彙为某一民族編一部詞典，如果在农耕地区企圖收集大量的关于畜牧的詞，那是不可能的。不直接观察該民族的風俗、習慣、宗教、信仰，就無法了解反映这些生活方式的詞的眞实意义。不弄清家族組織，就無法了解該民族的亲屬称謂詞。所以只从調查語言的角度去收集語言材料，那就不可能給每一个詞以詳确的意义。有人記录彝語 p'a˩ 这个詞只注解"肩胛骨"，使人誤会只是一种骨名，其实这一个詞还代表彝族占卜的一套复杂形式；也有人把彝語中 ŋk'u˩ 这一个詞注解为"插树枝"，实际这又是彝族祭神的一套复杂的仪式。

不但如此，从社会历史的材料中，往往还可以找到作为方言土語划分的驗証，如云南納西語分东西兩方言，除了語音、詞彙上的差別外，从服飾上也有显著的特点，如西部方言的納西族妇女，一般都繫圍腰披羊皮披肩，东部方言区的納西族妇女，一般就只穿裙子；苗族也有同样的情况，如湘西苗族自治州苗族妇女不穿裙子，黔东南地区苗族妇女大多穿裙子，这兩种不同服飾的分界綫，在語言上恰好就是东、中兩个大方言区的分界綫。所以我們在調查語言时，同时必須收集有关生活方式的材料，輔以攝影或繪圖，加以詳細的說明，只有这方面的材料多了，才能編写教学上的参考讀物，才能編写內容丰富、生动、使該民族人民学習起来有亲切之感的讀物。

三　編譯些什么？

文字初步的推行，还是实驗阶段，学習文字的对象，主要是小学生和农民，所以編譯工作也必須切合对象的程度和兴趣。

1）**編写小学課本**　有人認为用各民族文字編輯的小学課本，可以按照汉語小学課本对譯。这种搬套的对譯法，是不切合实际的。我們知道，給各族新創制的文字都是拼音文字，汉字和拼音文字，是兩种不同性質的文字，不管在教本編排上和教学法上，都有其本質上的不同，更不用說在教材內容上也不能切合实际。我們举一个实际的例子就可以說明这个問題。有人曾拿苏联初級学校一年級用《俄語教科書》的第一課，和汉語《小学語文課本》第一册的第一課比較，这兩种課本是給兩国年龄相等的孩子讀的，兩相比較，汉語課本的第一課，学生只学三个字，俄語課本的第一課，如果要翻譯成汉字，全課有一百二十个不同的汉字，总字数是三百一十字。为什么会差得这么远呢？主要是兩种文字的制度不同。汉字是一个一个認，認了一个不能当兩个用，俄文是拼音文字，只有三十三个字母，只要認会这些字母，学会这些字母的拼音，見什么字都能念出来，并且也能知道意思。所以人家第一課就可以用那么多的字，說那么多的話。而我們第一課只学"开学了"三个字②。这个实例已經很清楚地說明拼音文字的优越性了。所以我們編写少数民族使用的課本，不能因循汉字教学的办法，必須注意發揮拼音文字的优越性，这样才能加速地提高民族的文化。因此我們必須多学習各种有关拼音文字課本的优点，結合民族語言的具体情况去編写，苏联教科書在这方面曾积累了許多先进經驗，我們应当多学習这方面的知識和教学方法。

学習拼音文字，首先应当学会拼音的知識。初学拼音，尤其对一般的兒童和一向沒有拼音知識的成人，根据教学的經驗，不宜于一下子灌輸他們一整套的字母表和拼音規律，这样就使学的人枯燥無味，不易巩固，甚至降低学習情緒。必須循序漸进，由淺到深，由簡到繁，所以必須把所有的字母拼音和拼音規律，有計划有步驟地分散到各課中。重要的是結合語言的实例，巩固拼音的知識，如先学韵母〔a〕，再学一个声母〔b〕、或〔p〕，拼成一个实际的語詞〔ba〕（猪）或〔pa〕（劈）（苗語例），这样就容易領会，帮助熟練拼音的知識。另外在教科書中还必須有足够的插圖，而且要适当照顧本族的生活特点。常見苏联初級教科書中，有丰富美丽的彩色插圖，这就便于兒童看圖識字，亲切有味。教材的內容，应适合于本族語特点并結合本族社会生活情况，同时还要考虑到兒童年龄特征，这样通过这种教材使兒童能愉快地接受社会主义的文化教育。

2）**編写农民課本**　因为农民一般都是成年人，他們的生活体驗和需要与兒童是不一样的，他們的理解力比兒童强，因此課本的內容与小学課本的內容，除了在拼音知識方面也应采取逐步掌握拼音的規律外，其它方面应該有所区別。农民課本的內容，应当多丰富他們的社会知識，扩大他們的眼界，应該多結合他們生活中所需要的知識来編写。尤其是有关政策法令的知識，应当通俗地編入課本中，激發农民爱祖国、爱家乡的思想，如办好合作社多打粮食支援国家社会主义工業化的現实生动的教材。有人認为兒童与成年人都是一样

---

① 斯大林：《馬克思主义与語言学問題》，20頁。

② 参看拓牧《兩个'第一課'》，《語文知識》第25本。

的从头学字，很可以采取同样的課本，因此有的学校給成年人照样教兒童趣味的課文，如"大狗叫，小狗跳"，"我唱歌，小弟弟也唱歌…"。無怪有的成年人反映，学这种課文，念出来眞感到"羞口"。所以我們編写教材时，必須注意学習的对象。

因为农民不識字，不会記賬，所以农業合作社到現在还有用結繩、数豆粒、刻木牌，往牆上划道道等原始記賬方法。我在苗区訪問一个农業合作社，亲眼看到他們这种計工分的办法，充分說明沒有文字的痛苦。所以除了給农民編写識字課本外，还必須結合农民現在迫切需要的記賬知識，編写算术課本，包括計算方法、記賬形式等实用知識，讓他們很快地廢掉那套不得已采用的原始記賬方法，掌握現代的記賬技术，这样才能提高农民的生产情緒，促进农業合作化的迅速發展。

3）**編写輔助教材**　各地的方言土語与标准語之間，不論在語音上或詞彙上，或多或少的存在着一些差別，因此非标准語地区的人民学習标准音，是有一定困难的，編写輔助教材就是帮助非标准語地区的人民学習标准音的一种好办法。所以必須先把非标准音与标准音兩相比較，找出語音上的对应規律，这样就可以使非标准音地区的人民学習标准音时能掌握一套对应規律，很快地就能学会标准音，減少学習和記忆的困难。因此我們必須編写如"某某地区的人怎样学習标准音"的輔助教材。这种教材，必須多采取非标准音与标准音对照的形式，这样就可以便于比較学習，对照正音。

4）**編写語法**　語法的編排法应着重于語法教学的需要，所以在編排語法时应該多采取比較的方法。屬于汉藏語系各語支的民族語言，語法結構跟汉語有密切的关系，所以和汉語語法比較研究，可以互相啓發。在編写語法的过程中，应該注意到該民族語的語法特点，如有些苗語、瑤語等語言的名詞前面都帶詞头，形容詞在名詞的后边，在汉語中就比較少見，我們必須把它看成是这一个語言的語法特点，我們在編写的过程中就要認眞地分析研究它。

除了語法教学上的参考，还必須注意各种語言構詞法的研究，解决复音詞、复合詞和詞組的区別，才能解決詞典編纂、詞兒連写和新詞創造等重要問題。

5）**編写各种詞典**　为了应适編譯工作上的需要，还必須及早地准备編纂各民族語言的詞典，包括本族語与汉語对照的詞典，还应該編写附有成語、諺語和同义詞的詳解詞典，这都有利于兩种文字的对譯工作。

由于历史上的原因，少数民族的語言得不到發展，所以反映新社会中的詞就比較貧乏。解放后，由于社会的發展，新事物的涌現，少数民族語言中原有的詞就不能滿足新事物的要求，所以必須补充必要的术語。一般的办法是利用民族語言的基本詞彙創造新詞，或应用旧詞予以新的意义，以及借用外来語。創造新詞是語言工作中最重要的一部分，旣不能粗制濫造，又不能歪曲原意。有人曾这样創造新詞：把"鉄鷹"当作"飞机"，"鉄驢"当作"自行車"，"放銀的房子"当作"銀行"；用旧詞"平均"代替"平等"，"买进卖出"代替"統購統銷"，"分塘分田"代替"土地改革"。像这种濫造新詞和搬用旧詞，不但不能丰富語言，相反地往往給人民一种不正确的思想，甚至造成政治上的不良影响。

我認为創造新詞必須首先对該語言的詞彙加以分析研究，不但对詞的內容要有正确的估价，对于詞的形态構造，也必須有精湛的研究，才能制造出合乎該族語言規律的新詞，这种新詞才能合于人民的需要，提高人民的文化。不便創造的新术語，宁可借用适当的外来語来丰富本族語言，历史經驗証明，借詞并不会阻碍本族語言的發展，相反地还可以促进本族語言的發展。

6）**有关教学的参考資料：**

1. 方言土語的情況介紹，包括語音、語法、詞彙的比較資料，說明各方言土語間的异同，提出相互間的規律，供教师参考教学。

2. 民族語文教学用的拼音字表、發音圖表。通过圖表可以形象地表达出正字法、正音法的特点。

3. 教学法用書。編写發音方法、拼音方法、書写方法，如何通过方言土語学習标准音的比較方法，如何引导学生作習題，因为很多教师習惯于汉語教学，所以还应当要教师了解使用本族語文教学和通过汉文所获得的知識，在教学方式方法上的不同和特点。

4. 課外讀物。除了学生学習的課本以外，必須編写或翻譯各种課外讀物，如兒童喜爱的連环圖画、英雄故事、歌謠、謎語等；給成人編譯一些有关政策法令、政治生活、交流生产經驗的通俗讀物，本族的口头文学作品。这样不但能丰富課外的知識，并且可以培养学習本族語文的兴趣，对推广标准語也有很大的作用。关于翻譯介紹汉文讀物，我認为有关政治常識、科学技术一类的書刊，最好采取編譯的办法，尽可能使它通俗化，再譯成民族文字，即使政策法令的翻譯，也应多加說明，这样做才能使农民和兒童容易領会。

5. 有关民族政策法令、情况的資料匯編。供在民族地区从事教育的人，了解民族特性和民族学校工作的特点，使教师能因材施教，保証教学的順利进行。

如上所述，編譯工作是一項艰巨細致的工作，我們必須有充分妥善的准备，才能讓文字同群众見面。文字推行以后，还必須大量地編譯各种讀物，才能坚定群众学習文字的信心，培养閱讀的兴趣，这样才能提高各民族的文化。少数民族都欢欣鼓舞地期待着自己的文字，有人把新創造的文字比做"社会主义早晨的花朵"。語文工作者应繼續努力，以我們辛勤的劳动，培养灌溉这美丽的花朵，讓它在祖国辽闊的边疆，早日齐放！

盤瑤語的"巧話"

胡起望

盤瑤族中有一种秘密語，本族人管这种秘密語叫做[ua˦ tɕʻau˦]，意思是乖巧話，我們將它省略些說，可以譯作"巧話"。据我們的了解，"巧話"的起源大概是这样的：

（一）由于封建迷信，瑤族人过去在上山砍树幹活时，照例有一部分詞彙是避而不說的。据說如果不小心說了以后，可能斧头会砍到自己的脚，因而遭到不利。这种迷信風俗在汉族也有类似的情况。如浙江一帶的船戶，在行船时不允許客人把吃湯用的羹匙反放，或者把筷子放在碗上或盤边，这意思是忌避船的翻身和擱淺。

（二）过去由于民族关系比較隔閡，所以瑤族人在对話时，如遇到懂瑤話的汉人在一旁，他們卽說一声：[uə˥ la:n˩ mien˩ diaŋ˩ nəm˩ fa:u˦ ȵei˧]（直譯意思是"那个人树叶乾的"，就是說，这个汉人懂得瑤話，需要注意啊），他們这样招呼一声以后，就用"巧話"来进行交談了。

在这里，我們还可以找一个瑤族民間傳說来作旁証。据說，从前有兩个饞嘴的婆媳，有一天她們正在蒸糯米准备舂粑粑吃的时候，忽然有一个汉人到她們家来玩。那个婆婆很小气，汉人不走，她就不拿蒸好的糯米出来舂粑粑，这时，那个媳妇可等得不耐煩了，尽催着她婆婆說："好啦，好啦！"她婆婆問，"什么好啦？"媳妇說："舂粑粑。"这个时候，婆婆一边罵她媳妇一边說："[liŋ˩ ca:ŋ˧ ha˥˩ ma:i˦ baŋ˧，ɔi˥ kɔŋ˦ koŋ˩ dzə˦ dzə˦˥ ȵei˧]。"（直譯是"田基还未坍，要說[koŋ˩ dzə˦ dzə˦˥]的"，意思是汉人[田基]还未走[还未坍]，不应該說舂粑粑，而应說"koŋ˩ dzə˦ dzə˦˥"的）。这个小故事，盤瑤族人把它引作是"巧話"的起源。我們認为，不管怎样，这个傳說至少是反映了"巧話"的作用中有一部分是为不讓汉人听懂而創造的。

当然，随着人民革命的胜利，各民族間的不平等和隔閡消失了，这种"巧話"現在也不瞞着汉族人了。前年我在瑤族地区收集有关这方面的材料时，瑤族人都踴躍热情地供給了我們。

根据現在已有的材料，我把盤瑤族"巧話"的創造方式和来源归納为下列几点。

（一）比拟：例如，"鴨子"能浮在水上，像船一样，所以他們管"鴨子"[a:p˦]叫"船"[dzaŋ˦]。同此道理，还有下面一些例子：

盤瑤語普通口語	盤瑤語"巧話"
酒[tiu˦]	混水[uam˧ dʑuat˩]
棉被[pui˩ tsat˦]	天[luŋ˩]
小孩哭[fei˩ tɕuei˦ ȵom˦]	唱長歌[pa:u˥ dzuŋ˩ da:u˦]

（二）忌諱的替代：例如山間做工时不能說"有鬼"[ma:i˩ mien˦]而改說"有蛙"[ma:i˩ tɕɛŋ˦]。再如：

盤瑤語普通口語	盤瑤語"巧話"
死了[tai˥˩ a˦]	缺了[gua˦ a˦]
杀[tai˥]	摸[muə˦]

（三）暗示：前面举的用"那个人树叶乾的"来暗示"那个人懂我們瑤話的"就是一例；（盤瑤語中耳朵叫[mə˨ nəm˨]，树叶叫[diaŋ˩ nəm˨]，只相差一个音节，此处有关系。）此外又如他們用"發顚藥"[put˦ din˧ diə˧]来叫"酒藥"[piŋ˦]（酒藥做酒，人喝醉后如顚狂狀）。同此道理，我們还可以举些例来看一下：

盤瑤語普通口語	盤瑤語"巧話"
汉人[tɕien˧˥]	田基[liŋ˩ tɕa:ŋ˧]
走[jaŋ˩]	坍[baŋ˧]
喝酒[hop˦ tiu˦]	过河[kyə˧˥ suaŋ˧]

（四）詼諧：例如把"小偷"[tɕien˩ tsat˩]叫"長手指"[puə˩ du˩ da:u˦]，把"生了一个男孩子"[tu˦ tau˩ tən˧]叫做"得个挑担的"[tu˦ tau˩ da:m˩ da:m˧˥ ȵei˦]，把"想回去"[ŋam˦ dzuan˧˥]叫做"脚底有霜"[tzau˧˥ diə˧˥ kyə˧˥ buan˧˥]（想回去的人脚不断移动，好像脚底有霜，因冷而不断移动一样）。

（五）古代瑤語的遺留：有一部分"巧話"詞彙，瑤族人自己也不知道作何解釋，而是祖輩所傳，相沿为用。例如把"米"（或"飯"）叫做[bien˩ tɕau˥]，这[bien˩ tɕau˧˥]原来是什么意思現在就不知道了（單是一个[tɕau˥]，意思是"蛋"）。又如他們把"吃"叫做[ȵin˧]，而[ȵin˧]本身有什么意思，他們也無可考了。我們所以把它归为古代瑤語的遺留，主要是从方言的对照上来寻求根据的。

在盤瑤語兴安方言中，把一种毒蛇叫做[hou˩ ha:p˩ ga:i˧]（直譯是"芋苗干"），可是我們在另一个地方，龙胜和永福的方言中，却把"芋苗干"这种蛇名認为"巧話"，这种蛇的原来名称是[naŋ˧ bei˥˩]。又如有一种酒在兴安方言中叫[puə˧ ŋau˧ tiu˦]；在另一个方言中却認为是"巧話"，而把这种酒的原来名称叫做[tiu˩ piaŋ˩]。当然，由于我們掌握的方言材料不够多，还不能作詳細的全面的比較。在这里，我們只能根据有限的材料，把盤瑤族人自己也無法解釋其原来意思的这部分"巧話"詞彙，作这样的解說。

最后应当指出，盤瑤語"巧話"虽有如上的五种構成方式和来源，但是它的語法構造和語音系統还是依照着本民族語言的內部發展規律的；它虽然在一个民族的內部自由而广泛地流通着，但是它究竟是屬于社会方言的性質，决不能長期地和盤瑤族普通口語"分庭抗礼"。

虽然这样，可是我想我們研究它还不是沒有意义的，因为通过这样的研究，我們很可以了解一部分有关这种語言的演变历史以及無数有关民族关系史等方面的材料。

语文短评

259 据物理学家錢三强等都認为这个發現估計在不久的將来，原子核和基本粒子理論的研究將因此而有新的發展。(**南京日报** 1957年2月23日4版)

句子結構混乱：1)汉語里只有"据…說"或"…認为"的格式，而沒有"据…認为"的格式；2)"这个發現"作什么句子成分不清楚，既不是"認为"的宾語，也不是"估計"或"有"的主語。全句可以改为："据物理学家錢三强等人說，估計在不久的將來，原子核和基本粒子理論的研究將因这个發現而有新的發展。"(石英)

260 柳永在宋元方志里，还把他列入名宦一类。(**光明日报** 1957年3月3日，文学遺产146期)

原句可以使人誤会柳永和"他"是兩个人。有兩种改法：1)删去"把他"二字。2)改作："在宋元方志里，柳永还被列入名宦一类。"(黄誠一)

261 有的对大夫說：我这病非打盤尼西林才能好。(**北京日报** 957年3月17日1版)

这句話可以說成"…非打盤尼西林不能好"，也可以說成"…得打盤尼西林才能好"，但是不可以像原文这样用"才"和"非"呼应。(小公)

262 在民建中央工商改造輔导工作座談会發言摘要(**光明日报** 1957年6月11日2版副标題)

"在"字后面一般要跟一个方位詞。这里有兩种改法：1)"座談会"后加"上"字；2)删去"在"字。(魯揚)

263 因此，他对于从祖国和兄弟国家的土地上拾来的石头，虽然是一塊頑石，但是他看起来，却感覺到石头上帶有亲切的泥土气，非常可爱。(**新观察** 1957年4期12頁)

"他对于…石头"是半句話(不但不是一个句子，也不成为一个分句)，他对于这些石头怎么样，沒有交代，底下从"虽然"起又另起一句了。改法：把"他对于"改做"只要是"。(程好問)

264 文艺这条路有比其他路所特別难走的地方，这是無可置疑的。(**人民文学** 1957年4月号3頁)

不知道这个"所"字在这里起什么作用？"所"字的一般用法可以拿"他所写的小說"、"我所特別喜欢的地方"为例，"所"字插在主語("他、我")和动詞("写、喜欢")之間，表示这整个結構是一个定語。原句里的"所"字之前的主語是什么呢？"其他路"嗎？那是"比"的宾語。"文艺这条路"嗎？那是"有"的主語。"所"字之后的动詞是什么呢？"走"嗎？已經加上一个"难"字，"难走"是形容詞性的东西。总之，这个"所"字用的一無是处，非去掉不可。(茅开)

265 他順口唱出了歌頌友情的詩篇表示对我們的欢迎之后，又突然發現有一位同志和他的爱人在一起，于是这又成了他作詩的好材料。(**人民日报** 1957年3月9日8版)

这句話中有三个代詞"他"，第一个和第三个是代"毛依罕"的，第二个却代"有一位同志"，弄得含混不清。可去掉第二个"他"字和后面的"的"字。(張了且)

266 爭取一年左右肉食部分自給或全部自給(**北京日报** 1957年3月1日1版副标題)

讀者讀了前十二个字的时候，一定理解成"肉食部分自給"(蔬菜部分再說)。当然，讀完了整个标題就会把这个錯誤的理解糾正过来。可是有什么必要讓讀者走彎路呢？只要去掉第一个"自給"，就不至于誤解(因为"爭取一年左右肉食部分"不成句，不会形成一个判断)。如果改做"爭取一年左右肉食全部或部分自給"，那就更保險了。(程好問)

267 我們在苏联也看到苏联人民为我們的胜利作为自己的胜利而欢乐。(**光明日报** 1957年4月16日2版)

"苏联人民为我們的胜利而欢乐"是通的，但是加上"作为自己的胜利"之后就不成了。全句应改成："我們在苏联也看到苏联人民把我們的胜利当作自己的胜利而欢乐。"(凌慈房)

268 我主观地以为：高等教育应当有理工綜合的大学，同时也应当有文、法、农、医、师范及其他專門性質的工学院等，…(**人民日报** 1957年5月12日4版)

照现在的措辞，似乎"文、法、农、医、师范"等都是"工学院"的小类。按原作的意思，应改为："…同时也应当有文、法、农、医、师范等專門学院以及各种專業工学院，…"(野帆)

269 如果某一个人是个工人，但是他的短跑或举重是具备特殊才能的，我們不进行对他的体育培养創造新記录那將是个損失。(**新观察** 1957年10期27頁)

1)是"他在短跑或举重方面具备特殊才能"，不是"短跑或举重具备特殊才能"；2)"不进行对他的体育培养"不成話；3)就

原句的結構看，“創造新記录”的是“我們”而不是“他”，这显然不合原意。全句可改为：“…但是他在短跑或举重方面具备特殊才能，我們不对他进行培养，讓他創造新記录，那将是个損失。”（雷雨云）

270 这个观点，在最近的一些論文中曾提出了批評，我認为是对的。（学术月刊 1957年4月号43頁）

作者認为对的是“这个观点”呢，还是那些論文中提出的批評呢？按照这个句子的構造是可以有兩种理解的。全句应改为：“…我認为这些批評是对的。”第一个逗号也应删去。（宋玉柱）

271 附注和“詞牌淺釋”均轉載“中国青年报”（教师报 1957年2月1日4版）

这句話意思很不明确，到底是轉載自《中国青年报》呢，还是轉載到《中国青年报》去？按文章原意，应在“轉載”后加一“自”字。“附注”和“詞牌淺釋”，一处加引号，一处不加，也应当改归一律。（暖地）

272 大家知道…托兒所、幼兒园，甚至小学都远不及兒童增長的要求。（健康报 1957年2月19日社論）

文意模糊。按作者的意思，应改为：“…托兒所、幼兒园，甚至小学的增加都远不能满足兒童人数增長的要求。”（黄微远）

273 誰也不能否認这些戏沒有教育意义吧。（長江日报 1957年4月4日4版）

作者的意思是説这些戏的教育意义是“不能否認”的，但他在用了“不能否認”后又加上个“沒有”，意思就全反了。应把“沒有”换成“的”字。（馬連琪）

274 我处理赵正中这个人物是吸鴉片的。（中国青年报 1957年3月23日3版）

从句子看，讀者很难分清吸鴉片的是赵正中还是作者本人。应改成：“我把赵正中这个人处理成吸鴉片的。”（山岭）

275 陈华便把赵顺清領到荒凉的蔡家坟山一个凉棚里，用繩子勒死了妻子。（人民日报 1957年3月1日4版）

陈华的妻子就是赵顺清。现在的措辞，很容易使人誤会是兩个人，陈华是領赵顺清去看他勒死妻子的。应該把“勒死了妻子”改成“把她勒死”。（刘凱鳴）

276 重庆国际村三十九号和四十号的十五間房子，就这样空了三个月以至四年多。（人民日报 1957年3月29日2版）

原意是：十五个房間，有的空了三个月，有的空了四年多。原文的写法使人誤会为十五間房子都“空了三个月以至四年多”，这就变成沒有意义了，因为“四年多”当然包括“三个月”。这个句子最好改为：“…就这样空了起来，有的空了三个月，有的甚至空了四年多。”（王存継）

277 等群众知道了以后，領导上已經决定了，…（人民日报 1957年5月20日2版）

兩个分句之間有矛盾，“群众知道以后領导上再做决定”或是“領导做了决定后群众才知道”，这兩个意思不能在同一个句子中并存。按作者意思，应該是后者。有兩种改法：1）“等到群众知道，領导上已經决定了，…”2）“在群众知道（这件事）以前，領导上就已經决定了，…”（康郎）

278 一章一章講，簡直是浪費时間，以后要改变方式，主要是自学，可以輔助一些座談会、討論会。（光明日报 1957年4月26日2版）

“輔助…座談会、討論会”，句意欠通。应改为：“…可以拿一些座談会、討論会来輔助学習。”（鄞江生）

279 普通学校在業校兼职或兼課的，由業校另給一定报酬。（教师报1957年5月24日2版）

“普通学校”不能“在業校兼职或兼課”，应在“学校”后加上“的教师”三个字。（王志遠）

280 被美軍上士雷諾槍杀的刘自然的妻子奥特华（右）在美国“大使館”門前举行絕食抗議，…（光明日报1957年5月30日4版圖片説明）

“举行”在这里是大詞小用，“举行”应該用在至少有兩个以上的人的行为。这里可把“举行”改成“进行”，或干脆删去。（徐征）

281 …往后慧星就越来越高，也越来越暗，但是一直到五月下旬，慧星的亮度仍然在肉眼能見的最低限度之上。（光明日报 1957年4月28日2版）

1）“肉眼能見”四字已經把“限度”指定了，不必再加“最低”。事实上这里也沒有与“最低限度”相对的“最高限度”。2）“之上”不如“之內”。可改为：“…在肉眼能見的限度之內。”（徐英葆）

282 如北京大学、清华大学等校有些党外系主任，过去因为有职無权，無法充分發揮作用。（人民日报 1957年6月7日1版）

近来，“党內”校長、“党外”教授之类的詞語用得很多，我覚得这样用法値得考慮。因为“党內、党外”和“党員、非党員”的含义有差别。“党外系主任”应改为“非党員系主任”。（舒市丙）

283 一个担任理髮工人的团員…（中国青年报 1957年2月7日3版），

“工人”应改为“工作”（魯玉）

书刊评介

《現代汉語語音》，李葆瑞編。吉林人民出版社，1956年12月第一版。32开，126頁，定价0.64元。

这本書是东北师范大学中文系本科和函授專修科的教材；条理清楚、由浅入深，这是这本書的突出优点。

第一章介紹了發音的原理，从一般物体發音的原理談到人类發音的原理。講到人类發音原理的时候，編者把人类發音的生理条件和一般物体發音的物理条件結合着叙述，着重指出了只有气流在它的通路上受到节制才能产生复杂多样的語音。第二章里，簡略介紹了国际音标、汉語拼音方案(草案)字母和注音字母等几种記音符号的历史、特点与作用。在对音素的理解上，書中指出，只要是一次节制所發出来的声音，在語音学上都看成是一个最小單位，这个最小單位叫作“音素”。第三章叙述现代汉語的各种元音。第四章講輔音。第五章介紹了現代汉語里音素和音素的一些結合方式和規律。第六章講音节。包括音节的結構，音节的声調，重音、語調、音节的配合同語言音乐性的关系等內容。其中尤其对音节的配合同語言音乐性的关系，叙述較詳，表现了編者对这方面的看法。第七章講音变。特别把兒化音变單辟一节作了比較全面而深入的叙述。最后在“注音字母”附录里，介紹了注音字母的顺序和它們代表的音素，注音字母形体的来源和它的写法、用法，等等。

每章后都附有練習題目，也是本書的优点之一。

但作为一个大学教材，这本書的內容未免还少了一些。比如在語音学中占很重要地位的音位学就沒有提到。

作者应用的一些語音学术語，有些也比較生僻，例如：

（甲）舌上升、舌半升、舌半降、舌下降这四个术語表示元音i、e、ε、a（25頁）。这几个元音一般都称作高元音（关）、半高元音(半关)、半低元音(半开)、低元音(开)。

（乙）上升的二合元音有以下六个：ia、io、iε、ua、uo、yε，下降的二合元音有以下四个：ai、εi、au、ou(59頁)。不如按照一般的称呼把上升的二合元音称后响复合元音，把下降的二合元音称前响的复合元音，較为确切易懂。

語音学术語的不統一是使学習語音学的人感到头痛的事。如果沒有必要，我們希望編写人尽量照顧到通用的名称。

作者对入声的提法是不够全面的。書中說：“凡是入声都是在元音的后边附加一个塞声”（72頁）。有許多有入声的方言里(如吳語、粵語…)是这样的，但在少数方言里、入声后边并不附加一个塞音，入声的長短、松紧和舒声調相似。比如四川邛崍入声的后边就沒有塞音，調值是┤33（如急、六、局）；湖南長沙入声也是自成一类，也沒有任何收声，調值是┤24（例同上）。**（米青、猷田）**

《現代汉語》第二册，楊欣安編著。重庆人民出版社，1957年3月第一版。27开，161頁，定价0.42元。

本書原是西南师范学院中国語文專修科函授班的講义，全書分三册出版。第一册有“緒論”和“語音”兩編，去年八月出版，本刊1957年2月号曾作評介。第三册講述的是語法修辞部分，还沒有出版。这里介紹的第二册包括“文字”、“詞彙”兩編。

本册兩編总的特色是作者善于采取这方面已有著作的較好意見。作者参考过的資料是丰富的。其中被选用的較好論点，經作者用通俗的語言融匯成为一說之后，便覺格外清楚。能給讀者一种比較正确、全面而系統的知識。

文字編有“汉字的構造”、“汉字字体的演变”、“正字法”等六章，对于汉字的产生和結構规律、字体的演变和發展前途等方面都作了必要的闡述。根据汉字本身的發展趋向和汉字的优缺点，本書也說明了汉字改革走拼音化方向的必要性。同时，作者在正字法一章中又指出：“在实現拼音文字以前很長一段时間，我們还得使用汉字。”“我們作語文教师的人不是要忽視正字法，而是要加强正字法。”糾正“我們現在对于汉字的讀音、写法都可以麻糊些，念錯了、写錯了都沒有什么关系”的不正确想法。这个意見是正确的。

詞彙編有“詞”、“詞彙和詞彙学”、“詞的構成”、“字典和詞典”等七章，內容很丰富，对構詞法、語义学、詞彙学、詞典使用法等方面的知識都作了概略的介紹。举例很多，使人便于理解，也为教学工作提供了丰富的資料。本編在一定程度上也可以帮助讀者提高运用詞彙的能力。

“詞彙规范化”一章內容比較空洞而抽象。这也难怪作者，語言学界在这方面的工作还做得太少，談起来也就很难。

編者說汉字的严重缺点之一，也就是需要改革的理由之一，是它不能正确地記录語音。例如变音、兒化韵和声調都無法表示。而且“在譯音方面也非常不方便，如‘巴黎’‘拿破崙’‘俄罗斯’等都与原音不合。”我們以为这样的提法是不够恰当的。学生会誤認为：旣然汉字需要改革的理由之一是不能“正确地記录語音”，那么拼音文字就能够“正确地記录語音”嘍！其实，我們試用的拼音文字仍然有变音，如“ian”实际上是“iεn”；兒化韵一般也只在原詞形后面加个形容性的“r”，并沒有完全按照实际語音拼写。拼音文字与語音記录是不能完全等同的。編者說用汉字譯音“与原音不合”，这就更容易引起誤会。世界上各民族語言所包含的音素不同。例如俄語的彈舌音，汉語就沒有。因此有些譯音詞兒，就必然会是俄語的“汉語化”。即使改用了拼音文字，有的譯音詞还是会“与原音不合”的。要求处处与“原音”相合，那是办不到的。

（沈士英、史式）

《語法概要》，馬汉麟著。新知識出版社，1957年3月第一版。32开，139頁，定价0.40元。

本書共分“詞类”、“單句——主語和謂語”、“复合句”等十九章；每章后都有練習題，“習題解答”附在全書末尾。

本書是作者在一个学校里担任語法課程的講义，經重新

改編而成的。本書旨在帮助学員或讀者掌握必要的語法知識，以期提高写作水平，所以編写时在采取各家之長的基础上，重視实用，少談理論。內容簡單明白，使人易于掌握語法基本知識，这是本書的特色。这表現为以下兩点：(1)着重句子的結構分析；适当地介紹一些必要的詞法知識。这样作，既無損一般語法規律的揭示，又可避免非必要的繁瑣叙述。減輕了讀者学習的負担。(2)重視实踐指导。在每一章节中配合理論，列举不規范的病句，說明錯誤原因。同时，在析句子时，把有关造句方面的邏輯、修辞上的必要知識和句法結合起来，加强指导作用。每一章后又都附有習題，用来帮助讀者思考，帮助讀者运用語法知識。

本書适合初学語法或有志提高写作水平的讀者閱讀。

本書也有在理論上难以自圓其說的地方，作者在"單句"一章中說"主語和謂語是分析句子时最基本的概念。主語是一句話的話題，謂語是对于主語所說的話。"但是作者在分析具体句子时并不能符合这一界說。作者把帶有存在、出現、消失意义的一类句子都看作是"主語在謂語之后"，这就与主語是"話題"之說有些矛盾了。拿本書的一个例子来看："自此以后，人家死了人，敬神、做道場、送大王灯的，就很少了"(31頁)。作者認为这句主語是"人"，"动詞'死了'表示事物的消失"。那么要問，这个"人"是不是这句話的話題呢？"人家"又算什么成分呢？从整个句子看来，这里的"話題"显然是"人家"，不能是死了的那个"人"。那么，主語也应該是"人家"，不是"人"。这样，本書对"主語在謂語之后"、"宾語可以提到主語之前"(42頁)等一类句子的分析就得要重新考慮了。(沈錫人)

《詞汇、語法、修辞》，林裕文著。新知識出版社，1957年5月第一版。32开，92頁，定价0.26元。

这本書是《汉語知識講話》之一。"內容提要"上說："这是一本引論性質的汉語詞匯、語法、修辞的教学参考書，是根据初中課本《汉語》第一編第三章編写的。作者系統地闡明了这三个部門的基本概念，也簡要地論述了这三个部門的理論原則。"通观全書，作者确实是从理論上闡明了語言学这三个部門的一些基本概念。可以說，这是一本在內容上頗为精緻的小册子。

講詞匯的部分包括"詞匯学和詞义学"、"詞和詞的構造"、"詞义"、"詞匯"等四章。第二章用簡煉的手法論述了"什么是詞"、"詞和非詞的界限"这些相当麻煩的問題。作者沒有繞过这些問題中的困难所在，都給提了出来，加以分析，然后推荐比較稳当的解决办法。在这一章进一步講到"詞的內部結構"的时候，特別着重講到詞的輔助成分，例如"-头"、"-子"、"-兒"以及"新生的輔助成分""-手"等的作用，認为"在現代汉語中，構詞的輔助成分正在不断地增加，語言的發展証明它是有广闊前途的。"講詞义部分講到詞的声音与意义之間是怎样的一种关系，講詞的多义性和詞义的演变，也都能做到要言不繁，理論严密。

在講詞和概念的时候，有个小注說(14頁)："詞的当中有極少部分表达的不是概括了的事物，因此它的意义不同于一般詞的意义，例如象声詞就是如此。这是第二信号系統里杂入第一信号系統的成分。"其实象声詞也不能一概而論。有的所謂象声詞語音形式很不固定，可以因人因事而有所不同，几乎是感兴式的，确实是"表达的不是概括了的事物"。但是在任何一种語言或方言中，都有一批語音形式比較固定的特有的象声詞。这类象声詞所表示的意义虽然在各种語言或方言中彼此相同，但語音形式是彼此不一样的。这种性質的象声詞实际上是有概括性的，似乎不应該屬于第一信号系統的范圍。

作者說："輔助成分总是讀輕音的"(10頁)。所謂輔助成分就是通常所指的詞的前綴、后綴成分。其实，对輔助成分只能說讀輕音的情况較多，不一定总是讀輕音的。大体說，"子、兒、头"等等后綴成分和"老、第、小"等前綴成分一般是讀輕音的，例如"棍子"、"侄兒"，"饅头"和"老張"、"第一"、"小王"等等，但在"女兒"、"窩头"这些詞里还是重音。至于像作者所指的"水手"、"歌手"之类的"手"要算作"新兴的輔助成分"的話，那么"手"和它类似作用的"者"、"化"、"性"、"家"等等成分更是几乎全部讀作重音的，例如"学者"、"坦克手"、"綠化"、"人民性"、"作家"，等等。

作者把"一打鉛筆"的"打"和"打人"的打看作同音詞(16頁)；把"鉛"同"鋁"同样看待，認为都是后来增加的詞兒(21頁)，这种小的錯誤大約是偶而疏忽所致。

講語法的部分包括"語法是什么"，"語法范疇和語法形式"、"詞法和句法"三章，論分量，几乎占了全書的一半，这是和初中《汉語》課本語法部分所占分量在比例上相适应的。作者在"語法是什么"这一章里指出"語言結構本身"的規律和"語法学体系"的关系尽管十分密切，但畢竟不是同一概念。因此說明：語法学家在研究的过程中，对客观的語言事实有不同的看法是不可避免的事。而为了教学上的需要，为了达到教学的一定目的，才在我国語法学家研究成果的基础上提出了一个目前适合初中教学用的綜合性的語法体系。这段說明很必要；因为使人弄明白語法的專門論著同語法教本的性質和作用互有不同，也互相关連；也使人了解目前語法体系的分歧現象是这門科学在前进的道路上勢所难免的，而且大家的意見是会慢慢接近的，除非有些人硬不顧語言事实和已有的研究成果，專为搞体系而搞体系。

作者在第六章用了很大的篇幅闡明語法范疇和語法形式以及这兩方面的关系，同时介紹了一般語言常見的語法形式和語法范疇。現代汉語到底有哪些語法范疇和它的表現形式，有哪些語法范疇的标志，这是近年来語法学界討論得相当热烈的問題。作者对这些不同的意見作了扼要的交代和适当的判断，虽然有些判断并不是語法学界的結論，只是表示作者个人的看法。例如汉語到底有沒有"时"这个語法范疇，作者的意見是否定的(46頁)，認为动詞后加"着"和"了"是表示"体"的語法形式，而不是表示"时"的。光說"着"和"了"的作用来看，給它們划入表示"体"的語法形式是恰当一些。但是除此之外汉語有沒有別的表示"时"的語法形式呢？这仍然是一个在討論着的題目。总之，汉語語法范疇的討論牽涉到一个根本問題：印欧系語言主要是通过詞的形态变化来表示語法范疇的，而汉語能相类似的形态却很貧乏，就相对地減少了一般印欧語中所能有的語法范疇。要深入地討論汉語的形态問題，弄明白我們形态学的范圍和特点，才便于进一步探討汉語的語法范疇和語法形式問題。

也許正因为作者感到汉語类似印欧語的形态不多，所以在"語法范疇和語法形式"这一章里不得不多举印欧語的例子，汉語的例子反而显得很少。汉語所沒有的語法范疇当然

無从举例，可以举例的地方却也每每省略了，例如对于汉語单音动詞和形容詞重叠形式的重音位置就沒有举例說明，只泛泛地談到了，而对于英語、俄語的与重音有关的語法形式倒举了例子。在这章的开头闡明什么是范疇和語法范疇的时候，不厭其詳地引用艾思奇、庫茲涅錯夫、謝尔巴、郭路特、布杜恩·德·庫德納尔等人的話，其实反而使人迷糊了，不如干脆举几个例子簡單叙說一下也許倒明白些。

一方面是理論性很强，組織得很周密，材料很丰富，另一方面是有些理論还沒有講透，当詳說的地方沒有詳說，当省略的地方沒有省略，叫初学語法的人讀起来是有点吃力的。这是我对这書的語法部分的总印象。

修辞部分包括"修辞的对象、任务和功用""修辞学的內容"兩章。这一部分比起語法部分来，是講得叫人感到輕松多了。我国修辞学的傳統理論和資料非常丰富，但作为一門專門的学科来研究，却落在語言学其他部門的后头了。修辞学的研究必須首先和語言学其他部分的研究联系起来，才有發展的前途，因此作者在講到"修辞学的任务和对象"的时候，指出修辞学"不只研究語言的某一組成部分、某一方面，它的对象包括語言的所有組成部分"。指出修辞学跟語音学、詞匯学、語法学以及旁的学科的密切关系，这是对修辞学內容的正确估計，也代表了大家对修辞学的期望。可惜書中沒有进一步闡明修辞学和語音学、詞匯学到底有怎样的一些关系，只有專节說明"修辞和邏輯、語法的关系"，未免显得和前头总的提法不很相应。（許令芳）

《北京大学学报(人文科学)》，1957年第1期。1957年2月出版。定价：道林本1.20元，报紙本0.70元。

这期学报發表了高名凱、姚殿芳、殷德厚合作的《魯迅与現代汉語文学語言》，季羨林的《原始佛教的語言問題》和波蘭語言学家亞努士·赫迈萊夫斯基的《以"葡萄"一詞为例論古代汉語的借詞問題》（高名凱譯）。現在分別介紹一下。

《魯迅与現代汉語文学語言》　这篇文章是为紀念魯迅先生逝世二十周年而写的，曾經在北京大学1956年度"五四"科学討論会上报告过。全文共分七部分。

在第一部分里，作者概括地指出魯迅不仅在我国近代文学史上有过杰出的貢献，而且在我国的語文改革运动中也起过巨大的作用。魯迅关于現代汉語文学語言的理論和他为現代汉語文学語言的确立和規范化所进行的斗爭，永远值得我們学習、重視和紀念，然而他在这方面的功績，却往往为一些人所忽視。

作者在第二部分里，闡明文言文、白話文、普通話、大众語的性質和我国語文的改革运动的性質。作者認为文言文就是指古代的文学語言，白話文就是指近代和現代的文学語言，而普通話和大众語运动則都是白話文运动的繼續，它是为适应当时的反帝、反封建、反官僚資本主义斗爭的新形势而提出的。

在談到白話文运动和新文学运动时，作者强調不能把它們混为一談。作者指出白話文运动不仅是文学用語的改革，而且是文学語言的革新运动；它不仅是新文学运动的前奏，而且标幟着以汉民族共同語为基础的文学語言（白話）取得了正統的文学語言的地位。

显然，徹底地弄清这些問題，不仅有助于全面地認識魯迅关于現代汉語文学語言的見解和他为我国語文运动所进行的战斗的价值，而且对于大力推广民族共同語和进行汉語規范化的今天，也是有很大的理論意义的。

在第三、第四部分里，作者詳細地叙述了魯迅为現代汉語文学語言的确立和發展所进行的斗爭的經过，而且介紹了魯迅关于文言和白話的理論。作者認为，魯迅先生在这方面的斗爭，既表現在他自己积極地运用生动、精練的白話文从事写作上；又表現在他对《学衡》派、《甲寅》派、《現代評論》派、《論語》派、文言复兴派等反对白話文的敌人以及反对普通話和大众語的敌人所进行的批判上。作者指出魯迅在这些方面的理論对我們今天仍然有現实的意义。例如，魯迅一面强調白話文应以口語为基础，另一面又指出白話文反轉过来可以成为推动口語的發展和規范化的力量。

在文章的最后一部分里，作者在归納了魯迅在語文改革运动当中所起的作用后，指出他之所以能起这样巨大的作用，是由于他是站在人民的立場、無产阶級的立場来进行斗爭的。

今天，我們的条件比起魯迅那个时代，已經起了根本的变化，我們国家已經提出了汉語拼音方案（草案），提出了推广普通話、現代汉語規范化等重要的語文改革政策。在执行这些政策时，要有理論指导，因此研究魯迅对我国語文改革所提出的主張和理論，就更有現实意义。

《原始佛教的語言問題》　这篇文章是为紀念佛教創始人釋迦牟尼涅槃二千五百周年而写的。在本文里，作者只談了一个問題——原始佛教的語言政策問題。这是一个世界梵文学者和佛教研究者多少年来爭而未决的問題。关于这个問題，有着三派不同的意見：第一派認为佛只允許用佛自己的語言来学習佛所說的話；第二派認为佛是主張用比丘們自己的方言俗語来学習佛所說的話的；第三派認为佛允許比丘們根据佛的語言的文法去了解佛所說的話。这三派的意見差別很大，但他們都是根据佛所說的同一句話推測出来的。本文作者依靠有力的証据否定了第一、第三派的說法，証实了第二派說法是正确的。

这个結論解决了佛教史上一个比較重要的問題——語言政策問題。作者还認为，佛教初起时之所以能在人民群众中有那样大的力量，能傳播得那样快，是与它的这个語言政策有关的，同时，这也是后来佛經异本很多、語言复杂的原因。

《以"葡萄"一詞为例論古代汉語的借詞問題》　这篇文章是作者应北京大学的邀請，于1956年11月15日在北京大学中国語言文学系所主办的学术报告会上所提出的論文。

作者在文章一开头就指出：由于汉語結構的特点，汉語的借詞不但是汉語历史詞彙学的一个問題，而且是有关汉語結構理論的一个極其重要的問題。作者認为：汉語的双音节和多音节的借詞被分析为音节詞素的話，就会破坏汉語的一个最重要的結構特点——在一般情形下，某一語言結合物之分为音节是和这結合物的形态分析（和句法分析）相符合的。因此在研究汉語語言結構系統时，要挪走一切外来的詞彙組合。

接着，作者以"葡萄"这个詞为例証来說明古代汉語的借詞問題。作者在批判地叙述了过去中西語言学家对这个問題的看法后，提出自己的意見，并且用汉語历史語音学的观点来作旁証。（溫端政）

“由于”和“因此”不能配合嗎？

华景年

刘冠群先生在《說“所以”》中說：“上一句有‘因为’，‘由于’之类提示原因或理由的詞时，后面就只能用‘所以’而不能用‘因此’連接”（見本刊1957年1月号3頁）。我認为这种看法是值得商榷的。呂叔湘和朱德熙兩先生在《語法修辞講話》（150頁）中說：“…‘由于’之后也有跟‘所以’的，但是最常見的是‘因此’和‘因而’。”呂、朱兩位举的例子是“由于中国机制工業生产不足，还不能滿足广大农村的日用品的需要，因此其中很大部分仍然依靠手工業来供应”。并且解釋說：“假如不用‘因此’，‘由于’就可以一直管到底，…”我認为这个認識是正确的。我們再看看以下的例子。

（1）难道是由于上述这些民主党派和人民組織了什么軍队，实行了什么“封建割据”，成立了什么“奸区”，違反了什么“政令軍令”，因此才不給自由的嗎？完全不是。（《毛澤东选集》1073頁）

（2）并且由于中国的进步，就是說有共产党領导的坚强的軍队和广大的人民群众存在，因此抗日战爭就不是小規模的，而是大規模的；于是战略防御和战略进攻等等一全套的东西都發生了。（又，396頁）

这些句子中的“由于”都是用在上一句“提示原因或理由的詞”，但是后面都用了“因此”和它連接。可見刘先生的說法是不够全面的。刘先生的理由是“因为‘因此’本身就已經包含着‘因为’，‘由于’的意思了”，所以上一句用了“因为”、“由于”，下面就不能再用“因此”了。照这样說，恐怕“由于”之后連“因而”也都不能用了，因为“因而”本身也包含着“因为”“由于”的意思。但是这种用法更常見。如：

（3）由于战爭的情况和行动都有其相对的固定性，因而应之而生的战爭計划或方針，也就必須拿相对的固定性賦予它。（《毛澤东选集》485頁）

（4）由于現时的中国革命是世界無产阶級社会主义革命的一部分，因而現时的中国新文化也是世界無产阶級社会主义新文化的一部分，是它的一个偉大的同盟軍…（又，698頁）

“因为”虽然和“因此”、“因而”不常連用，但是我們也不能武断地肯定完全沒有这种用法。如：

（5）虽然因为經驗主义者的經驗是局部的、狭隘的，他們中的大多数对于全面性的問題往往缺乏独立的明确的完整的意見，因此，他們在和教条主义者相結合时，一般地是做为后者的附庸而出現；…（《毛澤东选集》990頁）

（6）…但是在这个时期的党，因为有广大的幹部、党員群众和广大的軍民群众在一起，进行了积極的工作和英勇的斗爭，因而在許多地区和許多部門的实际工作中，仍然获得了很大的成績。（又，991頁）

呂、朱兩先生在《語法修辞講話》（150頁）中談的“‘因为’只和‘所以’配合，…”也和例（5）、例（6）矛盾了。这样看来，呂、朱兩位先生的看法可能指的是常例。

我認为刘先生單从意义方面下結論是不对的，因为語言畢竟和邏輯不同。如果單从意义上着眼，恐怕“除非”一詞也就只能有“除非你去請他，他不会来”一种說法了。但是，这类說法还相当普遍。不用說对这沒有多少实在意义的虛詞不能單从意义上看，就是这样看实詞的用法也是会碰壁的。如“打行李是我，解行李是我。作飯是我，洗衣裳是我，跑东到西也是我（老舍）”等等。由于“由于…因此”已經滿天飞，因此任何人都無权廢除这个为大家公認而爱用的格式，——当然用得太濫还是应該反对的。

每册定价人民幣0.24元（訂閱刊費預付、按季整訂）　本刊上期6月22日出版

中国語文
月刊
1957年7月号
总第61期
1957年7月22日出版

編輯者　中国語文編輯委員会　北京海甸中关村
总發行处　邮电部北京邮局
出版者　人民教育出版社　北京景山东街45号
訂購处　全国各地邮电局、所
印刷者　北京京華印書局　北京虎坊桥
代訂代銷处　全国各地新華書店

預定：三个月0.72元，半年1.44元，全年2.88元；寄費：1.平邮寄費不計，2.挂号邮費由訂戶負担。　1—22,572册
代号 2—44